

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ὑμεῖς,^N_{Pr} ω̄^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N πεπόνθατε^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔμων^{AdjG} κατηγόρων,^G οὐκ^{Pt}
 dass zwar ihr o Männer Athener, Athenians, habt erfahren you have suffered von by den of the meinen of me der Ankläger, nicht
 that indeed you O men Athenians, you have suffered von by den of the meinen of me der Ankläger, nicht
 οἶδα· ΠerAkt ἔγω^N_{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ὀλίγου^{AdjG} ἔμαυτοῦ^G_{Pr} ἐπελαθόμην,^{AorMed}
 ich weiß ich aber nun auch selbst von ihnen beinahe einer selbst vergaß,
 I know I but now and myself by them of my self I forgot,
 οὕτω^{Adv} πιθανῶς^{Adv} ἔλεγον.^{ImpAkt} καίτοι^{Kon} ἀληθές^{AdjA} γε^{Pt} ώς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν^{AorInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr}
 so überzeugend sagten sie. und doch wahr ja wie zu sagen nichts
 so persuasively they were speaking. und yet true at least as word to say nothing
 εἰρήκασιν.^{PerAkt} μάλιστα^{AdvSup} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἐν^A_{Pr} ἔθαύμασα^{AorAkt} πολλῶν^{AdjG} ὧν^G_{Pr}
 haben gesagt. am meisten aber von ihnen eines wunderte ich mich der vielen
 they have said. most indeed of them one I marvelled of the many
 ἔψεύσαντο,^{AorMed} τοῦτο^A_{Pr} ἔν^{Prp} ω̄^D_{Pr} ἔλεγον.^{ImpAkt} ώς^{Kon} χρῆν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A_{Pr}
 sie logen, dieses in welchem sie sagten dass nötig war euch
 they lied, this in which they were saying that it was necessary you
 εὐλαβεῖσθαι^{PräM/PInf} μὴ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} ἔμοῦ^G_{Pr} ἔξαπατηθῆτε^{AorPasKnj} ώς^{Kon} [17b] δεινοῦ^{AdjG} ὄντος^G_{Pr}
 sich in Acht nehmen nicht von mir getäuscht werdet als eines Gewandten
 to beware not by me you be deceived as a clever seiend being
 λέγειν.^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνθῆναι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ὑπὸ^{Prp} ἔμοῦ^G_{Pr} ἔξελεγχθήσονται^{FuPas}
 zu reden. das denn nicht sich schämen widerlegt werden they will be refuted
 to speak. the for not to be ashamed straightway mir me
 ἔργω,^D ἔπειδάν^{Kon} μηδέ^{Pt} ὁπωστιοῦν^{Adv} φαίνωμαι^{PräM/PKnj} δεινὸς^{AdjN} λέγειν,^{PräInfAkt} τοῦτο^A_{Pr}
 in der Tat, sobald wenn auch nicht wie auch immer ich scheine gewandt
 in deed, whenever nor even in any way I appear clever
 μοι^D_{Pr} ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^G_{Pr} ἀναισχυντότατον^{AdjSupA} εἴναι^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} δεινὸν^{AdjA}
 mir schien seemed von ihnen of them das Unverschämteste zu sein, wenn nicht etwa gewandt
 to me seemed most shameless to be, if not then clever
 καλοῦσιν^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} τάληθή^{AdjA} λέγοντα^A_{Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr}
 nennen diese zu reden den die Wahren sagenden· wenn zwar denn dies
 they call these zu speak the true things saying· if indeed for this
 λέγουσιν,^{PräAkt} ὅμολογοίην^{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} εἴναι^{PräInfAkt} ρίτωρ.^N
 sie sagen, würde zugestehen wohl ich ja nicht gemäß diesen zu sein Redner.
 they say, I would agree at least I not according to these to be orator.
 οὗτοι^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὕσπερ^{Kon} ἔγω^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} ἢ^{Kon} τι^A_{Pr} ὥδεν^A_{Pr} ἀληθής^{AdjA}
 diese zwar nun, so wie ich sage, entweder etwas oder nichts Wahres
 these indeed then, just as I I say, either something or nothing true
 εἰρήκασιν,^{PerAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} δέ^{Pt} μου^G_{Pr} ἀκούσεσθε^{FuMed} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν—^A οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία,^A
 haben gesagt, aber meiner werdet hören ganze die Wahrheit— nicht jedoch bei Zeus,
 they have said, you but of me you will hear all the truth— not however by Zeus,
 ω̄^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N κεκαλλιεπημένους^A_{PerPas} γε^{Pt} λόγους,^A ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} τούτων,^G_{Pr} ρίμασ^D
 o Männer Athener, ausgeschmückte Reden, so wie die dieser, of these, Worten
 O men Athenians, having been finely adorned at least speeches, just as the with words
 [17c] τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄνόμασιν^D οὐδὲ^{Pt} κεκοσμημένους,^A_{PerPas} ἀλλ᾽^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuMed} εἰκῇ^{Adv}
 und auch Benennungen auch nicht geschmückt, sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl
 and also with names not even having been arranged, but you will hear at random
 λεγόμενα^A_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ἐπιτυχοῦσιν^D_{AorSAkt} ὄνόμασιν—^D πιστεύω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δίκαια^{AdjA}
 gesagt werdende den sich findenden occurring Namen— names— ich glaube denn gerecht was
 being said the occurring ich believe for just things which
 λέγω—^{PräAkt} καὶ^{Kon} μηδεὶς^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} προσδοκησάτω^{AorAktImv} ἄλλως^{Adv} οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} δίποι^{Pt}
 ich sage— und niemand von euch of you soll erwarten anders· auch nicht denn wohl doch
 I say— and let no one expect otherwise· nor for would indeed

πρέποι, schickte sich, befit,	ω ^{jj} ἄνδρες, ^N o Männer, O men,	τῇ ^D in diesem Pr at this	τῇ ^{ArtD} diesem diesem the	ἡλικίο ^D Alter age	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	μειρακίω ^D einem Jüngling for a youth	πλάττοντι ^D gestaltend fashioning	λόγους ^A Reden speeches
εἰς ^{Prp} ύμᾶς ^A in euch into you	εἰσέναι. ^{PräInfAkt} hinein zu gehen. to enter.	καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} und and	μέντοι ^{Pt} doch however	καὶ ^{Kon} auch and	πάνυ, Adv sehr, very, and	ω ^{jj} ἄνδρες ^N o Männer O men	Ἄθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	τοῦτο ^A dieses this
δέομαι ^{PräM/P} erbitte ich I ask	καὶ ^{Kon} παρίεματι ^{PräM/P} und erbitte ich zusätzlich. I beseech-	ἐὰν ^{Kon} wenn if	διὰ ^{Prp} durch through	τῶν ^{ArtG} der of the	αὐτῶν ^{AdjG} selben selben same	λόγων ^G Reden words	ἀκούητε ^{PräAktKnj} hören you may hear	μου ^G meiner of me
ἀπολογούμένου ^G sich Verteidigenden defending myself	δι ^{Prp} ὥνπερ ^G durch through deren gerade of which indeed	εἴωθα ^{PerAkt} gewohnt bin I am accustomed	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} sowohl and in in	ἀλλοθι, ^{Adv} anderswo, elsewhere, neither	μήτε ^{Pt} weder neither	ἀγορᾶ ^D Markt marketplace	ἐπί ^{Prp} auf on
τῶν ^{ArtG} τραπεζῶν, ^G den Tischen, of the tables,	τὸν ^{Kon} ὑμῶν ^G damit von euch of you	πολλοῖ ^{AdjN} viele many	ἀκηκόασι, ^{PerAkt} gehört haben, have heard,	καὶ ^{Kon} ἀλλοθι, ^{Adv} als auch and anderswo, elsewhere, neither	μήτε ^{Pt} weder neither	γὰρ ^{Pt} οὕτωσι. ^{Adv} denn so eben. thus.		
θαυμάζειν ^{PräInfAkt} sich wundern to wonder	[17d] μήτε ^{Pt} noch nor	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} lärmen to make noise	τούτου ^G dessen of this	ἔνεκα ^{Prp} wegen. for the sake.	ἔχει ^{PräAkt} es verhält sich it holds			
νῦν ^{Adv} ἔγω ^N jetzt ich now I	πρῶτον ^{Adv} ἐπί ^{Prp} zuerst auf first onto	δικαστήριον ^A Gericht law court	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt} hinaufgestiegen bin, I have gone up,	ἔτη ^A Jahre years	γεγονὼς ^N geworden seiend having become	ἔβδομήκοντα. ^{Adj} siebzig. seventy.		
ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	οὖν ^{Pt} ξένως ^{Adv} also then fremd as a stranger	ἔχω ^{PräAkt} τῇ ^{ArtG} stehe ich der I am of the	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	λέξεως. ^G Redeweise. speech.	ώσπερ ^{Kon} οὖν ^{Pt} wie nun just as then	ἄν ^{Pt} εἰ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} wohl doch wohl surely would to me		
ὄντι ^D wirklich being	ξένος ^N Fremder stranger	ἔτυγχανον ^{ImpAkt} ich traf I happened	Ὥν ^N seiend, being,	συνεγιγνώσκετε ^{ImpAkt} ihr hättet zugestimmt you were allowing	δῆπου ^{Pt} wohl doch surely	ἄν ^{Pt} μοι ^D wohl mir to me	εἰ ^{Kon} ἐν ^{Prp} wenn if in in	
ἔκείνη ^D jener that	τῇ ^{ArtD} φωνῇ ^D der Stimme the voice	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch also	τῷ ^{ArtD} τρόπῳ ^D dem the Weise way					

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich I was speaking	ἔν ^{Prp} οἷσπερ ^D in welchen gerade in which indeed	ἔτεθράμμην, ^{PerM/P} bin aufgezogen worden, I have been brought up,	καὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt} und ja indeed indeed and	νῦν ^{Adv} τοῦτο ^A jetzt dies this	ὑμῶν ^G von euch of you
δέομαι ^{PräM/P} ich bitte I ask	δίκαιον, ^{AdjA} ὡς ^{Kon} gerecht, just, wie as	γέ ^{Pt} μοι ^D ja mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} scheine ich, den the	μὲν ^{Pt} τρόπον ^A zwar Weise	λέξεως ^G Redeweise speech
ἔαν— ^{PräInfAkt} zu lassen— to let be—	ἴσως ^{Adv} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} vielleicht zwar denn perhaps indeed for	χείρων, ^{AdjKmp} δὲ ^{Pt} βελτίων ^{AdjKmp} schlechter, worse, aber perhaps but	ἴσως ^{Adv} δὲ ^{Pt} βελτίων ^{AdjKmp} vielleicht aber besser perhaps but better	ἄν ^{Pt} εἴη— ^{PräAktOp} wohl would wäre— be—	αὐτὸ ^A selbst itself
δέ ^{Pt} τοῦτο ^A aber dies but this	τοῦτο ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} zu prüfen und to consider and	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A zu prüfen und to consider den the Sinn mind	προσέχειν, ^{PräInfAkt} εἰ ^{Kon} hin zuwenden, ob if	δίκαια ^{AdjA} λέγω ^{PräAkt} gerechte just things ich sage I say	
ἢ ^{Kon} μή ^{Pt} oder nicht or not:	δικαστοῦ ^G μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} des Richters zwar denn of a judge indeed for	αὔτῃ ^N ἀρετῇ ^N δέ ^{Pt} τάληθῃ ^{AdjA} diese Tugend, virtue, aber die Wahren this of a speaker aber but the true things		λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	
πρῶτον ^{Adv} zuerst first	μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} δίκαιός ^{AdjN} wahr nun gerecht indeed then just	εἰμι ^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf} ὦ ^{jj} ἄνδρες ^N Ἄθηναῖοι, ^N πρὸς ^{Prp} bin ich mich zu verteidigen, I am to make a defense, o Männer Athener, die men Athenians, gegen as to die the			
πρῶτά ^{AdjASup} ersten first	μου ^G ψευδῆ ^{AdjA} meiner Falschen of me false things	κατηγορημένα ^A τοὺς ^{ArtA} πρώτους ^{AdjA} κατηγόρους, ^A ἔπειτα ^{Adv} angeklagt Gewesenen und ersten having been charged und Ankläger, die the accusers, dann then			
δέ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} aber gegen but towards	τὰ ^{ArtA} ὕστερον ^{AdjA} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ὕστερους ^{AdjA} [18b] ἔμοι ^G γὰρ ^{Pt} πολλοῖ ^{AdjN} κατήγοροι ^N die späteren later und die die viele many the later. for many Ankläger accusers				

γεγόνασι _{PerAkt}	πρὸς _{Prp}	ύμᾶς _{A Pr}	καὶ _{Kon}	πάλαι _{Adv}	πολλὰ _{AdjA}	ῆδη _{Adv}	ἔτη _A	καὶ _{Kon}	οὐδὲν _{A Pr}	ἀληθὲς _{AdjA}
sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true
λέγοντες, N PräAkt	οὓς _{A Pr}	ἐγὼ _{N Pr}	μᾶλλον _{Adv}	φοβοῦμαι _{PräM/P}	ἢ _{Kon}	τοὺς _{ArtA}	ἀμφὶ _{Prp}	Ἄνυτον, _A	καίπερ _{Kon}	
sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	fürchte I fear	als than	die the	um around	Ἄνυτος, Anytos,	obwohl although	
ὄντας _{A PräAkt}	καὶ _{Kon}	τούτους _{A Pr}	δεινούς _{AdjA}	ἀλλ᾽ _{Kon}	ἐκεῖνοι _{N Pr}	δεινότεροι, _{AdjKmpN}	ὦ _{ij}	ἄνδρες, _N	οἱ _{N Pr}	
seiend being	auch even	diese these	furchtbare- terrible-	aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	ο	ἄνδρες, _N	Ο	
ύμῶν _{G Pr}	τοὺς _{ArtA}	πολλοὺς _{AdjA}	ἐκ _{Prp}	παῖδων _G	παραλαμβάνοντες _N	πρειθόν _{ImpAkt}	ἔπειθόν _{ImpAkt}	τε _{Pt}	καὶ _{Kon}	
von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children	übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	überredeten sie were persuading	und and	und and	also
κατηγόρουν _{ImpAkt}	έμοϊ _{G Pr}	μᾶλλον _{Adv}	οὐδὲν _{A Pr}	ἀληθές, _{AdjA}	ώς _{Kon}	ἔστιν _{PräAkt}	τις _{N Pr}	Σωκράτης _N	σοφὸς _{AdjN}	
klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing	Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	
ἀνήρ, _N	τά _{ArtA}	τε _{Pt}	μετέωρα _A	φροντιστής _N	καὶ _{Kon}	τὰ _{ArtA}	ὑπὸ _{Prp}	γῆς _G	πάντα _{AdjA}	
Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	
ἀνεζητηκώς _{N PerAkt}	καὶ _{Kon}	τὸν _{ArtA}	ἡττώ _{AdjKmpA}	λόγον _A	κρείτω _{AdjKmpA}	ποιῶν. _{N PräAkt}	[18c]	οὗτοι _{N Pr}		
durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.	diese, these,	diese, these,		
ὦ _{ij} ἄνδρες _N	Ἄθηναῖοι, _N	ἴοι _{ArtN}	ταύτην _{A Pr}	τὴν _{ArtA}	φήμην _A	κατασκεδάσαντες, _{N AorAkt}	οἱ _{ArtN}	δεινοί _{AdjN}		
o Männer O men	Athenier, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible		
εἰσίν _{PräAkt}	μου _{G Pr}	κατήγοροι _N	οἱ _{ArtN}	γὰρ _{Pt}	ἀκούοντες _{N PräAkt}	ἡγοῦνται _{PräM/P}	τοὺς _{ArtA}	ταῦτα _{A Pr}		
sind are	meiner of me	Ankläger- accusers-	die those	denn for	Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these		
ζητοῦντας _{A PräAkt}	οὐδὲ _{Pt}	θεοὺς _A	νομίζειν. _{PräInfAkt}	ἔπειτά _{Adv}	εἰσιν _{PräAkt}	οὗτοι _{N Pr}	οἱ _{ArtN}	κατήγοροι _N		
suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods	zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers		
πολλοὶ _{AdjN}	καὶ _{Kon}	πολὺν _{AdjA}	χρόνον _A	ἡδη _{Adv}	κατηγορηκότες, _{N PerAkt}	ἔτι _{Adv}	δὲ _{Pt}	καὶ _{Kon}	ἐν _{Prp}	ταύτη _{D Pr}
viele many	und and	lange much	Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	und and	in in	der the
ἡλικίᾳ _D	λέγοντες _{N PräAkt}	πρὸς _{Prp}	ύμᾶς _{A Pr}	ἐν _{Prp}	ἥττω _{D Pr}	δὲ _{Pt}	μάλιστα _{AdvSup}	ἔπιστεύσατε, _{AorAkt}	παῖδες _N	
Lebenszeit age	redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubtet ihr, you believed,	Knaben boys	
ὄντες _{N PräAkt}	ἕνιοι _{N Pr}	ύμῶν _{G Pr}	καὶ _{Kon}	μειράκια, _N	ἀτεχνῶς _{Adv}	ἔρημην _{Adv}	κατηγοροῦντες _{N PräAkt}			
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου _{G PräM/P}	οὐδενάς. _{G Pr}	οὐδενάς. _{G Pr}	δὸς _{Pr}	δὲ _{Pt}	πάντων _{G Pr}	ἀλογώτατον, _{AdjSupA}	ὅτι _{Kon}	οὐδὲ _{Pt}	τὰ _{ArtA}	
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	δὲ _{Pt}	δὲ _{Pt}	δὲ _{Pt}	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auc nicht not even	die the	
ὄνόματα _{A [18d]}	οἶλό _{AdjA}	τε _{Pt}	αὐτῶν _{G Pr}	εἰδέναι _{PerInfAkt}	καὶ _{Kon}	εἰπεῖν, _{AorInfAkt}	πλὴν _{Prp}	εἰ _{Kon}	τις _{N Pr}	
Namen names	möglich possible	ja	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if	irgendein someone	
κωμῳδοποιὸς _N	τυγχάνει _{PräAkt}	ῶν. _{N PräAkt}	ὅσοι _{N Pr}	δὲ _{Pt}	φθόνω _D	καὶ _{Kon}	διαβολῇ _D	χρώμενοι _{N PräM/P}		
Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander	sich bedienend using		
ύμᾶς _{A Pr}	ἀνέπειθον— _{ImpAkt}	οἱ _{ArtN}	αὐτοὶ _{N Pr}	πεπεισμένοι _{N PerM/P}	ἀλλούς _{A Pr}	πειθοντες _{N PräAkt}				
euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others	überzeugend— persuading—				
οὗτοι _{N Pr}	πάντες _{N Pr}	ἀπορώτατοι _{AdjSupN}	εἰσιν. _{PräAkt}	οὐδέ _{Pt}	γὰρ _{Pt}	ἀναβιβάσασθαι _{AorMedInf}	οἶλό _{AdjA}	τ' _{Pt}		
diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind· are·	auch nicht not even	ἀλλ᾽ _{Kon}	hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed		
ἔστιν _{PräAkt}	αὐτῶν _{G Pr}	ἐνταυθοῖ _{Adv}	οὐδὲ _{Pt}	ἐλέγξα _{AorInfAkt}	ἀλλ᾽ _{Kon}	άναγκη _N	ἀτεχνῶς _{Adv}			
ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute	niemanden, no one,	Notwendigkeit necessity	einfach simply			

ώσπερ ^{Kon}	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}	άπολογούμενόν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	έλέγχειν ^{PräInfAkt}	μηδενὸς ^G
gleichwie	Schatten zu kämpfen	sich verteidigenden	und	auch	zu überführen	Pr von keinem
just as	to fight shadows	defending oneself	and	also	to test	of no one
ἀποκρινομένου. ^G	PräM/P	ἀξιώσατε ^{AorAktImv}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ώσπερ ^{Kon}	λέγω, ^{PräAkt}
Antwortenden.		haltet für recht	nun	auch	so wie	sage,
answering.		deem worthy	then	also	just as	say,
μου ^G	Pr	τοὺς ^{ArtA}	κατηγόρους ^A	γεγονέναι, ^{PerInfAkt}	ὑμεῖς, ^N	διπλούς ^{AdjA}
meiner	die	Ankläger	geworden zu sein,	Pr	ihr,	zweifach
of me	the	accusers	to have become,	andere	you,	twofold
ἔτερους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	[18e] πάλαι ^{Adv}	οὓς ^A	έτερους ^{AdjA}	κατηγορήσαντας, ^A
andere	aber	die	längst	Pr	μὲν ^{Pt}	AorAkt
others	but	the	long ago	die	τοὺς ^{ArtA}	angeklagt habenden,
δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	έκείνους ^A	πρῶτόν ^{Adv}	με ^A	ἀπολογήσασθαι·	having accused,
nötig zu sein	gegenüber	jenen	zuerst	Pr	με ^A	καὶ ^{Kon}
it to be necessary	towards	those	first	Pr	ἀπολογήσασθαι·	γὰρ ^{Pt}
ἔκείνων ^G	πρότερον ^{AdvKmp}	ήκουσατε ^{AorAkt}	κατηγορούντων ^G	λέγω, ^{PräAkt}	ὑμεῖς ^N	ὑμεῖς ^N
jener	früher	hörte ihr	Anklagender	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
of those	earlier	you heard	of accusing	πολὺ ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	τῶνδε ^G
τῶν ^{ArtG}	ὕστερον. ^{AdjGKmp}	εἴεν· ^{PräAktOp}	ἀπολογητέον ^{AdjN}	μεν ^{Pt}	μᾶλλον ^{Adv}	Pr
der	späteren.	sei es·	zu verteidigen gilt	οὖν ^{Pt}	πολὺ ^{Adv}	τῶνδε ^G
of the	later.	so be it·	to be defended	δῆ ^{Pt}	μεν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
ἐπιχειρητέον ^{AdjN}			δῆ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
zu unternehmen gilt			δῆ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
to be attempted			δῆ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	

St. 19a

ὑμῶν ^G	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἢ ^A	ὑμεῖς ^N	ἐν ^{Prp}	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}
von euch	heraus nehmen	die	Verleumdung	die	which	in	viel	Zeit	erlangtet
of you	to take out	the	slander	which	ihr	in	much	time	you held
ταύτην ^A	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	όλιγω ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλούμην ^{PräM/Pop}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τοῦτο ^A	οὕτως ^{Adv}
diese	in	so	wenig	Zeit.	würde wünschen	zwar	nun	wohl	dies
this	in	so	little	time.	I wish	indeed	then	would	so
γενέσθαι, ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τι ^A	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	ὑμῖν ^D	καὶ ^{Kon}	ἐμοὶ, ^D	καὶ ^{Kon}	πλέον ^{AdjKmpA}
zu werden,	wenn	etwas	besser	und	euch	und	mir,	und	mehr
to come to be,	if	something	better	and	to you	and	to me,	and	more
τι ^A	με ^A	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον. ^A	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	αὐτὸ ^A	χαλεπὸν ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	zu sein,
etwas	mich	machen	sich verteidigend·	ich meine	aber	es	schwierig		to be,
something	me	to do	defending myself·	I think	but	it	difficult		
καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	με ^A	λανθάνει ^{PräAkt}	ἐστιν. ^{PräAkt}	ὅμως ^{Adv}	τοῦτο ^A	μὲν ^{Pt}	ἴτω ^{PräAktImv}
und	nicht	sehr	Pr	entgeht	wie beschaffen	ist.	gleichwohl	dies	es gehe
and	not	very	me	it escapes	of what sort	it is.	however	this	let it go
ὅπῃ ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	Θεῷ ^D	φίλον, ^{AdjN}	τῷ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	πειστέον ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἀπολογητέον. ^{AdjN}	
wohin	dem	Gott	lieb,	dem	aber	Gesetz	zu gehorchen ist	und	zu verteidigen gilt.
wherever	to the	god	dear,	to the	but	law	must be obeyed	and	to be defended.
ἀναλάβωμεν ^{AorSAktKnj}	οὖν ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἀρχῆς ^G	τί ^N	καὶ ^{Kon}	κατηγορίᾳ ^N	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	τῇ ^{ArtN}
nehmen wir auf	nun	aus	Anfangs	welche	die	Anklage	PräAkt	aus	[19b]
let us take up	then	from	beginning	what	the	charge	ist	from	
ἐμὴ ^{AdjN}	διαβολὴ ^N	γέγονεν, ^{PerAkt}	ἢ ^D	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστεύων ^N	καὶ ^{Kon}	τῇ ^{ArtN}	
meine	Verleumdung	ist geworden,	wodurch	ja	καὶ ^{Kon}	glaubend	Meletos	welcher	
my	slander	has arisen,	by which	indeed	καὶ ^{Kon}	believing	Meletus	which	
τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην. ^{Pr}	εἴεν. ^{PräAktOp}	τί ^A	δῆ ^{Pt}	λέγοντες ^N	διέβαλλον ^{ImpAkt}	τῇ ^{ArtN}	
die	Anklageschrift	diese.	sei es·	was	δῆ ^{Pt}	sagend	verleumdeten	die	
the	indictment	this.	so be it·	what	δῆ ^{Pt}	saying	they were slandering	the	
διαβάλλοντες; ^N	PräAkt	ώσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	κατηγόρων ^G	τὴν ^{ArtA}	ἀντωμοσίαν ^A	δεῖ ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	
Verleumdenden;	so wie	nun	then	der Ankläger	die	Gegen Eid	ist nötig	die	
slander;	just as			of the accusers	the	sworn statement	it is necessary	the	

άναγνῶναι	AorSAktInfl vor lesen to read out	αύτῶν. ^G ihrer- of them.	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἀδικεῖ ^{PräAkt} tut Unrecht does wrong	καὶ ^{Kon} und and	περιεργάζεται ^{PräM/P} sich einmischt busies himself	ζητῶν ^N suchend seeking	τά ^{ArtA} die the things
τε ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	καὶ ^{Kon}	οὐράνια ^{AdjA}	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA}	ἡττώ ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	
und and	unter under	der Erde earth	auch also	Himmels dinge heavenly	und and	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger
ποιῶν ^N machend making	[19c]	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	ταύτα ^{AdjA}	ταῦτα ^A diese these	διδάσκων. ^N lehrend. teaching.	τοιαύτη ^{AdjN} so geartet such	τίς ^N etwas a one
ἐστιν. ^{PräAkt} ist. is.	ταῦτα ^A diese these	γὰρ ^{Pt}	ἔωράτε ^{ImpAkt} denn for	καὶ ^{Kon} αὐτοὶ ^N auch and selbst yourselves	ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD}	Ἀριστοφάνους ^G des Aristophanes of Aristophanes	κωμαδία, ^D Komödie, comedy,	
Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	τινὰ ^A einen gewissen some	ἔκει ^{Adv}	περιφερόμενον, ^A umher getragen werden, being carried around,	φάσκοντά ^A behauptend asserting	τε ^{Pt}	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	
ἄλλην ^{AdjA} andere other	πολλὴν ^{AdjA} viel much	φλυαρίαν ^A Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα, ^A schwatzend, babbling,	ῶν ^G deren of which	ἐγὼ ^N ich	οὐδὲν ^A nichts nothing	οὕτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} groß great
μικρὸν ^{AdjA} klein small	πέρι ^{Prp} über about	ἐπαίω. ^{PräAkt} verstehe ich. I know about.	καὶ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὡς ^{Kon}	ἀτιμάζων ^N verachtend dishonoring	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτη ^{AdjA} solche such	
ἐπιστήμην, ^A Kenntnis, knowledge, if	εἰ ^{Kon} τίς ^N wenn jemand über someone about	περὶ ^{Prp} die the	τῶν ^{ArtG} die the	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστιν— ^{PräAkt}	μή ^{Pt} πως ^{Adv}	ἐγὼ ^N ich I	ὑπὸ ^{Prp} von by
Μελήτου ^G Meletos Meletus	τοσαύτας ^{AdjA} so viele so many	δίκας ^A Klagen suits	φεύγοιμι— ^{PräAktOp} flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt}	ἐμοὶ ^D mir to me	τούτων, ^G dieser, of these, O O	ῷ ^{ij} ἄνδρες ^N Männer men	
Ἄθηναῖοι, ^N Athenier, Athenians, nothing	οὐδὲν ^A nichts	μέτεστιν. ^{PräAkt} ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας ^A Zeugen witnesses	δὲ ^{Pt} αὖ ^{Pt} ὥμων ^G aber wieder but again of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many		
παρέχομαι, ^{PräM/P} stelle ich bei, I provide,	καὶ ^{Kon}	ἄξιω ^{PräAkt} fordere ich I request	ὑμᾶς ^A euch you	ἀλλήλους ^A einander one another	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	φράζειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to declare,	
ὅσοι ^N so viele wie as many as	ἔμοι ^G meiner of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγομένου— ^G sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοῖ ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} δὲ ^{Pt}	ὑμῶν ^G von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the
τοιοῦτοι ^{AdjN} solchen such	εἰσιν— ^{PräAkt} sind— are—	φράζετε ^{PräAktImv} sagt tell	οὖν ^{Pt}	ἀλλήλοις ^D einander to each other	εἰ ^{Kon} πώποτε ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon}
μέγα ^{AdjA} groß great	ἵκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τίς ^N irgend wer someone	ὑμῶν ^G von euch of you	ἔμοι ^G meiner of me	περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγομένου, ^G sich Unterhaltenden, conversing,	καὶ ^{Kon}
ἐκ ^{Prp} τούτου ^G aus from	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon}	τοιαῦτ' ^{AdjA}	ἐστὶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}	τὰλα ^{AdjA}	περὶ ^{Prp} ἔμοι ^G über about	ὑμῶν ^G von mir of me	ἃ ^A was which
οἱ ^{ArtN} πολλοῖ ^{AdjN} die the vielen many	λέγουσιν. ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt}	οὕτε ^{Kon}	τούτων ^G dieser of these	οὐδέν ^A nichts nothing	ἐστιν, ^{PräAkt} οὐδὲ ^{Kon}	ἐστι, is, nor	γ' ^{Pt} ja at least
εἰ ^{Kon} τινος ^G wenn if eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ώς ^{Kon}	ἔγω ^N dass that	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt}	ἀνθρώπους ^A Menschen people		
χρήματα ^A Geld money	πράττομαι, ^{PräM/P} verdiene ich, I collect,	οὐδέ ^{Kon}	τοῦτο ^A dies this	ἀληθές. ^{AdjN}	ἐπει ^{Kon} καὶ ^{Kon}	τοῦτό ^A dies this	γε ^{Pt} ja at least	μοι ^D mir to me
δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἴναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} τίς ^N wenn if	οἴος ^{AdjN} fähig able to	τ' ^{Pt} εἴ ^{PräAktOp}	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἀνθρώπους ^A Menschen people	

ώσπερ	Kon	Γοργίας ^N	τε ^{Pt}	ό ^{ArtN}	Λεοντίνος ^{AdjN}	καὶ	Kon	Πρόδικος ^N	ό ^{ArtN}	Κεῖος ^{AdjN}	καὶ	Kon	Ιππίας ^N	ό ^{ArtN}	
so wie just as		Gorgias	und	der	Leontiner	und	and	Prodikos	der	Keier	und	and	Hippias	der	
Γοργίας		Gorgias	and	the	Leontine	and	and	Prodicus	the	Cean	and	and	Hippias	the	
Ηλεῖος.	AdjN	τούτων ^G	Pr	γὰρ ^{Pt}	ἐκαστος, ^N	Pr	ῷ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	οἴος ^{AdjN}	τ' ^{Pt}	ἔστιν	PräAkt	ἰὼν ^N	PräAkt	
Eleer. Elean.		von diesen	denn	jeder, each,	O	O	Männer, men,	fähig able to	und and	ist	gehend	in	εἰς ^{Prp}	ἐκάστην ^{AdjA}	
τῶν ^{ArtG}		πόλεων ^G	τοὺς ^{ArtA}	νέους—	Adja	οἵ ^D	Pr	ἔξεστι	PräAkt	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτῶν ^G	Pr	πολιτῶν ^G	προϊκα ^{Adv}	
der of the		Städte	die	Jungen—	youths—	denen	to whom	es ist erlaubt	der of the	eigenen	eigenen	Bürger	umsonst	for free	
συνεῖναι ^{PräInfAkt}		πριν	ῳ ^D	ἄν ^{Pt}	βούλωνται—	PräM/PKnj	τούτους ^A	πείθουσι ^{PräAkt}	πείθουσι ^{PräAkt}	τούτους ^A	πείθουσι ^{PräAkt}	πείθουσι ^{PräAkt}	πείθουσι ^{PräAkt}	πείθουσι ^{PräAkt}	
zusammen zu sein zusammen zu sein to associate		with whomever	wem	wohl would	would	wollen—	they wish—	diese these	diese these	diese these	diese these	diese these	diese these	diese these	diese these

St. 20a

τὰς ^{ArtA}		ἐκείνων ^G	Pr	συνουσίας ^A		ἀπολιπόντας ^A	AorAkt	σφίσιν ^D	Pr	συνεῖναι ^{PräInfAkt}		χρήματα ^A		διδόντας ^A	PräAkt			
die the		jener of those		Zusammenkünfte		verlassend	having left behind	ihnen	to them	zusammen zu sein	to be with	Geld money		gebend giving				
καὶ	Kon	χάριν ^A		προσειδέναι.	PerAktInf	ἐπεὶ	Kon	καὶ	Kon	ἄλλος ^{AdjN}	ἀνήρ ^N	ἐστι	Πάριος ^{AdjN}	ἐνθάδε ^{Adv}				
und and		Dank		anerkannt zu haben.		da	since	auch	also	anderer	anderer	man	Parier Parian	hier here				
σοφὸς ^{AdjN}		δὲ ^A	Pr	ἐγὼ ^N	Pr	ἡσθόμην ^{AorMed}		ἐπιδημοῦντα. ^A	PräAkt	ἔτυχον ^{AorSAkt}	γὰρ ^{Pt}	προσελθὼν ^N						
weise wise		den		ich		nahm wahr		anwesend seiend·		traf ich	denn	heran getreten seiend						
άνδρι ^D		ὅς ^N	Pr	τετέλεκε	PerAkt	χρήματα ^A		σοφισταῖς ^D	πλείω ^{AdjKmpA}	ἡ	καὶ	σύμπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι, ^{AdjN}				
einem Mann		der who		hat bezahlt		Geld money		Sophisten to sophists		mehr	als	allesamt	die the	anderen, others,				
Καλλία ^D	τῷ ^{ArtD}	τῷ ^{ArtD}		Ἰππονίκου. ^G		τοῦτον ^A	Pr	οὖν ^{Pt}	ἀνηρόμην—	ἀρσενικός ^{AorSMed}	ἐστὸν ^{Du}	γὰρ ^{Pt}	αὐτῷ ^D	δύο ^{Adj}				
Kallias		dem to Callias		des Hipponikos· of Hipponicus·		diesen	this man	nun	fragte ich—	I asked—	sind	there are	denn for	ihm to him	zwei two			
ὑεῖ ^{DuD}	ῷ ^{ij}	Καλλία, ^V	ἥν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἐγώ ^N	εἰ ^{Kon}	μέν ^{Pt}	σου ^G	τῷ ^{ArtDuN}	ὑεῖ ^{DuN}	πώλω ^{DuD}	ἡ	μόσχω ^{DuD}					
Söhne—	o	Kallias, O Callias,	war	aber	ich, I,	but	if	zwar	deiner of you	die	Söhne sons	oder	oder or	Kälber calves				
ἐγενέσθην, ^{Du}	AorSMed	εἴχομεν ^{ImpAkt}		ἄντοι ^{Pt}	αὐτοῖν ^{DuD}	ἐπιστάτην ^A		ἐπιστάτην ^A	λαβεῖν ^{AorAktInf}	καὶ	καὶ	μισθώσασθαι ^{AorMedInf}						
wurden, had become,		hattent wir		wohl	ihnen	Aufseher overseer		Aufseher overseer	zu nehmen	und	und	zu mieten						
ὅς ^N	Pr	ἐμελλεν ^{ImpAkt}		ἄντοι ^{Pt}	αὐτοῖν ^{DuD}	ἐπιστάτην ^A		λαβεῖν ^{AorAktInf}	zu take	and	and	to hire						
der who		im Begriff war		αὐτῶν ^{DuA}	Pr	καλώ ^{AdjDuD}		κάγαθῷ ^{KonAdjDuD}		ποιήσειν ^{FuAktInf}		τὴν ^{ArtA}						
		was about to		sie		schön		und	und gut	machen werden	die	die	the					
προσήκουσαν ^A	PräAkt	ἀρετήν, ^A	ἥν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἀντοῖς ^N	ἡ	ἢ	σε ^A	καὶ	καὶ	τις ^N	ἡ	τῷ ^{ArtG}					
gehörige		Tugend, virtue,	war	aber	wohl	dieser	either	dich	der	der	Reit kunst	irgend wer	oder	oder	der	der	of the	
fitting		virtue,	it was	but	would	this	either	you	of the	of the	horsemanship	someone	or	or	or	of	the	
γεωργικῶν. ^{AdjG}		νῦν ^{Adv}	δέ ^{Pt}	ἐπειδῆ	Kon	ἀνθρώπω ^{DuD}		ἐστόν, ^{Du}	τίνα ^A	αὐτοῖν ^{DuD}	ἐν ^{Prp}	νῷ ^D	ἔχεις ^{PräAkt}					
Acker kunst· farming.		nun	aber	da	since	Menschen humans		PräAkt	wen	ihnen	im	Sinn mind	hast	you have				
ἐπιστάτην ^A		λαβεῖν; ^{AorAktInf}		τίς ^N	Pr	τῆς ^{ArtG}		τοιαύτης ^{AdjG}	ἀρετῆς ^G	τῆς ^{ArtG}	ἀνθρωπίνης ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ	Kon				
Aufseher overseer		zu nehmen;		wer	der	solchen		Tugend, virtue,	der	der	menschlichen	und	und	auch	also			
		zu take;		who	of the	such		virtue,	of the	of the	human	and	and					
πολιτικῆς ^{AdjG}		ἐπιστήμων ^{AdjN}		ἐστίν;	PräAkt	οἶμαι ^{PräM/P}		γάρ ^{Pt}	σε ^A	ἐσκέψθαι ^{PerM/Plnf}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}						
bürgerlichen, political,		kundig		ist;	is;	ich meine		denn	dich	erwogen zu haben	wegen							der
		expert		is;	is;	I think		for	you	to have considered	because of							the
τῶν ^{ArtG}		ὑέων ^G		κτῆσιν. ^A		ἔστιν ^{PräAkt}		ἔφην ^{ImpAkt}	ἐγώ ^N	ἡ	οὕ;	πάνυ ^{Adv}	γε ^{Pt}	ἡ ^{Pt}	δέ ^{Pt}			
der of the		Besitz.		gibt es		jemand,		sagte ich	ich, I	oder	nicht;	sehr	ja,	in der Tat	aber			but
of the sons		possession.		there is		someone,		I said	I said	or	not;	very	indeed,	he said				
ὅς. ^N	Pr	τίς. ^N	Pr	ἥν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἐγώ ^N	Pr	καὶ	Kon	ποδαρός, ^{AdjN}	πόσου ^{AdjG}	διδάσκει; ^{PräAkt}	Εὔηνος, ^N					
er. he.		war		I said		aber		I, I	und	welcher Herkunft, of what country,	wieviel of how much	lehrt;	does teach;	Euenos, Evenus,				

ζφη _{ImpAkt}	ώ ^{ij} Σώκρατες, ^V	Πάριος, ^{AdjN}	πέντε ^{Adj}	μνῶν. ^G	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	Εὔηνον ^A	ἐμακάρισα ^{AorAkt}
sagte er, he said,	ο Sokrates, O Socrates,	Parier, Parian,	fünf five	Minen. of minae.	und and	ich I	den the	Euenos Evenus	pries ich glücklich I counted blessed
εἰ _{Kon}	ώ ^ς _{Kon} ἀληθῶς ^{Adv}	ἔχοι _{PräAktOp}	[20c]	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καὶ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἐμελῶς ^{Adv}
wenn wirklich if as	wahrhaft truly	hätte he might have	diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly	
διδάσκει _{PräAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	γοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἐκαλυνόμην ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P}	
lehrt. he teaches.	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself	schmückte ich mich	und and	auch also	brüstete ich mich	I was growing proud
ἀν ^{Pt}	εἰ _{Kon} ἡπιστάμην ^{ImpM/P}	ταῦτα. ^A _{Pr}	ἀλλ' _{Kon}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P}	ώ ^{ij} ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι. ^N	
wohl wenn would if	verstand ich I knew	dieses. these.	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	ο Männer O men	Atheners. Athenians.	
ὑπολάβοι _{AorSAktOp}	ἄν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	ἴσως. ^{Adv}	ἀλλ', ^{Kon} ώ ^{ij} Σώκρατες, ^V	τὸ ^{ArtN}	σὸν ^{AdjN}	τι ^N _{Pr}
würde einwenden might reply	wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht. perhaps.	aber, but,	ο Sokrates, O Socrates,	das the	dein your
ἔστι _{PräAkt}	πρᾶγμα, ^N	πόθεν ^{Adv}	αἱ ^{ArtN}	διαβολατί ^N	σοι ^D _{Pr}	αὗται ^N _{Pr}	γεγόνασιν; ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir	diese these	sind entstanden;	nicht not	δῆποι ^{Pt}
σοῦ ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	οὐδὲν ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περιττότερον ^{AdjKmpA}	πραγματευομένου ^G _{PräM/P}	ἐπειτα ^{Adv}		
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy	dann then		
τοσαύτη ^{AdjN}	φήμη ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λόγος ^N	γέγονεν, ^{PerAkt}	εἰ _{Kon} μή ^{Pt}	ἐπραττες ^{ImpAkt}	ἀλλοῖον ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn nicht if not	etwas something	tatest du you were doing	anders different
οἱ ^{ArtN}	πολλοί. ^{AdjN}	λέγε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt}	ἥμιν ^D _{Pr}	τι ^N _{Pr}	ἐστιν, ^{PräAkt}	[20d]	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
die the	vielen. many.	sage say	nun then	uns	τι ^N _{Pr}	ἐστιν, ^{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	ἥμεῖς ^N _{Pr}	περι ^{Prp}
σοῦ ^G _{Pr}	αὐτοσχεδιάζωμεν. ^{PräAktKnj}	ταυτί ^N _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	δίκαια ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὁ ^{ArtN}	λέγων, ^N ^{PräAkt}	
dich you	frei mutmaßen. we may improvise.	dieses here	mir	scheint	gerecht	zu sagen to say	der the	Sprechende, speaking,	
καὶ ^{Con} _{Pr}	ὑμῖν ^D _{Pr}	πειράσομαι ^{FuMed}	ἀποδεῖξαι ^{AorAktInf}	τι ^A _{Pr}	ποτέ ^{Pt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	τοῦτο ^N _{Pr}	δὲ ^N _{Pr}	ἐμοὶ ^D _{Pr}
und ich and I	euch to you	werde versuchen	auf zu zeigen	was	einmal	ist	δὲ ^N _{Pr}	δια ^{Prp}	mir to me
πεποίκεν ^{PerAkt}	τό ^{ArtN}	τε ^{Pt}	ὄνομα ^N	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	διαβολήν. ^A	ἀκούετε ^{PräAktImv}	καὶ ^{Kon}	ὄνει ^{Pr}
getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the	Verleumdung. slander.	hört listen	ja. indeed.	und and
δόξω ^{FuAkt}	τιστὶν ^D _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	παίζειν. ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἴστε, ^{PräAktImv}	πᾶσαν ^{AdjA}	ὑμῖν ^D _{Pr}	τὴν ^{ArtA}
werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen. to jest.	gut	indessen	wisset, know,	ganze all	euch to you	die the
ἀλήθειαν ^A	ἐρῶ. ^{FuAkt}	ἔγὼ ^N _{Pr}	γάρ, ^{Pt}	ώ ^{ij} ἄνδρες ^N	δι ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀλλ' ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}
Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	ο Männer O men	Αθηναῖοι, Athener, Athenians,	because of	nichts nothing	außer but	als than
σοφίαν ^A	τινὰ ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtA}	ὄνομα ^A	ἔσχηκα. ^{PerAkt}	ποίαν ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	σοφίαν ^A _{Pr}	ἥπερ ^N _{Pr}
Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the	Namen name	habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja	ταύτην ^A _{Pr}	die gerade which indeed
ἔστιν _{PräAkt}	τι ^{Adv}	ἄνθρωπινη ^{AdjN}	σοφία ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	κινδυνεύω ^{PräAkt}	ταύτην ^A _{Pr}	εῖναι ^{PräInfAkt}
ist is	vielleicht perhaps	menschliche human	Weisheit· wisdom·	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be
σοφός. ^{AdjN}	οὗτοι ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τάχ ^{Adv}	ἄν, ^{Pt}	οὓς ^A _{Pr}	ἄρτι ^{Adv}	[20e]	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	μείζω ^{AdjKmpA}
weise. wise.	diese these	aber but	vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now	sagte ich, they were saying,	sagte ich, they were saying,	größere greater
Κατ' ^{Prp}	ἄνθρωπον ^A	σοφίαν ^A	σοφοί ^{AdjN}	εἴεν, ^{PräAktOp}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^K ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	τι ^A _{Pr}	τινὰ ^A _{Pr}
gemäß according to	den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	οὐ ^K ^{Pt}	habe ich I have	λέγω. ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}
δὴ ^{Pt}	ἔγωγε ^N _{Pr}	αὐτὴν ^A _{Pr}	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P}	ἀλλ' ^{Kon}	ὅστις ^N _{Pr}	φησι ^{PräAkt}	ψεύδεται ^{PräM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
ja indeed	ich ja I at least	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	sagt says	lügt lies	und and

ἐπὶ ^{Prp}	διαβολῆ ^D	τῇ ^{ArtD}	ἐμῷ ^{AdjD}	λέγει. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μοι, ^D _{Pr}	ῳ ⁱ ἄνδρες ^N	Ἄθηναῖοι, ^N	μὴ ^{Pt}	Θορυβήσητε, ^{AorAktKnj}
auf	Verleumdung	der	meiner	sagt. speaks.	und	mir,	o	Männer	nicht	macht Lärm,
on	slander	the	my		and	to me,	O	men	not	you disturb,
μηδὲ ^{Kon}	ξὰν ^{Kon}	δόξω ^{FuAkt}	τι ^A _{Pr}	ὑμῖν ^D _{Pr}	μέγα ^{AdjA}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐμὸν ^{AdjA}	
auch nicht	wenn	werde scheinen	etwas	euch	groß	zu reden-	nicht	denn	meinen	
nor even	if	I may seem	something	to you	great	to speak-	not	for	my	
ἔρω ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	λόγον ^A	δὸν ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	λέγω, ^{PräAkt}	ἀλλα ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ἀξιόχρεων ^{AdjA}	ὑμῖν ^D _{Pr}	
werde ich sagen	den	Logos Rede	den welchen	wohl	ich sage, I say,	sondern	in zu	vertrauenswürdigen	euch	
I will say	the	speech	which	would	I say,	but	into	credible	to you	
τὸν ^{ArtA}	λέγοντα ^A _{PräAkt}	ἀνοίσω. ^{FuAkt}	τῆς ^{ArtG}	γὰρ ^{Pt}	ἐμῆς, ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	ἐστιν ^{PräAkt}	σοφία ^N	
den	Sprechenden	ich werde vorbringen.	der	denn	meiner, my,	wenn	ja	irgendeine	ist	Weisheit
the	speaking	I will bring forward.	of the	for	my,	if	indeed	someone	is	wisdom
καὶ ^{Kon}	οἵα, ^{AdjN}	μάρτυρα ^A	ὑμῖν ^D _{Pr}	παρέξομαι ^{FuM/P}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	τὸν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	Δελφοῖς. ^D	Χαιρεψώντα ^A
und	welcher Art,	Zeugen	euch	werde ich bestellen	den	Gott	den	in	Delphi.	Chaerephon
and	of what sort,	witness	to you	I will provide	the	god	the	in	Delphi.	Chaerephon
γὰρ ^{Pt}	ἴστε ^{PräAktImv}	που ^{Adv}	οὗτος ^N _{Pr}							
denn	wisset	wohl.	dieser							
for	you know	I suppose.	this							

St. 21a

ἐμός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐταῖρος ^N	ἢ ^V _{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	νέου ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ὑμῶν ^G _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ἐταῖρός ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
mein	und	Gefährte	war	aus von	Jugend	und	eurer	der	Menge	Gefährte	und	auch
my	and	companion	was	out of	youth	and	of you	to the	multitude	companion	and	also
συνέφυγε ^{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	φυγὴν ^A	ταύτην ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	μεθ' ^{Prp}	ὑμῶν ^G _{Pr}	κατῆλθε. ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	ἴστε ^{PräAktImv}			
floh mit	die	Flucht	diese	und	mit	euch	kam herab.	und	wisset			
he fled with	the	flight	this	and	with	you	he came down.	and	know			
δὴ ^{Pt}	οἷος ^{AdjN}	ἢ ^V _{ImpAkt}	Χαιρεψών, ^N	ώς ^{Kon}	σφοδρὸς ^{AdjN}	ἐφ' ^{Prp}	ὅτι ^{Kon}	όρμησειν. ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}		
ja	welcher Art	war	Chaerephon,	wie	heftig	auf on	worauf	drängte würde.	und	and	ja	indeed
indeed	what sort	he was	Chaerephon,	how	vehement	whatever	he might set upon.	und	and	and	indeed	
ποτε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	Δελφοὺς ^A	ἐλθὼν ^N _{AorSAkt}	ἐτόλμησε ^{AorAkt}	τοῦτο ^A _{Pr}	μαντεύσασθαι— ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}				
einmal	doch	in	Delphi	gekommen seiend	wagte	dieses	zu orakeln—	und,				
sometime	and	into	Delphi	having gone	he dared	this	to consult the oracle—	and,				
ὅπερ ^N _{Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	ῳ ⁱ ἄνδρες ^N	ἥρετο ^{AorM/P}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}			
was gerade	ich sage,	nicht	lärmst,	o	fragte	denn	ja	ob	irgend wer			
which indeed	I say,	not	make a disturbance,	O	he asked	indeed	indeed	if	someone			
ἐμοῦ ^G _{Pr}	εἴη ^{PräAktOp}	σοφώτερος. ^{AdjKmpN}	ἀνεῖλεν ^{AorAkt}	οὖν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	Πυθία ^N	μηδένα ^A _{Pr}	σοφώτερον ^{AdjKmpA}				
meiner	wäre	weiser.	verkündete	nun	die	Pythia	keinen		weiser			
than me	might be	wiser.	declared	then	the	Pythia	no one		wiser			
εἶναι. ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^G _{Pr}	πέρι ^{Prp}	ὁ ^{ArtN}	ἀδελφὸς ^N	οὐτοῦ ^N _{Pr}	μαρτυρήσει, ^{FuAkt}					
zu sein.	und	dieser	über	der	Bruder	euch	wird bezeugen,					
to be.	and	of these	about	the	brother	to you	will bear witness,					
ἐπειδὴ ^{Kon}	ἐκεῖνος ^N _{Pr}	τετελεύτηκεν. ^{PerAkt}	σκέψασθε ^{AorM/PImv}	[21b]	δὴ ^{Pt}	ῶν ^G _{Pr}	ἐνεκα ^{Prp}	ταῦτα ^A _{Pr}				
da	jener	gestorben ist.	prüft		ja	deren	wegen	dieses	dieses			
since	that man	has died.	consider	indeed	of which	of which	for the sake of	these things	things			
λέγω. ^{PräAkt}	μέλλω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	διδάξειν ^{FuInfAkt}	ὅθεν ^{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἡ ^{ArtN}	διαβολὴ ^N	γέγονεν. ^{PerAkt}			
ich sage.	ich bin im Begriff	denn	euch	zu lehren	woher	mir	die	Verleumdung	ist geworden.			
I say.	I am about	for	you	to teach	whence	to me	the	slander	has come to be.			
ταῦτα ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἔγω ^N _{Pr}	ἀκούσας ^N _{AorAkt}	ἐνεθυμούμην ^{ImpM/P}	οὐτωσί. ^{Adv}	τί ^A _{Pr}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}			
dieses	denn	ich	gehört habend	überlegte ich mir	soeben·	ποτε	einmal	sagt	Verleumdung			
these things	for	I	having heard	I was pondering	thus so·	was	indeed	he says	slander			
θεός, ^N	καὶ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ποτε ^{Adv}	αἰνίττεται; ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	what	der				
Gott,	was	einmal	deutet an;	he speaks in riddles;	ich	denn	what	the				
und	what	indeed	he speaks in riddles;	I	for	ja	indeed					
god,	and	what			neither	neither						
bin ich bewusst	mir selbst	to my self	weise	τι ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt}	ποτε ^{Adv}	lέγει ^{PräAkt}	groß	noch	klein		
I am conscious	to	me	wise	seiend·	ποτε ^{Adv}	οὖτε ^{Kon}	sagt	great	nor	small		
			being·	being·	οὖν ^{Pt}	μέγα ^{AdjA}	he says	great	noch	me		
						οὖτε ^{Kon}		great	nor	me		
						μέγα ^{AdjA}		great	noch	me		

σοφώτατον ^{AdjSupA}	εῖναι; ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	ψεύδεται ^{PräM/P}	γε. ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N
weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügt he lies	ja. at least.	nicht not	denn for	heiliges Recht divine law
αὐτῷ. ^D ihm. to him.	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	χρόνον ^A	ἡπόρουν ^{ImpAkt}	τί ^A Pr	ποτε ^{Adv}	λέγει. ^{PräAkt}	ἔπειτα ^{Adv}
und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos	I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt. ^{PräAkt}	dann then
πάνυ ^{Adv}	ἐπι ^{Prp}	ζήτησιν ^A	αὐτοῦ ^G Pr	τοιαύτην ^{AdjA}	τινὰ ^A Pr	ἔτραπόμην. ^{AorM/P}	ῆλθον ^{AorSAkt}	ἐπι ^{Prp}	τινα ^A Pr
sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.	ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone
τῶν ^{ArtG}	δοκούντων ^G PrÄkt	σοφῶν ^{AdjG}	εῖναι; ^{PräInfAkt}	ώς ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	[21c]	εἰπερ ^{Kon}	ποι ^{Adv}	
der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere	
ἐλέγξων ^N widerlegend being about to refute	τὸ ^{ArtA}	μαντεῖον ^A	καὶ ^{Kon}	ἀποφανῶν ^N FuAkt	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D Orakelspruch	ὅτι ^{Kon}		
	werdend	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare	dem to the	Orakelspruch oracle response	dass that	
οὗτοι ^N dieser hier this man here	ἐμοὶ ^G von mir than me	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	ἐστι; ^{PräAkt}	σὺ ^N Pr	δ' ^{Pt}	ἐμὲ ^A Pr	ἔφησθα. ^{ImpAkt}	διασκοπῶν ^N durch prüfend	
		weiser wiser	ist, is,	du	aber but	mech me	sagtest. you said.	examining thoroughly	
οὖν ^{Pt}	τοῦτον— ^A nun diesen— then this man—	όνόματι ^D mit Namen by name	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^A denn for	δέομαι ^{PräM/P}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ῆν ^{ImpAkt}	τις ^N aber but	τῶν ^{ArtG}
				nichts nothing	bedarf ich I need	zu sagen, to speak,	war was	irgendeiner someone	der of the
πολιτικῶν ^{AdjG}	πρὸς ^{Prp}	ὄν ^A zu towards	ἐγὼ ^N Pr	σκοπῶν ^N PrÄkt	τοιοῦτόν ^{AdjA}	τί ^A Pr	ἔπαθον, ^{AorSAkt}	ἄνδρες ^N	
politischen political		den welchen whom	ich I	prüfend examining	so geartetes such	etwas something	erlebte ich, I experienced,	o O	Männer men
Ἀθηναῖοι, ^N	καὶ ^{Kon}	διαλεγόμενος ^N sich unterhaltend conversing	αὐτῷ— ^D mit ihm— with him—	ἔδοξε ^{AorAkt}	μοι ^D Pr	οὗτος ^N Pr	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N der Mann man	δοκεῖν ^{PräInfAkt}
Athenier, Athenians, and				es schien it seemed	mir to me	dieser this	der the	zu scheinen to seem	
μὲν ^{Pt}	εῖναι; ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN}	ἄλλοις ^{AdjD}	τε ^{Pt}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἄνθρωποις ^D	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐαυτῷ, ^D sich selbst, to him self,
indeed	zu sein to be	weise wise	anderen to others	und	vielen and	Menschen men	und and	am meisten most	
εῖναι; ^{PräInfAkt}	δ' ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	κἀπειτα ^{KonAdv}	ἐπειρώμην ^{ImpM/P}	αὐτῷ ^D ihm to him	δεικνύαι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἴοιτο ^{PräM/PKjN}	
zu sein to be	aber but	nicht. not.	und dann and then	versuchte ich I was attempting	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think		
μὲν ^{Pt}	εῖναι; ^{PräInfAkt}	σοφός, ^{AdjN}	εἴη ^{PrÄktOp}	δ' ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	[21d]	οὖν ^{Pt}	τε ^{Pt}
indeed	zu sein to be	weise, wise,	wäre might be	aber but	nicht. not.	von hier from there	nun then	τούτῳ ^D diesem to this man	und and
ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	πολλοῖς ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	παρόντων. ^G PrÄkt	πρὸς ^{Prp}	ἔμαυτὸν ^A zu mir selbst	δ' ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἀπιών ^N weggehend going away
ich wurde verhasst I incurred hatred	auch and	vielen to many	der of the	Anwesenden· being present·	zu	my self myself	aber but	nun then	
ἔλογιζόμην ^{ImpM/P}	ὅτι ^{Kon}	τούτου ^G dass that	μὲν ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἄνθρωπου ^G	ἐγὼ ^N Pr	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	εἰμι. ^{PräAkt}	
überlegte ich I was reasoning	dieses that	zwar indeed	des of this	des indeed	des of the	ich I	weiser wiser	bin· am·	
κινδυνεύει ^{PrÄkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἥμῶν ^G unser of us	οὐδέτερος ^{AdjN}	οὐδὲν ^A Pr	καλὸν ^{AdjA}	κάγαθὸν ^{KonAdjA}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	
scheint it is likely	zwar indeed	denn for	keiner von beiden neither	nichts nothing	nichts nothing	schön noble	und gut and good	gewusst zu haben, to have known,	gewusst zu haben, to have known,
ἀλλ' ^{Kon}	οὗτος ^N dieser this man	μὲν ^{Pt}	οἶεται ^{PräM/P}	τι ^A Pr	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς, ^N PerAkt	ἐγὼ ^N Pr	δέ, ^{Kon}
aber but	zwar indeed	meint thinks	etwas something	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	ich I	aber, but,
ὡσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	οἴομαι ^{PräM/P}	ἔτι ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	τούτῳ ^G dieses of this	γε ^{Pt}
so wie just as	nun then	nicht not	ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich. I think.	weil	wenigstens at least	ja at least	kleinen by a small
τιν ^D irgendeinem some	αὐτῷ ^D ihm	τούτῳ ^D diesem this	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εῖναι; ^{PräInfAkt}	τούτῳ ^G zu the things	ἄ ^A Pr	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}
			weiser wiser	zu sein, to be,	weil	was the things	nicht not	ich weiß, I know	auch nicht not even
οἴομαι ^{PräM/P}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	ἐπι ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	ἡ ^A ImpAkt	τῶν ^{ArtG}	ἐκείνου ^G jenes of that man	δοκούντων ^G scheinenden seeming
meine ich I think	gewusst zu haben. to have known.	gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	zu unto	anderen another	ging ich I went	der of the		

σοφωτέρων ^{AdjKmpG}	εῖναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	[21e]	μοι ^{D Pr}	ταύτα ^{AdjA}	ταῦτα ^{A Pr}	ἔδοξε, ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}
weiseren wiser	zu sein to be	und and		mir to me	dieselben the same	dieses these things	schien, it seemed,	und and	hier here
κάκείνῳ ^{KonD Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀπηχθόμην. ^{ImpM/P}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτ' ^{Pr}	οὐ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	
und jenem and to that man	und and	anderen to others	vielen many	wurde ich verhasst. I incurred hatred.	nach after	diesem these things	nun then	schon already	
ἐφεξῆς ^{Adv}	ἡ α, ^{ImpAkt}	αἰσθανόμενος ^{N PräM/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λυπούμενος ^{N PräM/P}	καὶ ^{Kon}	δεδιώκ ^{N PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	
der Reihe nach in order	ging ich, I went,	wahrnehmend perceiving	zwar indeed	auch and	sich bekümmernd grieving	und and	fürchtend fearing	dass that	
ἀπηχθανόμην, ^{ImpM/P}	ὅμως ^{Adv}	δε ^{Pt}	ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἔδοκει ^{ImpAkt}	εῖναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	περὶ ^{Prp}
ich verhasst wurde, I was hated,	dennoch nevertheless	aber but	notwendig necessary	schien it seemed	zu sein to be	das the	des of the	Gottes god	um about
πλείστου ^{AdjSupG}	ποιεῖσθαι—	πρᾶμ/πλιν	ἴτεον ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}	σκοποῦντι ^{D PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	χρησμὸν ^A	τί ^{Pr}	
das meiste most	sich zu machen—	to make—	es ist zu gehen to go one must	nun, then,	dem Prüfenden to the examining	den the	Orakelspruch oracle response	was what	
λέγει, ^{PräAkt}	ἐπι ^{Prp}	ἄπαντας ^{AdjA}	τούς ^{ArtA}	τι ^{A Pr}					
sagt, he says,	zu upon	alle all	die the	irgendein some					

St. 22a

δοκοῦντας ^{A PräAkt}	εἰδέναι ^{.PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}	νὴ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	κύνα, ^A ὥ ^{ij} ἄνδρες ^N Ἀθηναῖοι— ^N	δεῖ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}
zu meinen wissend seeming	gewusst zu haben. to have known.	und and	bei by	den the	Hund, dog, o O Männer men Athener— Athenians—	es ist nötig it is necessary	denn for
πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς ^{A Pr}	τάληθῆ ^{AdjA}	λέγειν—	πρᾶμ/πλιν	ἡ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	τοιοῦτον. ^{AdjA}
zu euch towards you	das Wahre the true things	zu sagen—		wahrlich indeed	gewiß surely	ich I	erlebte ich I experienced etwas something so geartetes· such:
οἱ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} μάλιστα ^{AdvSup}	εύδοκιμοῦντες ^{N PräAkt}	εύδοκιμοῦντες ^{N PräAkt}	εύδοκιμοῦντες ^{N PräAkt}	ἔδοξάν ^{AorAkt}	μοι ^{D Pr}	ὁλίγου ^{AdjG}	δεῖν ^{PräInfAkt}
die the indeed	zwar am meisten most	Ansehen habenden being of good repute	schienen seemed	mir to me	wenig of a little	zu fehlen to lack	des of the
πλείστου ^{AdjSupG}	ἐνδεεῖς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ζητοῦντι ^{D PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεόν, ^A ἄλλοι ^{AdjN}	δε ^{Pt}
meisten most	mangelhaft deficient	zu sein to be	dem Suchenden to the seeker	gemäß according to	den the	andere others	aber but
δοκοῦντες ^{N PräAkt}	φαυλότεροι ^{AdjKmpN}	ἐπιεικέστεροι ^{AdjKmpN}	ἐπιεικέστεροι ^{AdjKmpN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἄνδρες ^N πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	
scheinende seeming	schlechtere baser	vernünftigere more reasonable	zu sein to be	zu sein to be	Männer men	hinsichtlich toward	das the
φρονίμως ^{Adv}	ἔχειν. ^{PräInfAkt}	δεῖ ^{PräAkt}	δὴ ^{Pt}	ἔμην ^{AdjA}	πλάνη ^A	ἐπιδεῖξαι ^{AorAktInfl}	
klug prudently	zu haben. to be disposed.	es ist nötig it is necessary	ja indeed	euch to you	die the	Irrung wandering	auf zu zeigen to show
ῶσπερ ^{Kon}	πόνους ^A τινὰς ^{A Pr}	πονοῦντος ^{G PräAkt}	τίνα ^{Kon}	μοι ^{D Pr}	καὶ ^{Kon} ἀνέλεγκτος ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN} μαντεία ^N	
wie just as	Mühen labors	einige some	mühenden of one toiling	damit in order that	mir to me	unwiderlegt unrefuted	die the Weissagung oracle
γένοιτο. ^{AorM/Pop}	μετὰ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	πολιτικοὺς ^{AdjA}	ἔπι ^{Prp}	ποιητὰς ^A τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}
würde werden. might become.	nach after	denn for	die the	Politischen political	τοῦ ^{ArtA}	Dichtern poets	die the und and
τῶν ^{ArtG} τραγῳδῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	διθυράμβων ^G [22b]	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA} ἄλλους ^{AdjA}	ώς ^{Kon}
der of the	Tragödien tragedies	und and	die the	der of the	διθυράμβων of dithyrambs	und and	anderen, others, wie as
ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐπι ^{Prp}	αὐτοφώρω ^{AdjD}	καταληψόμενος ^{N Fum/P}	ἔμαυτὸν ^{A Pr}	ἀμαθέστερον ^{AdjKmpA}	ἔκείνων ^{G Pr}	
hier here	auf upon	frischer Tat in the very act	ergreifen werdend being about to catch	mir selbst my self	unwissender more unlearned	jener of those	
ὄντα. ^{A PräAkt}	άναλαμβάνων ^{N PräAkt}	οὖν ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	τὰ ^{ArtA}	ποιήματα ^A ἄ ^{A Pr}	ἔδοκει ^{ImpAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}
seiend. being.	aufnehmend taking up	nun then	ihrer of them	die the	Gedichte poems	schien it seemed	am meisten most
πεπραγματεῦσθαι ^{PerM/Plinf}	αὐτοῖς ^{D Pr}	διηρώτων ^{ImpAkt}	ἄν ^{Pt}	αὐτοὺς ^{A Pr}	τί ^{A Pr}	λέγοιεν, ^{PräAktOp}	ἴν ^{Kon}
sich beschäftigt zu haben to have worked out	mit ihnen, by them,	ich frage I kept asking	wohl would	sie them	was what	sie sagen würden, they might say,	damit in order that

ἄμα ^{Adv}	τι ^A Pr	καὶ ^{Kon}	μανθάνοιμι ^{PräAktOp}	παρ ^{Prp}	αὐτῶν. ^G Pr	αἰσχύνομαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt}	ὑμῖν ^D Pr	εἰπεῖν, AorInfAkt
zugleich	etwas	und	lerne	von	ihnen.	ich schäme mich	also	euch	zu sagen,
at once	something	and	I might learn	from	of them.	I am ashamed	then	to you	to say,
ώῃ ἄνδρες, ^V	τὰληθῆ ^{AdjA}	ὅμως ^{Adv}	δέ ^{Pt}	ρήτεον. ^{AdjN}	ώς ^{Kon}	ἔπος ^A	γὰρ ^{Pt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	όλιγον ^{AdjG}
o Männer, O men,	die Wahren- the true things-	dennoch	aber	zu sagen ist. to be said.	wie	Wort word	denn	zu sagen to say	beinahe almost
αὐτῶν ^G Pr	ἀπαντεῖς ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	παρόντες ^N PräAkt	ἄν ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjKmpA}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	περὶ ^{Prp}	ῶν ^G Pr	ἀλίγω ^{AdjD}
von ihnen of them	alle all	die the	anwesend seienden being present	wohl would	besser better	sagten they were saying	über about	deren of which	kurzem a little
αὐτοί ^N Pr	ἐπειοίκεσαν. ^{PlqAkt}	ἔγνων ^{AorSAkt}	οὖν ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ποιητῶν ^G ArtG	ἐν ^{Prp}	όλιγω ^{AdjD}
sie selbst themselves	gemacht hatten. they had made.	ich erkannte I knew	nun then	wieder again	auch and	über about	τῶν ^{ArtG}	in in	kurzem a little
τοῦτο, ^A Pr	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	σοφίᾳ ^D	ποιοῖεν ^{PräAktOp}	ἄ ^A Pr	[22c]	ποιοῖεν, ^{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	φύσει ^D
dies, this,	dass that	nicht not	durch Weisheit by wisdom	machten	was which		machten,	sondern but	von Natur by nature
τινὶ ^D Pr	καὶ ^{Kon}	ἐνθουσιάζοντες ^N PräAkt	ώσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	θεομάντεις ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	χρησιμώδοις ^N	καὶ ^{Kon}
irgendeiner by some	und and	begeistert seiend being inspired	so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	die the	Orakel Sänger- oracle singers-	und and
γὰρ ^{Pt}	οὗτοι ^N Pr	λέγουσι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	καλά, ^{AdjA}	ἴσασιν ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	οὐδὲν ^A Pr
denn for	diese these	sagen say	zwar on the one hand	viele many	und and	schönes, fine,	wissen they know	aber but	nichts nothing
λέγουσι. ^{PräAkt}	τοιοῦτον ^{AdjA}	τί ^A Pr	μοι ^D Pr	ἔφαντον ^{AorAkt}	πάθος ^A	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ποιηταῖς ^N	ῶν ^G Pr
sie sagen. they say.	so geartetes such	etwas something	mir to me	erschienen	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets	deren of which
πεπονθότες, ^N PerAkt	καὶ ^{Kon}	ἄμα ^{Adv}	ἡσθόμην ^{AorMed}	αὐτῶν ^G Pr	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ποίησιν ^A	οἰομένων ^G PräM/P	οἰομένων ^G PräM/P
erlitten habend, having experienced,	und and	zugleich at once	nahm ich wahr	ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	meinenden thinking	meinenden thinking
καὶ ^{Kon}	τὰλλα ^{AdjA}	σοφωτάτων ^{AdjSupG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπων ^G	ἄ ^A Pr	οὐκ ^{Pt}	ἡσαν. ^{ImpAkt}	ἀπῆ ^{ImpAkt}	γίγαντα ^D Pr
und and	die anderen the other things	weisesten of the wisest	zu sein to be	der Menschen of men	was which	nicht not	waren. they were.	ging ich weg I went away	ging ich weg I went away
οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ ^{AdjD}	οἰόμενος ^N PräM/P	περιγεγονέναι ^{PerAktInf}		ῷπερ ^D Pr	welchem gerade in which indeed
nun then	auch and	von hier from there	dem to the	selben same	meinend thinking	überlegen	geworden zu sein		
καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πολιτικῶν. ^{AdjG}	τελευτῶν ^N PräAkt	οὖν ^{Pt}	ἔπι ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	χειροτέχνας ^A	ἥ ^A ImpAkt	ἐμαυτῷ ^D Pr
auch also	der of the	politischen. politicians.	schließend seiend	nun	zu	die the	Hand werker hand craftsmen	ging ich. I was going.	mir selbst to my self
γὰρ ^{Pt}	[22d]	συνήδη ^{ImpAkt}	οὐδὲν ^A Pr	ἐπισταμένῳ ^D PräM/P	ώς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	τούτους ^A Pr	δέ ^{Pt}
denn for	war ich bewusst I was conscious	nichts nothing	kundig seiendem	wie as	zu sagen, to say,	diese these	aber ja but at least	γ ^{Pt}	
ἥδη ^{PlqAkt}	ὅτι ^{Kon}	εὐρήσομι ^{AorAktOp}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	καλὰ ^{AdjA}	ἐπισταμένους. ^A PräM/P	καὶ ^{Kon}	τούτου ^G Pr	
wusste ich I knew	dass that	finden würde I might find	vieles many	und and	schönes fine	kundige seiende. knowing.	und and	dieses of this	
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἐψεύσθην, ^{AorM/P}	ἄλλ' ^{Kon}	ἡπίσταντο ^{ImpM/P}	ἄ ^A Pr	ἐγὼ ^N Pr	οὐκ ^{Pt}	ἥπιστάμην ^{ImpM/P}	
zwar on the one hand	nicht not	täuschte ich mich, I was mistaken,	sondern but	verstanden they knew	was the things	ich I	nicht not	verstand I knew	
καὶ ^{Kon}	μου ^G Pr	ταύτῃ ^D Pr	σοφώτεροι ^{AdjKmpN}	ἥσαν. ^{ImpAkt}	ἄλλ', ^{Kon}	ὦ ⁱ	ἥπιστάμην ^{ImpM/P}		
und and	meiner of me	hierdurch in this way	weiser wiser	waren. they were.	aber, but,	ἄνδρες, ^N Athener, Athenians,	die the	dasselbe the same	mir to me
ξδοξαν ^{AorAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἀμάρτημα ^A	ὅπερ ^A Pr	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ποιηταῖς ^N	καὶ ^{Kon}	ἄγαθοι ^{AdjN}	
schienen they seemed	zu haben to have	Fehler fault	welches gerade	aus die	die the	Dichter poets	und and	guten good	
δημιουργοί— ^N	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καλῶς ^{Adv}	ἐξεργάζεσθαι ^{PräM/Plnf}	ἔκαστος ^N Pr	ἥξιον ^{ImpAkt}	
Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	die the	Kunst art	gut well	aus führen to work out	jeder each	erachtete was deeming	
καὶ ^{Kon}	τὰλλα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	μέγιστα ^{AdjSupA}	σοφώτατος ^{AdjSupN}	εἶναι— ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτῶν ^G Pr	αὐτοί ^N Pr	
und and	die anderen the other things	die the	größten greatest	weise ster wisest	zu sein— to be—	und and	ihrer of them	diese this	

ἡ ^{ArtN}	πλημμέλεια ^N	ἐκείνη ^A	τὴν ^{ArtA}	σοφίαν ^A	[22e]	ἀποκρύπτειν·	ώστε ^{Kon}	με ^A	ἔμαυτὸν ^A
die	Verfehlung	jene	die	Weisheit		ver bergen·	so dass	Pr	mich
the	fault	that	the	wisdom		to hide·	so that	me	mich selbst
ἀνερωτᾶν	ἀνερωτᾶν	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	χρησμοῦ ^G	πότερα ^A	δεξαύμην	ἄν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔσπερ ^{Kon}
nach	fragen	für über	des of the	Orakel spruchs	ob	Annehmen würde	wohl	so	wie gerade
to ask		about		oracle response	whether	I might accept	would	thus	just as
ἔχω	ἔχειν,	μήτε ^{Kon}	τι ^A	σοφός ^{AdjN}	ῶν ^N	τὴν ^{ArtA}	ἔκείνων ^G	σοφίαν ^A	μήτε ^{Kon}
ich habe	zu haben,	weder	etwas	weise	PräAkt	seiend	die	Weisheit	noch
I have	to have,	neither	anything	wise	being	the	jener of those	wisdom	nor
ἀμαθῆς	ἀμαθής	τὴν ^{ArtA}	ἀμαθίαν, ^A	ἢ ^{Kon}	ἀμφότερα ^{AdjA}	ἄ ^A	ἔκεινοι ^N	ἔχουσιν	ἔχειν.
unwissend	die	Unwissenheit,	oder		beide	PräAkt	PräAkt	haben	zu haben.
ignorant	the	ignorance,	or		both	which	jene those	they have	to have.
ἀπεκρινάμην	ἀπεκρινάμην	οὖν ^{Pt}	ἔμαυτῷ ^D	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	μοι ^D	λυσιτελοῖ
antwortete ich	nun	mir selbst	und	dem	to the	Orakel spruch	dass	Pr	PräAkt
I answered	then	to my self	and	to the		oracle response	that	mir to me	nützlich ist
ἔχω	ἔχειν.	ἐκ ^{Prp}	ταυτησι ^G	δὴ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἔξετάσεως, ^G	ῷ ^{ij}	ἄνδρες ^N	ἔσπερ ^{Kon}
ich habe	zu haben.	aus	dieser hier	ja	der	Untersuchung,	o	Männer men	wie gerade
I have	to have.	out of	this here	indeed	the	examination,	O	Athenians,	just as

St. 23a

πολλαῖ ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθεια ^N	μοι ^{D Pr}	γεγόνασι ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οἴα ^{AdjN}	χαλεπώτατα ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous	und and
βαρύτατα ^{AdjSupN}	ῶστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ' ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	γεγονέναι, ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N	δὲ ^{Pt}
schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name	aber but
τοῦτο ^{N Pr}	λέγεσθαι, ^{PrÄM/PInf}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PrÄlfAkt}	οἴονται ^{PrÄM/P}	γάρ ^{Pt}	με ^{A Pr}	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}
dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein· to be·	meinen sie they think	denn for	mirch me	je weils each time	die the
παρόντες ^{N PräAkt}	ταῦτα ^{A Pr}	αὐτὸν ^{A Pr}	εἶναι ^{PrÄlfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἄν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἔξελέγω ^{AorAktKnj}	τὸ ^{ArtN}
anwesend seiende being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	wohl would	anderen another	ich überführe. I may refute.
δέ ^{Pt}	κινδυνεύει, ^{PrÄkt}	ὦ ^j ἄνδρες, ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	Θεὸς ^N	σοφὸς ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}
aber but	scheint, it is likely,	O Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	Gott god	weise wise	und and
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^{D Pr}	τοῦτο ^{A Pr}	λέγειν, ^{PrÄlfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	ἀνθρωπίνη ^{AdjN}	οὐλίγου ^{AdjG}
dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	dass that	die the	menschliche human	Weisheit wisdom
τινὸς ^{G Pr}	ἀξία ^{AdjN}	ἐστὶν ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	οὐδενός ^{G Pr}	φαίνεται ^{PrÄM/P}	τοῦτον ^{A Pr}	λέγειν ^{PrÄlfAkt}	τὸν ^{ArtA}
irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	scheint appears	diesen this	zu sagen to say	den the
Σωκράτη, ^A	προσκεχρῆσθαι ^{PerM/PInf}	δέ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD}	όνόματι, ^D	ἐμὲ ^{A Pr}	παράδειγμα ^A
Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	mirch me	Beispiel example
ποιούμενος, ^{N PräM/P}	ῶσπερ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ἴει ^{Kon}	εἴποι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὗτος ^{N Pr}	ὑμῶν, ^{G Pr}	ὦ ^j ἄνθρωποι, ^N
machend sich, making,	so wie just as	wohl would	[wenn] if	würde sagen might say	dass that	dieser this man	von euch, of you,	O Menschen, people,
σοφώτατός ^{AdjSupN}	ἐστιν, ^{PrÄkt}	ὅστις ^{N Pr}	ῶσπερ ^{Kon}	Σωκράτης ^N	ἔγνωκεν ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐδενὸς ^{G Pr}	ἀξιός ^{AdjN}
weise ster wisest	ist, is,	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	dass that	von nichts of nothing	würdig worthy
ἐστι ^{PrÄkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	σοφίαν. ^A	ταῦτ' ^{A Pr}	οὖν ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	ἔτι ^{Adv}
ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	dies these	nun then	zwar on the one hand	καὶ ^{Kon}
περιιών ^{N PräAkt}	ζητῶ ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶ ^{PrÄkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	τῶν ^{ArtG}	καὶ ^{Kon}
umher gehend going around	suche I seek	und and	forsche I search	gemäß according to	den the	Gott god	der of the	καὶ ^{Kon}

ξένων ^G Fremden of foreigners	ἄντι ^{Pt} wohl	τινα ^A irgendeinen someone	οἴωμαι ^{PräM/P} ich meine I think	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	μοὶ ^D mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not
δοκῆι, scheine, it may seem,	τῷ ^{ArtD} dem	θεῷ ^D Gott god	βοηθῶν ^N helfend helping	ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P} zeige ich I show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστι ^{PräAkt} ist is	σοφός. ^{AdjN} weise. wise.	καὶ ^{Kon} und and
ὑπό ^{Prp} unter by	ταύτης ^G dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	ἀσχολίας ^G Beschäftigung occupation	οὔτε ^{Kon} weder neither	τι ^A irgendetwas anything	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	πρᾶξαί ^{AorAktInf} zu handeln to do
σοχοὴ ^N Muße leisure	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has come to be	ἄξιον ^{AdjA} wert worthy	λόγου ^G der Rede of account	οὔτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων, ^{AdjG} eigenen, of ones own,	ἀλλά ^{Kon} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πενίᾳ ^D Armut in poverty
μυρίᾳ ^{AdjD} ungeheuren countless	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	λατρείαν. ^A Dienst. service.	πρὸς ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τούτοις ^D diesen to these
μοὶ ^D mir to me	ἐπακολουθοῦντες— ^N nach folgend— following—	οἵ ^D denen to whom	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	σοχοὴ ^N Muße leisure	ἔστιν, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG} reichsten— richest—	αὐτόματοι, ^{AdjN} von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich rejoice	ἀκούοντες ^N hörend hearing	ἐξεταζομένων ^G untersucht werdender of being examined	τῶν ^{ArtG} der of the	τούτοις ^D oi ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	τούτοις ^D oi ^{ArtN} die the	τούτοις ^D oi ^{ArtN} die the
ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	αὐτοῖς ^N sie selbst themselves	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐμὲ ^A mich me	μιμοῦνται, ^{PräM/P} ahmen nach, they imitate,	εἴτα ^{Adv} dann then	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt} unternehmen they attempt	ἄλλους ^{AdjA} andere others	οὐδέν ^A nichts. nothing.
ἐξετάζειν. ^{PräInfAkt} zu prüfen· to examine·	καπειτα ^{KonAdv} und dann and then	οἴμαι ^{PräM/P} ich meine I think	εύρισκουσι ^{PräAkt} finden they find	πολλὴν ^{AdjA} viel much	ἀφθονίαν ^A Fülle abundance	οἰομένων ^G meinender of thinking	τούτοις ^D oi ^{ArtN} die the	τούτοις ^D oi ^{ArtN} die the	τούτοις ^D oi ^{ArtN} die the
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τι ^A etwas something	ἀνθρώπων, ^G der Menschen, of men,	εἰδότων ^G gewusst habender of knowing	δὲ ^{Pt} aber but	όλιγα ^{AdjA} weniges few	ἢ ^{Kon} oder or	οὐδέν. ^A nichts. nothing.	οὐδέν. ^A nichts. nothing.
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	οὖν ^{Pt} nun then	οἱ ^{ArtN} die the	ὑπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^G ihnen of them	ἐξεταζόμενοι ^N geprüft werden being examined	ἐμοὶ ^D auf mich at me	όργιζονται, ^{PräM/P} zürnen, are angry,	οὐχ ^{Pt} nicht not	αὐτοῖς ^D sich selbst, at themselves,
καὶ ^{Kon} und and	[23d] λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	ώς ^{Kon} dass that	Σωκράτης ^N Sokrates	τίς ^N irgendeiner some one	ἔστι ^{PräAkt} ist	μιαρώτατος ^{AdjSupN} schändlichster most vile	καὶ ^{Kon} und and	καὶ ^{Kon} und and	καὶ ^{Kon} und and
διαφθείρει ^{PräAkt} verdirbt corrupts	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen· youths·	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	τις ^N irgendwer someone	αὐτοὺς ^A sie them	ἔρωτᾰ ^{PräAkt} fragt asks	ὅτι ^{Kon} was what	ποιῶν ^N tuend doing
καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} was what	διδάσκων, ^N lehrend, teaching,	ἔχουσι ^{PräAkt} haben they have	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδὲν ^A nichts nothing	εἴπειν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ἀλλά ^{Kon} sondern but	ποιῶν ^N tuend doing	ποιῶν ^N tuend doing
ἀγνοοῦσιν, ^{PräAkt} wissen nicht, they are ignorant,	ἴνα ^{Kon} damit in order that	δε ^{Pt} aber but	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen they may seem	ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt} ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ ^{ArtA} die the	κατὰ ^{Prp} gegen according to	πάντων ^G aller of all	πάντων ^G aller of all	πάντων ^G aller of all
τῶν ^{ArtG} der of the	φιλοσοφούντων ^G philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ready at hand	ταῦτα ^A dieses these	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen, they say,	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	μετέωρα ^{AdjA} Luft dinge things aloft	καὶ ^{Kon} und and	καὶ ^{Kon} und and
τὰ ^{ArtA} die the	ὑπό ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt} meinen to believe	ἡττώ ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	λόγον ^A Logos Rede argument
κρείτω ^{AdjKmpA} stärker stronger	ποιεῖν ^{PräInfAkt} machen. to make.	τὰ ^{ArtA} die the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahren true	οἴμαι ^{PräM/P} ich meine I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄν ^{Pt} wohl would	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp} wollten they might wish	καὶ ^{Kon} und and
λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	κατάδηλοι ^{AdjN} offenbar manifest	γίγνονται ^{PräM/P} werden they become	προσποιούμενοι ^N sich vor gebend pretending	ἄν ^{Pt} wohl would	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand

εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες ^N _{PerAkt} gewusst habende knowing	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδέν. ^A _{Pr} nichts. nothing.	ἄτε ^{Kon} gerade since	οὖν ^{Pt} nun then	οἶμαι ^{PrÄM/P} ich meine I think	φιλότιμοι ^{AdjN} ehr liebende ambitious	[23e]	ὄντες ^N _{PrÄkt} seiend being
καὶ ^{Kon} σφοδροί ^{AdjN} und heftige and vehement	καὶ ^{Kon} πολλοί, ^{AdjN} und viele, and many,	καὶ ^{Kon} συντεταμένως ^{Adv} und angestrengt and earnestly	καὶ ^{Kon} πιθανῶς ^{Adv} und überzeugend and persuasively	λέγοντες ^N _{PrÄkt} sprechend speaking	περὶ ^{Prp} über about				
ἔμοῦ, ^G _{Pr} mich, of me,	ἔμπεπλήκασιν ^{PerAkt} haben erfüllt they have filled	ὑμῶν ^G _{Pr} eurer of you	τὰ ^{ArtA} ὥτα ^A die Ohren the ears	καὶ ^{Kon} πάλαι ^{Adv} und seit langem and long ago	καὶ ^{Kon} σφοδρῶς ^{Adv} und heftig and vehemently				
διαβάλλοντες. ^N _{PrÄkt} verleumdet sprechend. slanderous.	ἐκ ^{Prp} aus from	τούτων ^G _{Pr} diesen these	καὶ ^{Kon} Μέλητος ^N auch und Meletos Meletus	μοι ^D _{Pr} mir to me	ἐπέθετο ^{AorM/P} griff an attacked	καὶ ^{Kon} Ἀνυτος ^N und Anytos Anytus	καὶ ^{Kon} Λύκων, ^N und Lykon, Lycon,		
Μέλητος ^N Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} ποιητῶν ^G die Dichter of the poets	ἀχθόμενος, ^N _{PrÄM/P} sich ärgernd, being vexed,	Ἀνυτος ^N Anytos Anytus	δὲ ^{Pt} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of		
τῶν ^{ArtG} δημιουργῶν ^G die Volks Arbeiter of the craftsmen	καὶ ^{Kon}								

St. 24a

τῶν ^{ArtG} πολιτικῶν, ^{AdjG} der politischen, of the politicians,	Λύκων ^N Lykon	δὲ ^{Pt} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} ὥτορων. ^G die Redner- of the orators.	ώστε, ^{Kon} so dass, so that,	ὅπερ ^A _{Pr} was gerade which indeed	ἀρχόμενος ^N _{PrÄM/P} beginnend beginning	
ἔγω ^N _{Pr} ich I	ἔλεγον, ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,	θαυμάζοιμ' ^{PrÄktOp} würde staunen I might marvel	ἄν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	οἴος ^{AdjN} fähig able	τ' ^{Pt} und and	εἴην ^{PrÄktOp} wäre I might be	
τὴν ^{ArtA} διαβολὴν ^A die Verleumdung the slander	ἔξελέσθαι ^{AorMedInf} heraus nehmen to take out	ἐν ^{Prp} in in	οὕτως ^{Adv} so so	όλιγος ^{AdjD} wenig little	χρόνῳ ^D Zeit time	οὕτω ^{Adv} so so	πολλὴν ^{AdjA} viel much	
γεγονοῦσαν. ^A _{PerAkt} geworden seiend. having become.	ταῦτ' ^N _{Pr} dieses these here	ἔστιν ^{PrÄkt} ist is	ὑμῖν, ^D _{Pr} euch, to you,	ῷ ⁱ ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἄθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τάληθη, ^{AdjA} die Wahren, the true things,	καὶ ^{Kon} und and	
οὔτε ^{Kon} μέγα ^{AdjA} weder groß neither great	οὔτε ^{Kon} μικρὸν ^{AdjA} noch klein nor small	ἀποκρυψάμενος ^N _{AorMed} verborgen habend having hidden	ἔγω ^N _{Pr} ich I	λέγω _{PrÄkt} ich sage I say	οὐδ' ^{Pt} auch nicht nor		ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	
ὑποστειλάμενος. ^N _{AorMed} zurück gehalten habend. having held back.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οἴδα _{PerAkt} ich weiß I know	σχεδὸν ^{Adv} beinahe almost	ὅτι ^{Kon} dass that	αὐτοῖς ^D _{Pr} ihnen to them	τούτοις ^D _{Pr} diesen these	ἀπεχθάνομαι, ^{PrÄM/P} werde verhasst, I am hated,	
καὶ ^{Kon} τεκμήριον ^N auch Beweis and proof	ὅτι ^{Kon} ist dafür dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things	λέγω _{PrÄkt} ich sage I say	ὅτι ^{Kon} und and	αὕτη ^N _{Pr} diese this	ἐστὶν ^{PrÄkt} ist is	ἡ ^{ArtN} διαβολὴ ^N die Verleumdung slander	
ἥ ^{ArtN} ἐμὴ ^{AdjN} _{Pr} die meine the my	καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtN} und die and the	αἴτια ^N Ursachen causes	ταῦτα ^N _{Pr} dieses these here	[24b] ἔστιν. ^{PrÄkt} sind. are.	καὶ ^{Kon} und and	ἔάντε ^{Kon} seit es wenn whether if	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἔάντε ^{Kon} seit es wenn or if
αὖθις ^{Adv} wieder again	ζητήσοτε ^{AorAktKnj} möget suchen you may seek	ταῦτα, ^A _{Pr} dieses, these,	οὕτως ^{Adv} so thus	εὑρίστε. ^{FuAkt} werdet finden. you will find.	περὶ ^{Prp} über about	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun now	ὧν ^G _{Pr} deren of which
πρῶτοι ^{AdjNSup} ersten first	μου ^G _{Pr} meiner of me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	κατηγόρουν ^{ImpAkt} anklagten were accusing	αὕτη ^N _{Pr} diese this	ἔστω ^{PrÄktImv} sei let it be		ἰκανὴ ^{AdjN} hinreichende sufficient	ἀπολογία ^N Apologie defense
ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	τὸν ^{ArtA} ἀγαθὸν ^{AdjA} Meletos Meletus	τὸν ^{ArtA} γε ^{AdjA} den the	καὶ ^{Kon} und and	φιλόπολιν, ^{AdjA} Stadt liebenden, city loving,	ὦ ^{Kon} wie as	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	καὶ ^{Kon}
τοὺς ^{ArtA} ὑστέρους ^{AdjA} die the späteren later	μετὰ ^{Prp} nach after	ταῦτα ^A _{Pr} diesem these	πειράσομαι ^{FuM/P} werde versuchen I will try	ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf} mich zu verteidigen. to make a defense.		αὖθις ^{Adv} wieder again	γὰρ ^{Pt} denn for	δῆ, ^{Pt} ja, indeed,

ώσπερ	Kon	έτέρων	AdjG	τούτων	G	Pr	ὅντων	PräAkt	κατηγόρων,	G	λάβωμεν	AorAktKnj	αὖ	Pt	τὴν	ArtA	τούτων	G	Pr
so wie just as		anderer of other		dieser of these			seiender being		Ankläger, of accusers,		lasst uns nehmen let us take		wieder again		die the		dieser of these		
ἀντωμοσίαν.	A	ἐχει	PräAkt	δέ	Pt	πως	Adv	ωδε.	Adv	Σωκράτη	A	φησὶν	PräAkt	ἀδικεῖν	PräAktInf	τούς	ArtA	τε	Pt
Gegen Eid. sworn statement.		es verhält sich it has		aber irgendwie but somehow		so· thus·	Sokrates	Socrates	er sagt he says		Unrecht tun to do wrong		die the		die the	und and	and also		
νέους	AdjA	διαφθείροντα	PräAkt	καὶ	Kon	θεοὺς	A	οὓς	Pr	ἥ	ArtN	πόλις	N	νομίζει	[24c]	οὐ	Pt	νομίζοντα	A
Jungen youths		verderbend corrupting		und and		Götter gods		welche whom		die the	Stadt city	meint thinks		nicht not		meinend, thinking,			PräAkt
ἔτερα	AdjA	δέ	Pt	δαιμόνια	A	καὶνά.	AdjA	τὸ	ArtN	μὲν	Pt	δὴ	Pt	ἔγκλημα	AdjN	ἔστιν.	PräAkt	τούτου	G
andere other	aber but	Dämonien daemonic things		neue. new.		die the	zwar indeed	ja then		Anklage charge		so geartet such		ist· is·		dieser of this			Pr
δέ	Pt	τοῦ	ArtG	ἔγκλήματος	G	ἐν	Pr	ἔκαστον	Pr	ἔξετάσωμεν.	AorAktKnj	φησὶ	PräAkt	γὰρ	Pt	δὴ	Pt	τοὺς	ArtA
aber but	des of the	Anklage charge		einen one		jeden each		lasst uns prüfen. let us examine.		er sagt he says		denn for	ja indeed	die the		νέους	AdjA	Jungen young men	
ἀδικεῖν	PräAktInf	με	Pr	διαφθείροντα	A	ἔγω	N	δέ	Pt	γε,	Pt	ώι	ἄνδρες	V	Αθηναῖοι,	V	ἀδικεῖν	PräAktInf	
Unrecht tun to do wrong		mich me		verderbend. corrupting.		ich	aber but	ja, at least,		o	Männer men	O	Athenier, Athenians,		Unrecht tun to do wrong				
φημι	PräAkt	Μέλητον,	A	ὅτι	Kon	σπουδῇ	D	χαριεντίζεται,	PräM/P	όφδίως	Adv	εἰς	Prp	ἀγῶνα	A				
ich behaupte I say		Meletos, Meletus,		dass that		mit Eifer with earnestness		fein tut, he jests,		leicht easily		in into		Prozess contest trial					
καθιστάς	N	PräAkt	ἀνθρώπους,	A	περὶ	Prp	πραγμάτων	G	προσποιούμενος	N	προσποιούμενος	PräM/P	σπουδάζειν	PräAktInf	καὶ	Kon			
vor Gericht stellend setting up		Menschen, men,		über about		Angelegenheiten matters		sich vor gebend pretending		sich bemühen to be serious					und and				
κήδεσθαι	PräM/PInf	ῶν	Pr	οὐδὲν	A	τούτῳ	D	πώποτε	Adv	ἐμέλησεν.	AorAkt	ώς	Kon	δέ	Pt	τοῦτο	N	οὕτως	Adv
sich kümmern to care		deren of which		nichts nothing		diesem to this		jemals ever		gelegen war·		wie as	aber but	dieses this	so	thus			
ἔχει,	PräAkt	πειράσομαι	FuM/P	καὶ	Kon	ὑμῖν	D	ἔπιδεῖξαι.	AorAktInf	καὶ	Kon	μοι	D	δεῦρο,	Adv	ώι	Μέλητε,	V	
sich verhält, holds,		werde versuchen I will try		auch and		euch to you		auf zu zeigen. to show.		und and		mir to me		hierher, hither,		o	Meletos, O Meletus,		
εἰπέ·	AorAktImv	ἄλλο	AdjN	τι	Pr	ἢ	Kon	[24d]	περὶ	Prp	πλείστου	AdjGSup	ποιῆ	PräAktKnj	ὅπως	Kon	ώς	Kon	
sage· say·		anderes other		etwas something		als or		um about		des meisten of the most		du machest you may make		damit so that		wie as			
βέλτιστοι	AdjNSup	οἱ	ArtN	νεώτεροι	AdjNKmp	ἔσονται;	FuAkt	ἔγωγε.	N	ἴθι	PräAktImv	δή	Pt	vuv	Adv	εἰπέ	AorAktImv		
beste best		die the		Jüngeren younger		werden sein; they will be;		ich ja. I at least.		komm		nun	indeed	jetzt	now	sage say			
τούτοις,	D	τίς	N	αὐτοὺς	A	βελτίους	AdjAKmp	ποιεῖ;	PräAkt	δῆλον	AdjN	γὰρ	Pt	ὅτι	Kon	οἶσθα,	PerAkt		
diesen, to these,		wer who		sie them		besser better		macht; makes;		klar clear		denn		dass that		du weißt, you know,			
μέλον	PräAkt	γέ	Pt	σοι.	D	τὸν	ArtA	μὲν	Pt	γὰρ	Pt	διαφθείροντα	A			ἐξευρών,	N	ΑορAkt	
liegt dir am Herzen being a care		ja at least		dir. to you.		den the		zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting		heraus gefunden habend, having found out,		wie as					
φίς,	PräAkt	ἐμέ	A	εἰσάγεις	PräAkt	τούτοις	D	καὶ	Kon	κατηγορεῖς.	PräAkt	τὸν	ArtA	δέ	Pt	δὴ	Pt	βελτίους	AdjA
du sagst, you say,		mich, me,		bringst vor you bring in		diesen hier to these here		und and		anklagst· you accuse·		den the		aber but		ja indeed		besseren better	
ποιοῦντα	A	το	PräAkt	δοκεῖ	PräAktImv	εἰπέ	AorAktImv	καὶ	Kon	μήνυσον	AorAktImv	αὐτοῖς	D	τίς	N	ἔστιν.	PräAkt		
machenden making		komm go		sage say		und and		zeige an declare		ihnen to them		ist.		wer who		ist.			
—όρᾶς,	PräAkt	ώι		σιγῆς	PräAkt	καὶ	Kon	οὐκ	Pt	ἔχεις	PräAkt	εἰπεῖν;	AorAktInf	καίτοι	Kon	οὐκ	Pt		
—du siehst, —you see,		o O	Meletos, Meletus,	dass that		du schweigst you are silent		und and		du hast you have		zu sagen; to say;		und doch and yet		nicht not			
αἰσχρόν	AdjN	σοι	D	δοκεῖ	PräAkt	εἶναι	PräInfAkt	καὶ	Kon	ἴκανὸν	AdjN	τεκμήριον	N	οὐ	G	δὴ	Pt	ἔγω	N
schändlich shameful		dir to you		scheint it seems		zu sein to be		und and		hinreichender sufficient		Beweis proof		wessen of which		ja indeed		ich I	sage, I say,
ὅτι	Kon	σοι	D	οὐδὲν	A	μεμέληκεν;	PerAkt	ἀλλ᾽	Kon	εἰπέ,	AorAktImv	ώγαθε,	AdjV	τίς	N	αὐτοὺς	A		
dass		dir to you		nichts nothing		gelegen ist; has been a care;		sondern but		sage, say,		Guter, O good man,		wer who		sie them			

ἀμείνους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ; ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι. ^N	ἀλλ, ^{Kon}	[24e]	οὐ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐρωτῶ ^{,PräAkt}	ὦ ^{ij}	βέλτιστε, ^{AdjVSup}
besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but	nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O	Bester, best,	
ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	ἄνθρωπος, ^N	ὅστις ^N _{Pr}	πρῶτον ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸ ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	οἶδε, ^{PerAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους; ^A
sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	auch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;
οὗτοι, ^N _{Pr}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	οἱ ^{ArtN}	δικασταί. ^N	πῶς ^{Adv}	λέγεις, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij} Μέλητε; ^V	οἴδε ^N _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}
diese, these, these	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.	wie how	du sagst, you say,	o O	Meletos; Meletus;	diese hier these here	Jungen youths
παιδεύειν ^{PräAktInf}	οἷο ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	εἰσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν; ^{PräAkt}	μάλιστα. ^{AdvSup}	πότερον ^{Pt}		
zu bilden to educate	fähig able	und and	sind are	und and	besser better	machen; they make;	durchaus. most.	ob whether		
ἄπαντες, ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	αὐτῶν, ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN} δ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	ἄπαντες. ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	γε ^{Pt}	νὴ ^{Pt} τὴν ^{ArtA}	Ἡραν ^A
alle, all,	oder or	die the	zwar indeed	von ihnen, of them,	die the	aber nicht; but not;	alle. all.	gut well	ja at least	bei by
λέγεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πολλήν ^{AdjA}	ἀφθονίαν ^A	τῶν ^{ArtG}	ώφελούντων. ^G _{PräAkt}	τι ^N _{Pr} δὲ ^{Pt} δῆ ^{Pt}	τι ^N _{Pr} δὲ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Pt}		
du sagst you say	und and	viel much	Fülle abundance	der of the	Nützenden. benefiting.	was what	aber nun; but indeed;	die the	aber but	
ἀκροαταὶ ^N	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν; ^{PräAkt}	Zuhörer listeners	bessere better	machen make					

St. 25a

ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὗτοι. ^N _{Pr}	τι ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί; ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί; ^N	ἀλλ, ^{Kon}	ἄρα, ^{Pt}	ὦ ^{ij}
oder not;	nicht; and	auch these.	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o O
Μέλητε, ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prop}	τῇ ^{ArtD}	ἐκκλησίᾳ, ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταί, ^N	διαφθείρουσι ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}				
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt	die the				
νεωτέρους; ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	κάκεῖνοι ^{KonN} _{Pr}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν; ^{PräAkt}	ἄπαντες; ^{AdjN}	κάκεῖνοι ^{KonN} _{Pr}	πάντες ^{AdjN}						
Jünger; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;	und jene. and those men.	alle; all;						
ἄρα, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἔσικεν, ^{PerAkt}	Ἄθηναῖοι ^N	καλοὺς ^{AdjA}	κάγαθοὺς ^{KonAdjA}	ποιοῦσι ^{PräAkt}	πλὴν ^{Prop}	ἐμοῦ, ^G _{Pr}	ἔγω ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}			
also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athenener Athenians	schöne noble	und gute and good	machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but			
μόνος ^{AdjN}	διαφθείρω. ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	λέγεις; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγω. ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}					
allein alone	vererdebe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very	stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	sage ich. I say.	viel much				
γε ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	δυστυχίαν. ^A	καὶ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	ἀπόκριναι· ^{AorMedImv}	ἡ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περι ^{Prop}				
ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben	Unglück. misfortune.	und and	mir to me	antworte· answer·	etwa indeed	auch and	über about				
ἵππους ^A	οὕτω ^{Adv}	σοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἔχειν; ^{PräInflAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες ^N _{PräAkt}				
Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;	die the	zwar indeed	besser better		machende making				
αὐτοὺς ^A _{Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	εἶναι, ^{PräInflAkt}	εἰς ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	τι ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	διαφθείρων; ^N _{PräAkt}	ἡ ^{Kon}				
sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one	aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or				
τούναντίον ^{Adv}	τούτου ^G _{Pr}	πᾶν ^{AdjN}	εἰς ^N _{Pr}	μέν ^{Pt}	τι ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	βελτίους ^{AdjA}	οἴός ^{AdjN}	τ' ^{Pt} ὧν ^N _{PräAkt}				
das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone	der the	besser better	fähig able	und and	seiend being			
ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	όλιγοι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἴπποι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}				
zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,	die the	aber but	viele many	wenn auch if ever				
συνῶσι ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	χρῶνται ^{Präm/P}	ἴπποι, ^D _{Pferde, horses,}	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει, ^{PräAkt}	verhält es sich, it is,	ὦ ^{ij}				
zusammen sind they be with	und and	gebrauchen	they use	verderben; they destroy;	nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o O					

Μέλητε, ^V	καὶ Kon	περὶ Prp	ἵππων ^G	καὶ Kon	τῶν ArtG	ἄλλων ^{AdjG}	ἀπάντων ^{AdjG}	ζώων; ^G	πάντως ^{Adv}	δήπου, ^{Pt}
Meletos, auch	über	Pferde	und	der	anderen	aller	Lebewesen;	auf jeden Fall	wohl,	
Meletus, and	about	of horses	and	of the	other	of all	animals;	altogether	surely,	
ξάντε ^{Kon}	σὺ ^N Pr	καὶ Kon	Ἄνυτος ^N	οὐ ^{Pt}	φῆτε ^{AorAktKnj}	ξάντε ^{Kon}	φῆτε ^{AorAktKnj}	πολλὴ ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}
sei es wenn	du	und	Anytos	nicht	saget	sei es wenn	saget	viel	denn	wohl
whether if	you	and	Anytus	not	you may say	whether if	you may say	much	for	would
τις ^N Pr	εὐδαιμονία ^N	εἴη PräAktOp	περὶ Prp	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	εἰ Kon	εἷς ^N Pr	μὲν ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	αὐτὸὺς ^A Pr
jemand	Glück	wäre	um	die	Jungen	wenn	einer	zwar	allein	sie
someone	happiness	might be	about	the	youths	if	one	indeed	alone	them
διαφθείρει, PräAkt	οἱ ArtN	δέ ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	ώφελούσιν.	PräAkt	[25c]	ἄλλα ^{Kon}	γάρ, Pt	ὦ ^{ij}	Μέλητε, ^V ίκανως ^{Adv}
verdirbt,	die	aber	andere		nützen.		aber	denn,	o	Meletos,
corrupts,	the	but	others		benefit.		but	for,	O	Meletus,
ἐπιδείκνυσαι, PräM/P	ὅτι Kon	οὐδεπώποτε ^{Adv}	ἔφρόντισας ^{AorAkt}	τῶν ArtG	νέων, ^{AdjG}	καὶ Kon	σαφῶς ^{Adv}			
zeigst	dass	niemals	hast gesorgt	der	Jungen,	und	klar			
you show	that	never yet	you considered	of the	youths,	and	clearly			
ἀποφαίνεις, PräAkt	τὴν ^{ArtA}	σαυτοῦ ^G Pr	άμελειαν, ^A	ὅτι Kon	οὐδέν ^N Pr	σοι ^D Pr	μεμέληκεν	PerAkt	περὶ Prp	ὦ ^G Pr
zeigst	die	deiner selbst	Nachlässigkeit,	dass	nichts	dir	gelegen ist	über	über	deren
you display	the	of yourself	negligence,	that	nothing	to you	has been a care	about	about	of which
ἔμε ^A Pr	εἰσάγεις, PräAkt	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἥμιν ^D Pr	εἰπέ, ^{AorAktImv}	ὦ ^{ij} πρὸς ^{Prp}	Διὸς ^G	Μέλητε, ^V πότερόν ^{Pt}	ἔστιν	PräAkt
mech	bringst vor.	noch	aber	uns	sage,	o	Zeus	Meletos,	ob	
me	you bring in.	yet	but	to us	say,	O	of Zeus	Meletus,	whether	ist
οἰκεῖν, PräAktInf	ἔμεινον ^{AdjNKmp}	ἔν ^{Prp}	πολίταις ^D	χρηστοῖς ^{AdjD}	ἢ Kon	πονηροῖς; ^{AdjD}	ὦ ^{ij} τάν, ^V Pr			
zu wohnen	besser	in	Bürgern	tüchtigen	oder	schlechten;	o	Freund,		
to live	better	in	citizens	good	or	bad;	O	man,		
ἀπόκριναι, AorMedImv	οὐδέν ^A Pr	γάρ ^{Pt}	τοι ^{Pt}	χαλεπὸν ^{AdjN}	ἔρωτῷ, PräAkt	οὐχ ^{Pt} οἱ ArtN	μὲν ^{Pt}	πονηροὶ ^{AdjN}		
antworte-	nichts	denn	to you	schwer	frage ich.	nicht	die	wzar		
answer-	nothing	for	difficult	I ask.	I ask.	not	the	indeed		
κακόν ^{AdjN}	τι ^A Pr	ἔργαζονται, PräM/P	τοὺς ^{ArtA}	ἀει ^{Adv}	ἔγγυτάτῳ ^{Adv}	αὐτῶν ^G Pr	ὄντας, ^A PräAkt	οἱ ArtN	δέ ^{Pt}	
Böses	etwas	wirken	die	immer	nächsten	ihnen selbst	seiendoen,	die	aber	
bad	something	they do	the	always	nearest	of themselves	being,	the	but	
ἀγαθοί ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τι ^A Pr	πάνυ ^{Adv}	γε. ^{Pt}	ἔστιν, PräAkt	[25d] οὖν ^{Pt}	ὅστις ^N Pr	βούλεται, PräM/P	ὑπὸ ^{Prp}	
Guten	Gutes	etwas;	sehr	ja.	ist	nun	wer da	will	wishes	von
good	good	something;	very	at least.	is	then	whoever	wishes		by
τῶν ArtG	συνόντων ^G	PräAkt	βλάπτεσθαι, PräM/PInf	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ Kon	ώφελεῖσθαι; PräM/PInf				
den	zusammen	seienden	geschädigt zu werden	mehr	oder	genutzt zu werden;				
the	associates		to be harmed	more	or	to be benefited;				
ἀποκρίνου, PräM/PImv	ὦ ^{ij} ἀγαθέ ^{AdjV}	καὶ Kon	γάρ ^{Pt} ὁ ArtN	νόμος ^N	κελεύει, PräAkt	ἀποκρίνεσθαι, PräM/PInf				
antworte,	o	Guter-	aus	das	befiehlt	zu antworten.				
answer,	O	good man-	and	the	orders	to answer.				
ὅστις ^N Pr	βούλεται, PräM/P	βλάπτεσθαι; PräM/PInf	οὐ ^{Pt}	δῆτα ^{Pt}	φέρε, PräAktImv	δή, Pt	πότερον ^{Pt}	ἔμε ^A Pr		
wer da	will	geschädigt zu werden;	nicht	gewiss.	nun	also,	ob			
whoever	wishes	to be harmed;	not	indeed.	bring	now,	now,	mech		
εἰσάγεις, PräAkt	δεῦρο ^{Adv}	ὦ ^C Kon	διαφθείροντα ^A PräAkt	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ Kon	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}			
bringst vor	hierher	als	verderbend	die	Jungen	καὶ Kon				
you bring in	hither	as	corrupting	the	youths	und				
ποιοῦντα ^A PräAkt	ἔκόντα ^A PräAkt	ἢ Kon	ἄκοντα; ^{AdjA}	ἔκόντα ^{AdjA}	ἔγωγε ^N Pr	τί ^A Pr	δῆτα, Pt	ὦ ^{ij} Μέλητε, ^V		
machend	willing	oder	unfreiwillig;	freiwillig	ich ja.	τί ^A Pr	δῆτα, Pt	ὦ ^{ij} Μέλητε, ^V		
making	willing	or	unwilling;	willing	I at least.	was	denn,	o	Meletos;	
τοσοῦτον ^{AdjA}	σὺ ^N Pr	ἔμοι ^G Pr	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἰ PräAkt	τηλικούτου ^{AdjG}	ὄντος ^G PräAkt	ὄντος ^G PräAkt	τηλικόσδε ^{AdjN}		
so viel	du	meiner	weiser	bist	so großen	seiend	seiend	so groß gerade		
so much	you	of me	wiser	you are	of such age	being	being	such as this		
ὦν, ^N PräAkt	ὦτε ^{Kon}	σὺ ^N Pr	ἔγνωκας ^{PerAkt}	ὅτι Kon	οἱ ArtN	κακοί ^{AdjN}	κακόν ^{AdjA}	τι ^A Pr		
seiend,	so dass	du	zwar	dass	die	Schlechte	Böses	etwas		
being,	so that	you	indeed	that	the	wicked	bad thing	some		
ὦρα, ^N PräAkt	ὦρα, ^N PräAkt	μὲν ^{Pt}	ἔγνωκας ^{PerAkt}	πλησίον ^{Adv}	[25e]	ἔχατῶν, ^G Pr	οἱ ArtN	δέ ^{Pt}	ἀγαθοὶ ^{AdjN}	
wirken sie	immer	die	hast erkannt	nahe		ihrer selbst,	die	aber	Guten	
they do	always	the	you have known	near		of themselves,	the	but	good	

ἀγαθόν, AdjA	έγω ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	τοσοῦτον ^{AdjA}	ἀμαθίας ^G	ἵκω ^{PrÄkt}	ώστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ ^A _{Pr}
Gutes, good thing,	ich I	aber	ja	in	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this
ἀγνοῶ, PräAkt	ὅτι ^{Kon}	ἔάν ^{Kon}	τινα ^A _{Pr}	μοχθηρὸν ^{AdjA}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^G _{PrÄkt}			
ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever	irgendeinen someone	schlechten base	mache ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,			
κινδυνεύσω, FuAkt	κακόν ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	λαβεῖν ^{AorSinfAkt}	ύπ ^{Prp}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ώστε ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	[[τὸ]] ^{ArtN}		
werde Gefahr laufen I am likely	Böses bad thing	etwas some	zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das]] [[the]]		
τοσοῦτον ^{AdjA}	κακόν ^{AdjA}	έκων ^{AdjN}	ποιῶ ^{PrÄkt}	ώς ^{Kon}	φῆς ^{PrÄkt}	σού ^N _{Pr}	ταῦτα ^A _{Pr}	έγω ^N _{Pr}	σοι ^D _{Pr}	οὐ ^{Pt}
so groß so great	Übel evil	willentlich willing	tue ich, I do,	wie as	du sagst you say	du; you;	diese these things	ich I	dir to you	nicht not
πεθομαι, PräM/P	ῷ ⁱ Μέλητε, ^V	οἴμαι ^{PrÄM/P}	δὲ ^{Pt}	ούδε ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	άνθρωπων ^G	ούδενα ^A _{Pr}	ἄλλ ^A _{Kon}	η ^D _{Kon}	οὐ ^{Pt}
glaube ich, I am persuaded,	O Meletos, O Meletus,	ich meine I think	aber but	auch nicht not even	anderen another	der Menschen of men	niemanden. no one.	sondern but	oder or	nicht not
διαφθείρω, PräAkt	ἢ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	διαφθείρω, ^{PrÄkt}							
vererdebe ich, I corrupt,	oder or	wenn if	vererdebe ich, I corrupt,							

St. 26a

ἄκων, AdjN	ώστε ^{Kon}	σύ ^N _{Pr}	γε ^{Pt}	κατ ^{Prp}	ἀμφότερα ^{AdjA}	ψεύδῃ ^{PrÄM/P}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja	gemäß	beiden both things	lügst. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, PräAkt	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀκουσίων ^{AdjG}	ἀμαρτημάτων ^G	οὐ ^{Pt}	δεῦρο ^{Adv}	νόμος ^N	
vererdebe ich, I corrupt,	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	Gesetz law	
εἰσάγειν, PräInfAkt	ἐστίν, ^{PrÄkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	λαβόντα ^A _{AorAkt}	διδάσκειν ^{PrÄnfAkt}	καὶ ^{Kon}	νουθετεῖν ^{PrÄnfAkt}		
einzu führen to bring in	ist, is,	sondern but	privat privately	genommen habenden having taken	zu lehren to teach	und and	zu ermahnen. to admonish-		
δῆλον ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	ἔάν ^{Kon}	μάθω, ^{AorAktKnj}	παύσομαι ^{FuM/P}	ὅ ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}	ποιῶ. ^{PrÄkt}
offenkundig clear	denn for	dass that	wenn if ever	lerne ich, I learn,	werde ich aufhören I shall cease	was what	ja at least	unfreiwillig unwilling	du you
δὲ ^{Pt}	συγγενέσθαι ^{AorSMedInf}	μέν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	διδάξαι ^{AorAktInf}	ἔψυγες ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἡθέλησας, ^{AorAkt}
aber but	zusammen zu kommen to associate	zwar indeed	mir to me	ausch and	zu lehren to teach	flohest du you fled	und and	nicht not	wolltest du, you were willing,
δεῦρο ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰσάγεις, ^{PrÄkt}	οἱ ^D _{Pr}	νόμος ^N	ἐστὶν ^{PrÄkt}	τοὺς ^{ArtA}	κολάσεως ^G		
hierher hither	aber but	führst du ein, you bring in,	wo ^D _{Pr}	εἰσάγειν ^{PrÄnfAkt}	εἰσάγειν ^{PrÄnfAkt}	die the	der Bestrafung of punishment		
δεομένους ^A _{PrÄM/P}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μαθήσεως. ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ῷ ⁱ ἄνδρες ^V	τοῦτο ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἡδη ^{Adv}
Bedürftigen needig	sondern but	nicht not	des Lernens. of learning.	aber but	denn, for,	οἱ Männer O men	Aθηναῖοι, ^V	δiese ^S _{Pr}	zwar indeed
δῆλον ^{AdjN}	οὐγὼ ^{ArtN} _{Pr}	[26b]	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	Μελήτῳ ^D	τούτων ^G _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	noch nor
offenkundig clear	der ich which I		sagte ich, I was saying,	dass that	Meletos to Meletus	dieser of these	weder neither	Großes great	Kleines small
πώποτε ^{Adv}	ἔμελησεν. ^{AorAkt}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	λέγε ^{PrÄktImv}	ἥμην ^D _{Pr}	πῶς ^{Adv}	με ^A _{Pr}	Φῆς ^{PrÄkt}	
jemals ever	lag es am Herzen. has cared.	dennoch nevertheless	aber but	sage say	uns, to us,	wie how	du sagst you say		
διαφθείρειν, PräInfAkt	ῷ ⁱ Μέλητε, ^V	τοὺς ^{ArtA}	νεωτέρους. ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	δῆ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	κατ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}
zu verderben, to corrupt,	o Meletos, O Meletus,	die the	Jünger; younger;	oder or	offenkundig clear	ja indeed	dass that	gemäß according to	die the
γραφὴν ^A	ἢν ^A _{Pr}	ἔγραψω ^{AorAkt}	θεοὺς ^A	διδάσκοντα ^A _{PrÄkt}	μη ^{Pt}	νομίζειν ^{PrÄnfAkt}	οὓς ^A _{Pr}	ἡ ^D _{Pr}	
Anklageschrift indictment	welche which	schriebst du you wrote	Götter gods	lehrend teaching	nicht not	zu meinen to believe	welche whom	πόλις ^N	
νομίζει, PräAkt	ἔτερα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	δαιμόνια ^A	καινά; ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγεις ^{PrÄkt}	τὸ ^D _{Pr}	
meint, thinks,	andere other	aber but	Dämonien demonic things	neue; new;	nicht not	diese ^S _{Pr}	sagst du you say	dass that	lehrend teaching

διαφθείρω; verderbe ich; I corrupt;	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	σφόδρα ^{Adv} sehr exceedingly	ταῦτα ^A dieses these	λέγω. sage ich. I say.	πρὸς ^{Prp} bei toward	αὐτῶν ^G deren of them	τοίνυν, ^{Pt} nun denn, then, O
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	τούτων ^G dieser of these	τῶν ^{ArtG} der the	θεῶν ^G Götter gods	ῶν ^G deren of whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁ ^{ArtN} der the	λόγος ^N Rede discourse	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	ἔτι ^{Adv} noch yet
σαφέστερον ^{AdjKmp} klarer more clearly	καὶ ^{Kon} und and	έμοι ^D mir to me	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀνδράσιν ^D Männern men	τουτοισι ^D diesen hier. these here.	[26c]	ἔγω ^N ich I	γὰρ ^{Pt} denn for
δύναμαι ^{Präm/P} kann ich I am able	μαθεῖν ^{AorSinfAkt} lernen to learn	πότερον ^{Kon} ob whether	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say	διδάσκειν ^{PräInfaAkt} zu lehren to teach	με ^A mich me	νομίζειν ^{PräInfaAkt} zu meinen to believe		εἶναί ^{PräInfaAkt} zu sein to be	
τινας ^A irgendwelche some	θεούς— ^A Götter— gods—	καὶ ^{Kon} und and	αὐτὸς ^N selbst myself	ἄρα ^{Pt} wohl then	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	εἶναι ^{PräInfaAkt} zu sein to be	θεούς ^A Götter gods	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not
παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	ἄθεος ^{AdjN} gottlos godless	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ταύτη ^D hierin in this	ἀδικῶ ^{PräAkt} tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ ^{Pt} —nicht —not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	οὕσπερ ^{Pr} welche gerade the very ones	γε ^{Pt} ja at least	ἢ ^{ArtN} die the
πόλις ^N Stadt	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	έτέρους ^{AdjA} andere, others,	καὶ ^{Kon} und and	τοῦτ' ^A dieses this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅ ^A was what	μοι ^D mir to me	εἰμί ^{PräAkt} bin ich I am	τὸ ^{ArtA} das at
παντάπασι ^{Adv} gänzlich entirely	με ^A mich me	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	οὔτε ^{Kon} weder neither	αὐτὸν ^A selbst himself	νομίζειν ^{PräInfaAkt} zu meinen to believe	θεούς ^A Götter gods	τούς ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and	ἄλλους ^{AdjA} anderen others
διδάσκειν. ^{PräInfaAkt} zu lehren. to teach.	ταῦτα ^A dieses these things	λέγω, ^{PräAkt} sage ich, I say,	ώς ^{Kon} dass that	τὸ ^{ArtA} at	παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζεις ^{PräAkt} meinst du you believe	θεούς. ^A Götter. o gods.	ὦ ^{ij} o O
θαυμάσιε ^{AdjV} wunderbarer marvellous	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ἴνα ^{Kon} wozu why	τί ^A was what	ταῦτα ^A dieses these things	λέγεις; ^{PräAkt} sagst du; you say;	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἥλιον ^A Sonne sun	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	σελήνη ^A Mond moon
νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεούς ^A Götter gods	εἶναι, ^{PräInfaAkt} zu sein, to be,	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} andere other	ἄνθρωποι; ^N Menschen; men;	μὰ ^{Pt} bei by	Δέ, ^A Zeus, O	ἄνδρες ^V Männer men
ἐπει ^{Kon} weil since	τὸν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἥλιον ^A Sonne sun	λίθον ^A Stein stone	φησὶν ^{PräAkt} sagt he says	εἶναι, ^{PräInfaAkt} zu sein, to be,	τὴν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	σελήνη ^A Mond moon
οἵει ^{PräAkt} meinst du you think	κατηγορεῖν, ^{PräInfaAkt} anzuklagen, to accuse,	ὦ ^{ij} o	φίλε ^{AdjV} Freund dear	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	καὶ ^{Kon} und and	οὕτω ^{Adv} so thus	καταφρονεῖς ^{PräAkt} verachtestdu you despise	τῶνδε ^G dieser hier of these	καὶ ^{Kon} und and
οἵει ^{PräAkt} meinst du you think	αὐτοὺς ^A sie them	ἀπείρους ^{AdjA} unerfahren inexperienced	γραμμάτων ^G der Schriften of letters	εἶναι ^{PräInfaAkt} zu sein to be	ώστε ^{Kon} so dass so that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfaAkt} gewusst zu haben to have known	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the
Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras	βιβλία ^A Bücher books	τοῦ ^{ArtG} des the	Κλαζομενίου ^G des Klaizomeniers Clazomenian	γέμει ^{PräAkt} ist voll is full	τούτων ^G dieser of these	τῷ ^{ArtG} der the	λόγων; ^G Reden; accounts;	καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed
οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths	ταῦτα ^A dieses these	παρ ^{Prp} bei from	ἔμοι ^G mir me	μανθάνουσιν, ^{PräAkt} lernen sie, they learn,	ὅ ^A welche which	ἔξεστιν ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	ἐνίστε ^{Adv} manchmal sometimes	πάνυ ^{Adv} sehr very
πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	δραχμῆς ^G der Drachme drachma	ἐκ ^{Prp} aus from	[26e]	τῆς ^{ArtG} der the	ὄρχήστρας ^G Orchestra orchestra	πριαμένοις ^D gekauft habenden having bought		Σωκράτους ^G des Sokrates of Socrates	καταγελᾶν, ^{PräInfaAkt} aus zulachen, to laugh at,
ἔὰν ^{Kon} wenn if ever	προσποιηται ^{Präm/PKnj} vortäusche er he pretend	ἐαυτοῦ ^G seiner selbst himself	εἶναι, ^{PräInfaAkt} zu sein, to be,	ἄλλως ^{Adv} anders otherwise	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} und and	οὕτως ^{Adv} so thus	ἄτοπα ^{AdjA} sonderbares strange things	
ὄντα; ^A seiend; being;	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὦ ^{ij} o	πρὸς ^{Prp} bei by	Διός, ^G des Zeus, of Zeus,	οὕτωσι ^{Adv} soeben just so	δοκῶ ^D dir to you	οὐδένα ^A keinen no one	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	Θεὸν ^A Gott god

εῖναι; PräInfAkt zu sein; to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	μὰ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus	οὐδ ^{Pt} auch nicht not even	όπωστιοῦν. Adv wie auch immer. in any way.	ἄπιστός ^{AdjN} unglaubwürdig unbelieving	γ ^{Pt} ja at least	εἴ ^{PräAkt} bist du, you are,	ῷ ^{ij} Μέλητε, Meletos,
καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A Pr und dieses these things	μέντοι, ^{Pt} jedoch, however, as	ώς ^{Kon} μὲν ^D Pr wie mir to me	δοκεῖς, ^{PräAkt} scheinst du, you seem,	σαυτῷ. ^D Pr dir selbst. to your self.	ἐμοὶ ^D Pr mir to me	γὰρ ^{Pt} denn for	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	οὐτοσύ ^N Pr dieser hier, this man here,		
ῷ ^{ij} ἄνδρες ^N Αθηναῖοι, ^N πάνυ ^{Adv} sehr very	εῖναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὑβριστής ^N Frevler insolent man	καὶ ^{Kon} und and	ἄκολαστος, ^{AdjN} zügellos, unrestrained,	καὶ ^{Kon} und and	ἄτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	τὴν ^{ArtA} die the			
οἱ Männer men Αθηναῖοι, Athenians,	ταύτην ^A Pr diese this	ὑβρεῖ ^D durch Frevel with hubris	τινὶ ^D Pr irgendeinen some	καὶ ^{Kon} und and	ἀκολασίᾳ ^D durch Zügellosigkeit lack of discipline	καὶ ^{Kon} und and	νεότητι ^D durch Jugend youth			
γράψασθαι. AorMedInf zu schreiben zu haben. to have written.										

St. 27a

ζοικεν ^{PerAkt} scheint it seems	γὰρ ^{Pt} denn for	ὦσπερ ^{Kon} so wie just as	αἰνιγμα ^A Rätsel riddle	συντιθέντι ^D PräAkt zusammen setzend to one putting together	διαπειρωμένω ^D PerM/P durch erprobt habenden having tested	ἄρα ^{Pt} etwa then	γνώσεται ^{FuM/P} wird erkennen will know		
Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ὁ ^{ArtN} der the	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἔμοι ^G Pr meiner of me	χαριεντιζομένου ^G PräM/P scherzend seienden jesting	καὶ ^{Kon} und and	ἐναντί ^{Prp} gegenüber against		
λέγοντος, ^G PräAkt sagenden, speaking,	ἢ ^{Kon} oder or	ἔξαπατήσω ^{FuAkt} werde ich täuschen I will deceive	αὐτὸν ^A Pr ihn him	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	τοὺς ^{ArtA} die the		
ὤτος ^N Pr dieser this	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔμοι ^D Pr mir to me	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	τὰ ^{ArtA} die the	ἐναντία ^{AdjA} Gegenteile opposite things	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἄυτὸς ^N Pr selbst himself		
γραφῆ ^D Schrift indictment	ὦσπερ ^{Kon} so wie just as	εὖ ^{Kon} wohl would	εἴποι· ^{AorAktOp} wenn might say:	ἀδικεῖ ^{PräAkt} tut Unrecht does wrong	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	θεοὺς ^A οὐ ^{Pt} νομίζων, N PräAkt	ἐξαυτῷ ^D Pr sich selbst to himself		
θεοὺς ^A νομίζων. N PräAkt Götter gods thinking.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	τοῦτο ^N Pr dieses this	ἐστι ^{PräAkt} ist is	παίζοντος. ^G PräAkt eines scherzenden. of one joking.	συνεπισκέψασθε ^{AorMedImv} prüft zusammen consider together	ἄλλα ^{Kon} ja, o	ἐν ^{ij} δή, Pt o		
ἄνδρες, ^V Männer, men, in which way	ἢ ^{Pr} wie to me	μοι ^D Pr mir to me	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	ταῦτα ^A Pr dieses these things	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	οὐ ^N Pr du but	δὲ ^{Pt} ἡμῖν ^D Pr aber uns to us		
ἀπόκριναι, AorMedImv antworte, answer,	ὦ ^{ij} Μέλητε. O Meletos.	ὑμεῖς ^N Pr ihr you	δέ ^{Pt} ὅπερ ^{Pr} aber, was gerade	κατ ^{Prp} gemäß according to	[27b] ἀρχὰς ^A Anfänge beginnings	ἡμῖν ^D Pr euch you			
παρητησάμην, AorMed ersuchte ich, I begged off,	μέμνησθε ^{PerM/PlImv} erinnert euch remember	μοι ^D Pr mir to me	μὴ ^{Pt} μὴ ^{Pt} θορυβεῖν ^{PräInfAkt} nicht not Lärm zu machen to make noise	ἔὰν ^{Kon} wenn if ever	τῷ ^{ArtD} der the	εἰωθότι ^D PerAkt gewohnt seienden accustomed			
τρόπῳ ^D τοὺς ^{ArtA} λόγους ^A Reden speeches	ποιῶμαι ^{PräM/P} mache ich. I make.	ἔστιν ^{PräAkt} ist there is	ὅστις ^N Pr wer auch immer whoever	ἄνθρώπων, ^G PräAkt der Menschen, of men,	ῷ ^{ij} Μέλητε, O Meletos,				
ἄνθρωπεια ^{AdjA} menschliche human	μὲν ^{Pt} zwar indeed	νομίζει ^{PräAkt} meint he thinks	πράγματα ^A Dinge things	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἄνθρωπους ^A Menschen men	δὲ ^{Pt} οὐ ^{Pt} νομίζει ^{PräAkt} aber nicht but meint er;			
ἀποκρινέσθω, PräM/PlImv er möge antworten, let him answer,	ῷ ^{ij} ἄνδρες, ^V οἱ Männer, men,	καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} und nicht andere other	καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἄλλα ^{AdjA} und andere other	θορυβεῖτω ^{PräAktImv} lärmten möge·	ἔσθ ^{PräAkt} ist				
ὅστις ^N Pr wer auch immer whoever	ἵππους ^A Pferde horses	μὲν ^{Pt} οὐ ^{Pt} νομίζει ^{PräAkt} meint, he thinks,	ἱππικὰ ^{AdjA} reiterliche horse affairs	δὲ ^{Pt} πράγματα; ^A Dinge; matters;	ἢ ^{Kon} αὐλητὰς ^A Flötenspieler flute players	μὲν ^{Pt} οὐ ^{Pt} zwar nicht indeed not			

νομίζει _{PräAkt}	εῖναι _{PräInfAkt}	αύλητικά _{AdjA}	δὲ _{Pt}	πράγματα; ^A	οὐκ _{Pt}	ἔστιν _{PräAkt}	ὦ _{ij}	ἄριστε _{AdjV}	ἀνδρῶν ^G	εἰ _{Kon}
meint he thinks	zu sein, to be,	flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	o O	bester best	der Männer- of men-	wenn if
μὴ _{Pt} σὺ ^N _{Pr}	βούλει _{PräM/P}	ἀποκρίνεσθαι _{PräM/PInf}	ἐγώ ^N _{Pr}	σοὶ ^D _{Pr}	λέγω _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	τοῖς _{ArtD}	ἄλλοις _{AdjD}		
nicht not	du you	willst wish	zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	anderen others	
τούτοισι. ^D _{Pr}	ἄλλᾳ _{Kon}	τὸ _{ArtN}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D _{Pr}	γε _{Pt}	ἀπόκριναι _{AorMedImv}	ἔσθι _{Pt}	[27c]	ὅστις ^N _{Pr}	wer auch immer anyone who
diesen hier. these here.	aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least	antworte- answer-	ist is there			
δαιμόνια ^A	μὲν _{Pt}	νομίζει _{PräAkt}	πράγματ' ^A	εῖναι _{PräInfAkt}	δαιμόνιας ^A	δὲ _{Pt}	οὐ _{Pt}	νομίζει; _{PräAkt}		
Dämonen daimonic things	zwar on the one hand	meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber but	nicht not	meint er; thinks;		
οὐκ _{Pt} ἔστιν. _{PräAkt}	ἄς _{Kon}	ἄνησας _{AorAkt}	ὅτι _{Kon}	μόγις _{Adv}	ἀπεκρίνω _{PräAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τουτωνὶ ^G			
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühelig with difficulty	antworte ich I answer	durch by	diese da of these here		
ἀναγκαζόμενος. ^N _{PräM/P}	ούκοῦν _{Pt}	δαιμόνια ^A	μὲν _{Pt}	φήσι _{PräAkt}	με ^A _{Pr}	καὶ _{Kon}	νομίζειν _{PräInfAkt}			
gezwungen werden. being compelled.	folglich then surely	dämonische Dinge daimonic things	zwar on the one hand	sagst du you say	mirch me	und and	zu meinen to think			
καὶ _{Kon} διδάσκειν, _{PräInfAkt}	εἴτε _{Kon} οὖν _{Pt}	καινὰ _{AdjA}	εἴτε _{Kon}	παλαιά, _{AdjA}	ἀλλ, _{Kon}	οὖν _{Pt}	δαιμόνια ^A	γε _{Pt}		
und and	zu lehren, to teach,	seit es whether	nun then	neue new	alte, old,	nun then	Dämonen daimonic things	ja at least		
νομίζω _{PräAkt}	κατὰ _{Prp}	τὸν _{ArtA}	σὸν _{AdjA}	λόγον, ^A	καὶ _{Kon}	ταῦτα _{Pr}	καὶ _{Kon}	διωμόσω _{FuM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ _{ArtD}
meine ich I think	gemäß according to	den the	deinen your	Logos Rede, account,	und and	dies these	und and	werde beschwören I will swear	in in	der the
ἀντιγραφῆ. ^D	εἰ _{Kon} δὲ _{Pt}	δαιμόνια ^A	νομίζω, _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	δαιμόνιας ^A	δῆπου _{Pt}	πολλὴ ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N		
Gegen Schrift. against writing.	wenn aber if but	Dämonen daimonic things	meine ich, I think,	auch and	Daimonen daimons	ja wohl surely	große much	Notwendigkeit necessity		
νομίζειν _{PräInfAkt}	μέ ^A _{Pr}	ἔστιν. _{PräAkt}	οὐχ _{Pt}	οὕτως _{Adv}	ἔχει; _{PräAkt}	ἔχει _{PräAkt}	δῆ. _{Pt}	τίθημι _{PräAkt}	γάρ _{Pt}	
zu meinen to think	mirch me	ist. there is.	nicht not	so thus	verhält es sich; it holds;	verhält es sich it holds	ja. indeed.	setze ich I set	setze ich I set	denn for
σε ^A _{Pr}	όμολογοῦντα, ^A _{PräAkt}	ἐπειδὴ _{Kon}	οὐκ _{Pt}	ἀποκρίνῃ. _{PräM/P}	τοὺς _{ArtA}	δὲ _{Pt}	δαιμόνιας ^A	[27d]	οὐχ _{Pt}	ἢτοι _{Kon}
dich you	zustimmend seienden, agreeing,	da since	nicht not	du antwortest. you answer.	die the	aber but	Dämonen daimons	nicht entweder not either		
θεούς ^A	γε _{Pt}	ἡγούμεθα _{PräM/P}	ἢ _{Kon}	θεῶν ^G	παῖδας; ^A	φήσι _{PräAkt}	ἢ _{Kon}	οὐ _{Pt}	ούκοῦν _{Pt}	
Götter gods	ja at least	halten wir we consider	oder or	der Götter of gods	Kinder; children;	sagst du you say	oder or	nicht; not;	sehr very	ja. indeed.
εἴπερ _{Kon}	δαιμόνιας ^A	ἡγοῦμαι _{PräM/P}	ώς _{Kon}	σὺ ^N _{Pr}	φήσι _{PräAkt}	εἰ _{Kon}	μὲν _{Pt}	θεοί ^N	τινές ^N _{Pr}	
wenn wirklich if indeed	Daimonen daimons	ich halte, I consider,	wie as	du you	sagst, you say,	wenn if	zwar on the one hand	Götter gods	einige some	
εἰσιν _{PräAkt}	οἱ _{ArtN}	δαιμονες, ^N	τοῦτο ^N _{Pr}	ἄν _{Pt}	εἴ _{PrAktOp}	ὁ ^A _{Pr}	ἔγώ ^N _{Pr}	φημί _{PräAkt}	σε ^A _{Pr}	αἰνίττεσθαι _{PräM/PInf}
sind are	die the	Daimonen, daimons,	dies this	wohl would	wäre might be	which	ich I	sage say	dich you	andeuten zu lassen to speak in riddles
καὶ _{Kon}	χαριεντίζεσθαι _{PräM/PInf}	θεοὺς ^A	οὐχ _{Pt}	ἡγούμενον ^A _{PräM/P}	φάναι _{PräInfAkt}	με ^A _{Pr}	θεοὺς ^A	αὖ _{Pt}		
und and	scherzen zu lassen, to jest,	Götter gods	nicht not	haltend seienden considering	sagen to say	mirch me	Götter gods	wieder again		
ἡγεῖσθαι _{PräM/PInf}	πάλιν, _{Adv}	ἐπειδήπερ _{Kon}	γε _{Pt}	δαιμόνιας ^A	ἡγοῦμαι _{PräM/P}	εἰ _{Kon}	δ ^{Kon}	αὖ _{Pt}	οἱ _{ArtN}	δαιμονες ^N
für halten to consider	wiederum, again,	weil since indeed	ja at least	Dämonen daimons	halte ich. I consider.	wenn if	aber but	wieder again	die the	Daimonen daimons
θεῶν ^G	παῖδες ^N	εἰσιν _{PräAkt}	νόθοι _{AdjN}	τινὲς ^N _{Pr}	ἢ _{Kon}	νυμφῶν ^G	ἢ _{Kon}	ἐκ _{Prp}	τινων ^G _{Pr}	
der Götter of gods	Kinder children	sind are	unechte bastard	einige some	oder or	aus from out of	Nymphen of nymphs	oder or	aus from out of	einigen of some
ἄλλων _{AdjG}	ῶν ^G _{Pr}	δὴ _{Pt}	καὶ _{Kon}	λέγονται _{PräM/P}	τίς ^N _{Pr}	ἄν _{Pt}	ἀνθρώπων ^G	θεῶν ^G	μὲν _{Pt}	
anderen of others	deren of whom	ja indeed	auch and	gesagt werden, are said,	wer who	wohl would	der Menschen of men	der Götter of gods	zwar on the one hand	
παῖδας ^A	ἡγοῖτο _{PräM/POp}	εἶναι _{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	δὲ _{Pt}	μῆ _{Pt}	όμοιως _{Adv}	γάρ _{Pt}	ἄν _{Pt}	ἄτοπον _{AdjN}	
Kinder children	halten würde might consider	zu sein, to be,	Götter gods	aber but	nicht; not;	gleichermaßen likewise	denn for	wohl would	un passend absurd	

εἴη PräAktOp wäre might be	ώσπερ Kon so wie just as	ἄν Pt wohl would	εἰ Kon wenn if	τις N Pr emand someone	ἵππων G der Pferde of horses	μὲν Pt zwar on the one hand	παῖδας A Kinder children	ἡγοῖτο PräM/Pop halten würde might consider	ἢ Kon oder or	καὶ Kon auch even
ὄνων, G der Esel, of donkeys,	τοὺς ArtA die the	ήμιόνους, A Maultiere, mules,	ἵππους A Pferde horses	δὲ Pt aber but	καὶ Kon auch and	ὄνους A Esel donkeys	μὴ Pt nicht not	ἡγοῖτο PräM/Pop halten würde might consider	εἶναι. PräInfAkt zu sein. to be.	ἀλλ', Kon aber, but, O
Μέλητε, V Meletos, Meletus,	οὐκ Pt nicht not	ἔστιν PräAkt ist is	ὅπιας Kon wie how	σὺ N Pr du you	ταῦτα A Pr dieses these	οὐχ! Pt nicht not	ἀποπειρώμενος N erprobend seiend making trial	ἡμῶν G Pr unser of us	ἔγραψω AorAkt schriebst you wrote	
τὴν ArtA die the	γραφὴν A Anklage indictment	ταύτην A Pr diese this	ἢ Kon oder or	ἀπορῶν N ratlos seiend being at a loss	ὅτι Kon dass that	ἐγκαλοῖς PräAkt vorwirfst you bring a charge	ἔμοι D Pr mir to me	ἀληθὲς AdjA wahres true	ἀδίκημα. A	Unrechtstat· wrong.
ὅπιας Kon wie how	δὲ Pt aber but	σύ N Pr du you	τινα A Pr irgendeinen someone	πείθοις PräAktOp überzeugen würdest you might persuade	ἄν Pt wohl would	σμικρὸν AdjA kleinen small	νοῦν A Sinn mind	ἔχοντα A PräAkt habenden having	ἀνθρώπων, G der Menschen, of men,	
ώς Kon dass that	οὐ Pt nicht not	τοῦ ArtG des of the	αὐτοῦ AdjG selben same	ἔστιν PräAkt ist it is	καὶ Kon auch both	δαιμόνια A Dämonien demonic things	καὶ Kon und and	θεῖα AdjA göttliche divine things	ἡγεῖσθαι, PräM/Plinf zu halten, to consider,	καὶ Kon und and
αὖ Pt wieder again	τοῦ ArtG des of the	αὐτοῦ AdjG selben same	μήτε Kon weder neither							

St. 28a

δαιμονᾶς A Daimonen daimons	μήτε Kon weder nor	θεοὺς A Götter gods	μήτε Kon noch nor	ἥρωας, A Helden, heroes,	οὐδεμία AdjN keine no	μηχανή N Möglichkeit device	ἔστιν. PräAkt ist. is.	ἀλλὰ Kon aber but	γάρ, Pt denn, for, O	ὦij ἄνδρες V Männer men
Ἄθηναῖοι, V Athener, Athenians,	ώς Kon wie that	μὲν Pt zwar on the one hand	ἐγώ N Pr ich I	οὐκ Pt nicht not	ἀδικῶ PräAkt Unrecht tue I do wrong	κατὰ Prp gemäß according to	τὴν ArtA die the	Μελήτου G des Meletos of Meletus	γραφήν, A ou Pt Anklage, indictment,	
πολλῆς AdjG großer much	μοι D Pr mir to me	δοκεῖ PräAkt scheint seems	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ἀπολογίας, G Verteidigung, of defense,	ἀλλὰ Kon sondern but	ἰκανὰ AdjA genügend sufficient	καὶ Kon auch even	ταῦτα A Pr dies· these:	ὁ N Pr was what	δὲ Pt aber also
ἐν Adv in in	τοῖς ArtD den the	ἔμπροσθεν Adv früheren earlier	ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying,	ὅτι Kon dass that	πολλή AdjN viel much	μοι D Pr mir to me	ἀπέχθεια N Abneigung enmity	γέγονεν PerAkt ist geworden has come to be	καὶ Kon und and	πρὸς Prp gegen toward
πολλούς, AdjA viele, many,	εὖ Adv gut well	ἴστε PräAktImv wisset know	ὅτι Kon dass that	ἀληθές AdjN wahr true	ἔστιν. PräAkt ist. is.	καὶ Kon und and	τοῦτο N Pr dies this	ἐστιν PräAkt ist is	ὁ N Pr was what	ἐμὲ A Pr mich me
αἱρεῖ, PräAkt ergreift, takes,	ἔάνπερ Kon wenn immer if indeed	αἱρῆ, PräAktKnj ergreife es, may take,	οὐ Pt nicht not	Μέλητος N Meletos Meletus	οὐδὲ Kon noch nor	Ἄνυτος N Anytos Anytus	ἀλλ' Kon sondern but	ἡ ArtN die the	τῷ ArtG der of the	πολλῶν AdjG vielen many
διαβολή N Verleumdung slander	τε Pt und and	φθόνος, N Neid. envy.	ἃ A Pr welche which things	δὴ Pt ja indeed	πολλοὺς AdjA viele many	καὶ Kon und and	ἄλλους AdjA andere others	καὶ Kon und and	ἀγαθοὺς AdjA gute good	[28b]
ἄνδρας A Männer men	ἥρηκεν, PerAkt hat ergriffen, has taken,	οἶμαι PräM/P ich meine I think	δὲ Pt aber but	αἱρίσει· FuAkt wird ergreifen· will take·	οὐδὲν N Pr nichts nothing	δὲ Pt aber but	δεινὸν AdjN furchtbar terrible	μὴ Pt nicht not	ἐν Prp bei in	ἔμοι D Pr mir me
στῇ AorAktKnj stehen möge. may stand.	ἴσως Adv vielleicht perhaps	ἄν Pt wohl would	οὖν Pt nun then	εἴποι AorAktOp würde sagen might say	τις, N Pr emand someone	εἴτε Kon dann then	οὐκ Pt nicht not	αἰσχύνῃ PräM/P schämst du dich, are ashamed,	ὦij Σώκρατες, V o Sokrates, O Socrates,	
τοιοῦτον AdjA solches such	ἐπιτήδευμα A Betreiben pursuit	ἐπιτηδεύσας N betrieben habend having practiced	ἐξ Prp aus out of	οὐ G Pr dessen which	κινδυνεύεις PräAkt bist du in Gefahr you risk	νυνὶ Adv jetzt now		ἀποθανεῖν; AorInfAkt zu sterben; to die;		
ἐγώ N Pr ich I	δὲ Pt aber but	τούτῳ D Pr diesem to this	ἅν Pt wohl would	δίκαιον AdjA gerechten just	λόγον A Logos Rede argument	ἀντείποιμι, AorAktOp würde entgegnen, I might reply,	ὅτι Kon dass that	οὐ Pt nicht not	καλῶς Adv gut well	λέγεις, PräAkt du sagst, you speak, O

ἄνθρωπε, ^V	εἰ ^{Kon}	οὕτις ^{PräAkt}	δεῖν ^{PrälInfAkt}	κίνδυνον ^A	ύπολογ(ζεσθαι) ^{Präm/Plnf}	τοῦ ^{ArtG}	ζῆν ^{PrälInfAkt}	ἢ ^{Kon}	
Mensch, man,	wenn if	du meinst you think	nötig zu sein it necessary	Gefahr danger	ein zuberechnen to calculate	des of the	Lebens to live	oder or	
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	ἄνδρα ^A	ὅτου ^{G Pr}	τι ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ὄφελός ^N	ἐστιν, ^{PräAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	
gestorben sein to have died	einen Mann a man	wovon of which	etwas some thing	auch even	kleines small	Nutzen benefit	ist, is,	sondern but nicht not	
ἔκεινο ^{Pr}	μόνον ^{AdjA}	σκοπεῖν ^{PrälInfAkt}	ὅταν ^{Kon}	πράττη, ^{PräAktKnj}	πότερον ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἄδικα ^{AdjA}	
jenes that	nur only	betrachten to consider	wenn whenever	er handelt, one does,	ob whether	Gerechtes just	oder or	Ungerechtes unjust	
πράττει, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρος ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἔργα ^A	κακοῦ, ^{AdjG}	φαῦλοι ^{AdjN}	[28c] γὰρ ^{Pt}	ἀν ^{Pt} τῷ ^{ArtD}	
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base	denn for wohl would dem to the	
γε ^{Pt}	σῶς ^{AdjD}	λόγω ^D	εἴεν ^{PräAktOp}	τῷν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	ὅσοι ^{N Pr}	ἐν ^{Prp} Τροίᾳ ^D	τετελευτήκασιν ^{PerAkt}	
ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in Troy	sind gestorben have ended life	
οἵ ^{Pr}	τε ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	θέτιδος ^G	υἱός, ^N	ὅς ^{N Pr}	τοσοῦτον ^{AdjA}	κινδύνου ^G	
die und who	and anderen others	und and	der and	der der of the	Thetis Thetis	Sohn, son, der who	so sehr so much	der of the Gefahr danger	
κατεφρόνησεν ^{AorAkt}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	αἰσχρόν ^{AdjA}	τι ^{A Pr}	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt}	ώστε, ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}		
verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something	zu ertragen to endure	so dass, so that,	als since		
εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN}	μήτηρ ^N	αὐτῷ ^{D Pr}	προθυμούμενω ^{D Präm/P}	Ἔκτορα ^A	ἀποκτεῖναι, ^{AorInfAkt}	Θεὸς ^N	οὔσα, ^{N PrÄkt}	
sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühenden being eager	Hektor Hector	zu töten, to kill,	Gottheit a goddess	seiend, being,	
οὐτωσί ^{Adv}	πιως, ^{Adv}	ὡς ^{Kon}	ἔγω ^{N Pr}	οἴμαι, ^{Präm/P}	ὦι παῖ, ^V	εἰ ^{Kon}	τιμωρήσεις ^{FuAkt}	Πατρόκλω ^D	
soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine- think-	ο Kind, O child,	wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroclus	τῷ ArtD
ἔταίρω ^D	τὸν ^{ArtA}	φόνον ^A	καὶ ^{Kon}	Ἔκτορα ^A	ἀποκτενεῖς, ^{FuAkt}	αὐτὸς ^{N Pr}	ἀποθανῇ— ^{AorAktKnj}	αὐτίκα ^{Adv}	
Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hektor Hector	wirst töten, you will kill,	selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich denn straightway for	
τοι, ^{Pt}	φησί, ^{PräAkt}	μεθ ^{Prp}	Ἔκτορα ^G	πότμος ^N	ἔτοιμος ^{AdjN}	—δ ^{ArtN}	τοῦτο ^{A Pr}	τοῦ ^{ArtG}	
dir, indeed, sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hector	Schicksal fate	bereit ready	—der—the	aber but	ἀκούσας ^{N AorSAkt}	gehört habend des of the	
μὲν ^{Pt}	θανάτου ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	ώλιγώρησε, ^{AorAkt}	πολὺ ^{AdjA}	δε ^{Pt} μᾶλλον ^{AdvKmp}		
zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	verachtete, he made light of,	viel much	aber but mehr more		
δείσας ^N	[28d]	τὸ ^{ArtA}	ζῆν ^{PräInfAkt}	κακός ^{AdjN}	ών ^{N PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις ^D μη ^{Pt}	
gefürchtet habend having feared	das the	Leben to live	schlecht base	seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	
τιμωρεῖν, ^{PräInfAkt}	αὐτίκα, ^{Adv}	φησί, ^{PräAkt}	τεθνάίην, ^{PerAktOp}	τεθνάίην, ^N	δίκην ^A	ἐπιθεῖς ^{N AorSAkt}	τῷ ArtD		
zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,	möchte ich gestorben sein, I would have died,	Strafe penalty	ἐπιθεῖς auferlegt habend	dem having imposed	dem on the		
ἀδικοῦντι, ^D	ἴνα ^{Kon}	μη ^{Pt}	ἐνθάδε ^{Adv}	μένω ^{PräAkt}	καταγέλαστος ^{AdjN}	παρὰ ^{Prp}	νησοί ^D	κορωνίσιν ^{AdjD}	
Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here	bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	καὶ ^{Kon}	κινδύνου; ^G	οὔτω ^{Adv}	
ἄχθος ^N	ἄρούρης, ^G	ἢ ^{Pt}	αὐτὸν ^{A Pr}	οὕτις ^{PräAkt}	θανάτου ^G	καὶ ^{Kon}	οὕτω ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	
Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him	meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	so nämlich thus for	
ἔχει, ^{PräAkt}	ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ, ^D	οὐ ^{G Pr}	τις ^{N Pr}	έαυτὸν ^{A Pr}	τάξῃ ^{AorAktKnj}	
verhält es sich, it holds,	O Männer men	Athenener, Athenians,	der in the	Wahrheit truth	οὐ where	wo would	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	
ἡγησάμενος ^N	βέλτιστον ^{AdjN}	εἴναι ^{PräInfAkt}	τοῦ ^{PräAkt}	ὑπ' ^{Prp}	ἄρχοντος ^G	ταχθῇ, ^{AorPasKnj}	ένταῦθα ^{Adv}		
erachtend having judged	als Bestes best	zu sein to be	oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,	hier there		
δεῖ, ^{PräAkt}	ώς ^{Kon}	δοκεῖ, ^{PräAkt}	μένοντα ^{A PräAkt}	κινδυνεύειν, ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^{A Pr}	μηδὲν ^{A Pr}	ύπολογιζόμενον ^{A Präm/P}		
muss, it is necessary,	wie as	scheint, it seems,	bleibend remaining	zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating			

μήτε ^{Kon}	θάνατον ^A	μήτε ^{Kon}	ἄλλο ^{AdjA}	μηδὲν ^A _{Pr}	πρὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αἰσχροῦ. ^{AdjG}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	δεινὰ ^{AdjA}	ἄν ^{Pt}
weder neither	Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
εἴην ^{PräAktOp}	εἰργασμένος, ^N _{PerM/P}	ῷ ⁱ ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	[28e]	εἰ ^{Kon}	ὅτε ^{Kon}			μέν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	οἵ ^{ArtN}
wäre I be	bewirkt habend, having done,	o Männer O men	Athenier, Athenians,		wenn if	als when			zwar on the one hand	mich me	die the
ἄρχοντες ^N	ἔταττον, ^{ImpAkt}	οὐς ^A _{Pr}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	εἴλεσθε ^{AorSM/P}	ἀρχειν ^{PrälInfAkt}				μου, ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}
Amtsträger rulers	befahlen, they were ordering,	die whom	ihr you	gewählt habt you chose	zu herrschen to rule				über mich, of me,	und and	in in
Ποτειδιά ^D	καὶ ^{Kon}	ἔν ^{Prp}	Ἀμφιπόλει ^D	καὶ ^{Kon}	ἔπι ^{Prp}	Δῆλίω, ^D	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐ ^G _{Pr}	ἔκεινοι ^N _{Pr}	
Potidaia Potidaea	und and	in in	Amphipolis	und and	bei at	Delion, Delium,	damals then	zwar on the one hand	wo where	jene those	
ἔταττον ^{ImpAkt}	ἔμενον ^{ImpAkt}	ώσπερ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τις ^N _{Pr}						ἐκινδύνευον ^{ImpAkt}
befahlen they were ordering	blieb ich I was remaining	so wie just as	auch also	ein anderer another	irgend ein person						riskierte ich I was risking
ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	θεοῦ ^G	τάττοντος, ^G	ώς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}			ώνθην ^{AorM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
zu sterben, to die,	des of the	aber but	Gottes god	befehlend seienden, ordering,	wie as	ich I			meinte ich I thought	und and	und auch also
ὑπέλαβον, ^{AorAkt}	φιλοσοφοῦντά ^A	με ^A _{Pr}	δεῖν ^{PrälInfAkt}	ζῆν ^{PrälInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάζοντα ^A					
annahm ich, I supposed,	philosophierend philosophizing	mich me	nötig zu sein it to be necessary	zu leben to live	und and	untersuchend examining					
ἔμαυτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους, ^{AdjA}	ἔνταῦθα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	φοβηθεὶς ^N _{AorPas}			ἢ ^{Kon}	Θάνατον ^A	
mich selbst my self	und and	die the	anderen, others,	hier here	aber but	erschrocken having been afraid			oder or	Tod death	

St. 29a

ἢ ^{Kon}	ἄλλο ^{AdjA}	ότιοῦν ^A _{Pr}	πρᾶγμα ^A	λίποιμι ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA}	τάξιν. ^A	δεινόν ^{AdjN}	τὰν ^{Pt}	εἴη, ^{PräAktOp}		
oder or	anderes other	irgend etwas whatsoever	Sache thing	verlassen würde ich I would leave	die the	Stellung. post.	schrecklich terrible	und wohl and would	wäre, it would be,		
καὶ ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	τότε ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	δικαίως ^{Adv}	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^N _{Pr}	εἰς ^{Prp}	δικαστήριον, ^A	ὅτι ^{Kon}
und and	wie as	wahrhaft truly	damals then	wohl would	mich me	mit Recht justly	würde vorführen might bring in	emand someone	in into	Gericht, law court,	dass that
οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A	εἶναι ^{PrälInfAkt}	ἀπειθῶν ^N _{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	μαντεία ^D	καὶ ^{Kon}	δεδιώς ^N _{PerAkt}			Θάνατον ^A
nicht not	meine ich I think	Götter gods	zu sein to be	ungehorsam seiend disobeying	der the	Weissagung oracle	und and	gefürchtet habend having feared			Tod death
καὶ ^{Kon}	οιόμενος ^N _{PräM/P}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PrälInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ών. ^N _{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	τοι ^{Pt}	θάνατον ^A			
und and	meinend thinking	weise wise	zu sein to be	nicht not	seiend. being.	das the	denn for	ja indeed	Tod death		
δεδιέναι, ^{PerInfAkt}	ῷ ⁱ ἄνδρες, ^V	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἄλλο ^{AdjA}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	δοκεῖν ^{PrälInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PrälInfAkt}			
gefürchtet zu haben, to have feared,	o Männer, O men,	nichts nothing	anderes else	ist is	als than	scheinen zu to seem	weise wise	zu sein to be			
μὴ ^{Pt}	ὄντα ^A _{PräAkt}	δοκεῖν ^{PrälInfAkt}	γάρ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	α ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	οἶδεν. ^{PerAkt}			
nicht not	seiend. being.	scheinen zu to seem	denn for	gewusst zu haben to have known	ist is	was	nicht not	weiß. he has known.			
οὖς ^{PerAkt}	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	οὐδεὶς ^N _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	Θάνατον ^A	οὐδ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἀνθρώπῳ ^D	
weiß he knows	zwar indeed	denn for	niemand no one	den the	Tod death	und nicht nor	ob if	trifft es sich it happens	dem to the	Menschen man	
aller of all	größtes greatest	seiend being	der of the	ἄγαθῶν ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	δεδίασι ^{PerAkt}	δ ^{Pt}	ώς ^{Kon}	εὖ ^{Adv}		
εἰδότες ^N _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ὅν ^N _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	εῖστι ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	πῶς ^{Adv}			
gewusst habend having known	dass that	größtes greatest	der of the	Übel bad things	ist. ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	πῶς ^{Adv}	wie how	nicht not		
ἀμαθία ^N	ἐστὶν ^{PräAkt}	αὕτη ^N _{Pr}	ἥ ^{ArtN}	ἐπονείδιστος, ^{AdjN}	ἥ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	οἴεσθαι ^{PräM/Plnf}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}			
Unwissenheit ignorance	ist is	diese this	die the	tadel würdig, reproachful,	die the	des of the	meinen zu to think	gewusst zu haben to have known			

ἀ ^A Pr was	οὐκ ^{Pt} nicht	οἴδεν; _{PerAkt} er weiß;	ἐγώ ^N ich	δ', ^{Pt} aber, but,	ἄνδρες, ^V Männer, men,	τούτῳ ^D hierin in this	καὶ ^{Kon} und and	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	
διαφέρω _{PrÄkt} unterscheide ich mich I differ	τῶν _{ArtG} der of the	πολλῶν _{AdjG} vielen many	ἄνθρωπων, ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	δῆ ^{Pt} ja indeed	τῷ ^D irgend einem to someone	σοφώτερός _{AdjNKmp} weiser wiser		
τού ^G eines than someone	φαίνη _{PrÄktOp} würde sagen I would say	εἶναι, _{PrÄnfAkt} zu sein, to be,	τούτῳ ^D hierin in this	ἄν, ^{Pt} wohl, would,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδὼς ^N _{PerAkt} gewusst habend having known	ἰκανῶς _{Adv} hinreichend sufficiently	περὶ _{Prp} über about	
τῶν _{ArtG} der of the things	ἐν _{Prp} Ἀιδου ^G in Hades	οὕτω _{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} auch and	οἴμαι _{PrM/P} meine ich I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι _{PerInfAkt} gewusst zu haben. to have known.	τὸ _{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀδικεῖν _{PrÄnfAkt} Unrecht tun to do wrong	
καὶ ^{Kon} und and	ἀπειθεῖν _{PrÄnfAkt} nicht gehorchen to disobey	τῷ _{ArtD} dem to the	βελτίονι _{AdjDKmp} Besseren better	καὶ ^{Kon} und and	θεῷ ^D Gott god	καὶ ^{Kon} und and	ἄνθρωπω, ^D Menschen, man,	ὅτι ^{Kon} dass that	κακὸν _{AdjN} schlecht bad	
αἰσχρόν _{AdjN} schändlich shameful	ἐστιν _{PrÄkt} ist is	οἴδα _{PerAkt} ich weiß. I know.	πρὸ _{Prp} vor before	οὖν ^{Pt} also then	τῶν _{ArtG} der of the	κακῶν _{AdjG} Übel bad things	Ὥν ^G _{Pr} deren of which	οἴδα _{PerAkt} ich weiß. I know	ὅτι ^{Kon} dass that	
ἐστιν, _{PrÄkt} ist, are,	ἀ ^A Pr was the things which	μὴ ^{Pt} nicht not	οἴδα _{PerAkt} ich weiß. I know	εἰ ^{Kon} ob if	καὶ ^{Kon} auch even	ἀγαθὰ _{AdjN} Gute good things	ὄντα ^A _{PrÄkt} seiend being	τυγχάνει _{PrÄkt} trifft es sich it happens	οὐδέποτε _{Adv} niemals never	
φοβήσομαι _{FuM/P} werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι _{FuM/P} werde ich fliehen. I will flee.	ὦστε _{Kon} so dass so that	οὐδ' _{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	[29c] με ^A _{Pr} mich me	νῦν _{Adv} jetzt now	ὑμεῖς ^N _{Pr} ihr you		
ἀφίετε _{PrÄkt} entlässt let go	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos	ἀπιστήσαντες, ^N _{AorAkt} misstrauend geworden, having disbeliefed,	ὅς ^N _{Pr} der who	ἔφη _{ImpAkt} sagte	ἢ ^{Kon} oder either	τὴν _{ArtA} die the	ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῖν _{PrÄnfAkt} nötig sei it to be necessary	
ἔμε ^A _{Pr} mich me	δεῦρο _{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν _{AorSAktInf} hinein zu gehen to go in	ἢ, ^{Kon} oder, since	εἰσῆλθον, _{AorSAkt} ich eintrat, I went in,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷόν _{AdjN} _T möglich possible	τ' _{Pt} ja and	εἰναι _{PrÄnfAkt} zu sein to be	τὸ _{ArtN} das the	
μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι _{AorSAktInf} zu töten to kill	με, ^A _{Pr} mich, me,	λέγων ^N _{PrÄkt} sagend saying	πρὸς _{Prp} zu towards	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	ώς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφευξίμην _{FuM/Pop} ich entkommen würde I might escape	ἥδη ^{Adv} schon already	
ὑμῶν ^G _{Pr} eurer of you	οἱ _{ArtN} die the	ὑεῖς ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^N _{PrÄkt} betreibend practicing	ὁ ^A _{Pr} was the things which	Σωκράτης ^N _{PrÄkt} Sokrates Socrates	διδάσκει _{PrÄkt} lehrt teaches	πάντες _{AdjN} alle all			
παντάπασι _{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, _{FuPas} werden verderbt werden, will be destroyed,	—ει ^{Kon} —wenn —if	μοι ^D _{Pr} mir to me	πρὸς _{Prp} zu towards	ταῦτα ^A _{Pr} diesem these things	εἴποιτε _{AorAktOp} würdet sagen. you might say.	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,		
νῦν _{Adv} jetzt now	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα _{FuM/P} werden wir folgen we will be persuaded	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἀφίεμεν _{PrÄkt} entlassen wir we release	σε, ^A _{Pr} dich, you,	ἔπι _{Prp} auf on	τούτῳ ^D _{Pr} diesem this condition	μέντοι, _{Pt} indessen, however,
ἐφ ^{Prp} auf on	ώτε ^{Dpt} _{Pr} worauf dass which that	μηκέτι _{Adv} nicht mehr no longer	ἐν _{Prp} in in	ταύτῃ ^D _{Pr} dieser this	τῇ _{ArtD} der the	ζητήσει ^D Untersuchung inquiry	διατρίβειν _{PrÄnfAkt} verweilen to spend time	μῆδε ^{Kon} und nicht nor		
φιλοσοφεῖν _{PrÄnfAkt} philosophieren. to philosophize.	ἐὰν ^{Kon} wenn	δὲ ^{Pt} aber	ἀλλως _{AorPasKnj} gefasst wirst you be caught	[29d] εἴτι _{Adv} noch still	τοῦτο ^N _{Pr} dieses this	πράττων, ^N _{PrÄkt} tuend, doing,	ἀποθανῇ _{AorAktKnj} wirst sterben you may die			
—ει ^{Kon} —wenn —if	οὐν ^{Pt} nun then	με, ^A _{Pr} mich, me,	ὅπερ ^A _{Pr} was gerade the very thing which	εἴπον, _{AorAkt} sagte ich, I said,	ἐπι ^{Prp} auf on	τούτοις ^D _{Pr} diesen these terms	ἀφίοιτε, _{AorAktOp} ließet ihr frei, you would release,	εἴποιμ' _{AorAktOp} würde ich sagen I would say		
ἄν ^{Pt} wohl would	ὑμῶν ^D _{Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐγώ ^N _{Pr} ich you,	ἄνδρες, ^V Männer men	Ἄθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀσπάζομαι _{PrM/P} grüße I greet	μὲν ^{Pt} zwar indeed	φιλῶ, _{PrÄkt} liebe, I love,		
πείσομαι _{FuM/P} werde gehorchen I will obey	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον _{AdvKmp} mehr more	τῷ _{ArtD} dem to the	θεῷ ^D _{Pr} Gott god	ἡ ^{Kon} als than	ἐχωσπερ ^{Kon} so lange als as long as	ἄν ^{Pt} wohl ever	ἐμπνέω _{PrÄkt} atme ich I breathe	καὶ ^{Kon} und and	

οῖος ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ὦ, ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	μη̄ ^{Pt}	παύσωμαι ^{AorMedKnj}	φιλοσοφῶν ^N	καὶ ^{Kon}	ὑμῖν ^D ^{Pr}
fähig able	ja	sei, I may be, and	nicht	nicht not	werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you
παρακελευόμενός ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐνδεικνύμενος ^N	τὸ ^D ^{Pr}	ἄντι ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ὑμῶν, ^G ^{Pr}
zureden seiend exhorting	ja	und and	vor zeigend seiend showing	welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,
λέγων ^N sagend saying	οἶάπερ ^A ^{Pr}	εἴωθα, ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ώ ^{ij}	ἀριστε ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν, ^G	Ἀθηναῖος ^N	ών, ^N ^{PrAkt}
πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	μεγίστης ^{AdjGSup}	καὶ ^{Kon}	εύδοκιμωτάτης ^{AdjGSup}	εἰς ^{Prp}	σοφία ^A	καὶ ^{Kon}	ἰσχύν, ^A ^{χρημάτων^G}
der Stadt of city	der	größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength, der Gelder of money
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνη ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^N	ὅπως ^{Kon}	σοι ^D ^{Pr}	ἔσται ^{FuAkt}	ώς ^{Kon}	πλεῖστα, ^{AdjASup}
zwar indeed	nicht not	schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,
καὶ ^{Kon}	[29e]	δόξης ^G	καὶ ^{Kon}	τιμῆς, ^G	φρονήσεως ^G	δε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ψυχῆς ^G
und and	Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	ὅπως ^{Kon}
ώς ^{Kon}	βελτίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῆ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις; ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τις ^N ^{Pr}
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	έάν ^{Kon}
ὑμῶν ^G ^{Pr}	ἀμφισβητήσῃ ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	φη ^{PräAktKnj}	ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/PInf}	οὐκ ^{Pt}	εὐθὺς ^{Adv}	ἀφήσω ^{FuAkt}	
eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately	werde ich lassen I will let go	
αὐτὸν ^A ^{Pr}	οὐδέ ^{Kon}	ἀπειμι, ^{PräAkt}	ἀλλά ^{Kon}	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^A ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	έξετάσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}
ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihm him	und and	werde ich prüfen I will examine	und and
έλέγξω, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	έάν ^{Kon}	μοι ^D ^{Pr}	μη̄ ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKnj}	κεκτήσθαι ^{PerM/PInf}	ἀρετήν, ^A	
werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,	

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δέ ^{Pt}	όνειδιῶ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	έλαχίστου ^{AdjGSup}
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least
ποιεῖται, ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	φαυλότερα ^{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	πλείστονος ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^A ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	νεωτέρω ^{AdjDKmp}
hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these	auch and	jüngeren to a younger
καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρω ^{AdjDKmp}	δέ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἀστοῖς, ^D	ὅσῳ ^D ^{Pr}	ποιήσω, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ξένω ^D
und and	älteren to an elder	to whomever	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,	sowohl and	Fremden to a stranger
ἀστῷ, ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δέ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἀστοῖς, ^D	ὅσῳ ^D ^{Pr}	μου ^G ^{Pr}	έγγυτέρω ^{AdvKmp}	έστε ^{PräAkt}
Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me	näher nearer	seid ihr you are
γένει. ^D	ταῦτα ^N ^{Pr}	γὰρ ^{Pt}	κελεύει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεός, ^N	εὖ ^{Adv}	έγω ^N ^{Pr}	οἴομαι ^{PräM/P}
dem Geschlecht. in birth.	diese ^s these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well	und and	meine ich I think
οὐδέν ^N ^{Pr}	πω ^{Pt}	ὑμῖν ^D ^{Pr}	μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθὸν ^{AdjN}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	ἴν ^{Prp}	τὴ ^{ArtD}	πόλει ^D ^{Pr}
nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good	zu werden to become	in in	der the	Stadt city
ἐμήν ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ὑπηρεσίαν. ^A	οὐδὲν ^A ^{Pr}	γὰρ ^{Pt}	πράττων ^N	ἢ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}
meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for	anders ^{AdjA}	πράττων ^N	περιέρχομαι ^{PräM/P}
πειθων ^N ^{PräAkt}	ὑμῶν ^G ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	νεωτέρους ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	σωμάτων ^G	ἢ ^{Kon}
überredend persuading	eurer of you	sowohl and	jüngere younger	als auch and	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	weder neither	der Körper of bodies	oder than

έπιμελεῖσθαι	PräM/Plnf	[30b]	μήτε ^{Kon}	χρημάτων ^G	πρότερον ^{Adv}	μηδὲ ^{Kon}	οὕτω ^{Adv}	σφόδρα ^{Adv}	ώς ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}
sich zu kümmern to care for			noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the
ψυχῆς ^G	ὅπως ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἀρίστη ^{AdjNSup}	ἐσται, ^{FuAkt}	λέγων ^N	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	χρημάτων ^G	ἀρετὴ ^N
Seele soul	damit that	so as	beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue
γίγνεται, ^{PräM/P}	ἀλλά ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἀρετῆς ^G	χρήματα ^N	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	ἀγαθὰ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	
entsteht, comes to be,	sondern but	aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the	
ἀνθρώποις ^D	ἄπαντα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	δημοσίᾳ ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ταῦτα ^A	λέγων ^N
Menschen people	alle all	sowohl and	privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these things	sagend saying
διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους, ^{AdjA}	ταῦτα ^A	ἄν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	βλαβερά. ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Pt}	τίς ^N	μέ ^A
verderbe ich I corrupt	die the	Jungen, young men,	dieses these things	wohl would	wäre be	schädlich. harmful:	wenn if	aber but	jemand someone	mech me
φησιν ^{PräAkt}	ἄλλα ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ταῦτα ^A	οὐδὲν ^N	λέγει. ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ταῦτα ^A		
sagt says	anderes other things	zu sagen to say	als than	dieses, these things,	nichts nothing	sagt er. he says.	zu as to	diesem, these things,		
φαίνω ^{PräAktOp}	ἄν ^{Pt}	ῶι ^{Pt}	ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	ἢ ^{Kon}	πείθεσθε ^{PräM/Plmv}	Ἀνύτω ^D	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
würde ich sagen I would say	wohl, would,	o Männer O men	Athener, Athenians,	entweder either	gehorchet obey	dem Anytos Anytos	oder or	nicht, not	und and	oder either
ἀφίετε ^{PräAktImv}	με ^A	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	ἔμοι ^G	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	[30c] ποιήσαντος ^G	ἄλλα ^{AdjA}	οὐδέ ^{Kon}	
entlässt release	Prich	μή ^{Pt}	μή ^{Pt}	μή ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	AorAkt	ποιήσαντος ^G	andere, other things,	und nicht not even	
εἰ ^{Kon}	μέλλω ^{PräAkt}	πολλάκις ^{Adv}	τεθνάναι. ^{PerInfAkt}	μή ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	ῶι ^{Pt}	Ἀθηναῖοι, ^V	ἄλλα ^{Kon}		
wenn if	werde ich I am about	oft often	gestorben zu sein. to be dead.	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	μή ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	ὦ ^{Pt}	Ἄθηναῖοι, ^V	άλλα ^{Kon}	
έμμείνατέ ^{AorAktImv}	μοι ^D	οἵ ^D	ἐδεήθη ^{AorM/P}	ὑμῶν, ^G	μή ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräAktImv}	ἐφ ^{Prp}			
bleibt standhaft abide by	mir me	worum in which things	bat ich I asked	μή ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräAktImv}	μή ^{Pt}	μή ^{Pt}	μή ^{Pt}	μή ^{Pt}	
οἷς ^D	ἄν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ἄλλα ^{Kon}	ἀκούειν. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ἐγώ ^N	οἶμαι, ^{PräM/P}	
was the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	hören. to listen.	καὶ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ἐγώ ^N	meine ich, I think,	
όνήσεσθε ^{FuM/P}	άκούοντες. ^N	PräAkt	μέλλω ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἄττα ^A	ὑμῖν ^D	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}	καὶ ^{Kon}	
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	I am about	ich bin im Begriff I am about	denn for	nun then	einiges	Pr	sagen werden to say	and	
ἄλλα ^{AdjA}	ἐφ ^{Prp}	οἷς ^D	ἴσως ^{Adv}	βοήσεσθε. ^{FuM/P}	ἄλλα ^{Kon}	μηδαμῶς ^{Adv}	ποιεῖτε ^{PräAkt}	τοῦτο. ^A	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}
andere Dinge other things	auf on	welchen which	vielleicht perhaps	werdet rufen. you will shout.	aber but	keineswegs in no way	PräAkt	τοῦτο. ^A	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}
ἴστε, ^{PerAktImv}	ἔάν ^{Kon}	με ^A	ἀποκτείνητε ^{AorAktKnj}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ὄντα ^A	οἶον ^A	ἐγώ ^N	λέγω, ^{PräAkt}	οὐ ^{Kpt}	
wisset, know, know,	wenn if ever	ich me	tötet you kill	solchen such	seiend being	wie such as	PräAkt	ἐγώ ^N	λέγω, ^{PräAkt}	
ἔμε ^A	μείζω ^{AdjKmpA}	βλάψετε ^{FuAkt}	ἢ ^{Kon}	ὑμᾶς ^A	αὐτούς. ^A	ἐμέ ^A	μὲν ^{Pt}	οὐδὲν ^A	ἄν ^{Pt}	
mich me	mehr greater	werdet schädigen you will harm	als than	euch you	selbst. yourselves.	mich me	γάρ ^{Pt}	οὐδέν ^A	οὐδέν ^A	
βλάψειν ^{AorAktOp}	οὔτε ^{Kon}	Μέλητος ^N	οὔτε ^{Kon}	Ἄνυτος— ^N	οὐδὲ ^{Kon}	αὐτοί ^A	ἄν ^{Pt}	δύνατο— ^{PräM/Pop}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}
würde schädigen harm	weder neither	Meletos Meletus	noch nor	Anytos— ^N	αὐτοί ^A	αὐτοί ^A	αὐτοί ^A	δύνατο— ^{PräM/Pop}	nicht not	denn for
οἶμαι ^{PräM/P}	θεμιτὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[30d]	ἀμείνον ^{AdjKmpD}	ἀνδρὶ ^D	ὑπὸ ^{Prp}	χείρονος ^{AdjKmpG}			
meine ich I think	rechtmäßig lawful	zu sein to be		für einen besseren for a better	Mann man	von by	eines schlechteren a worse			
βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀποκτείνει ^{AorAktOp}	μεντᾶν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	η ^{Kon}	ἐξελάσειν ^{AorAktOp}	η ^{Kon}				
geschädigt zu werden. to be harmed.	würde töten might kill	wohl indeed	vielleicht perhaps	oder or	würde hinausstoßen might drive out	oder or				
ἀτιμώσειν ^{AorAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταῦτα ^A	οὗτος ^N	μὲν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	οἴται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τίς ^N	
würde entehren. might dishonor.	aber but	dieses these	dieser this man	zwar indeed	vielleicht perhaps	meint thinks	καὶ ^{Kon}	ein anderer other	irgendeiner someone	

πού ^{Adv}	μεγάλα ^{AdjA}	κακά, ^{AdjA}	έγω ^{N Pr}	δ' ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἴομαι, ^{PräM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}
irgendwo somewhere	große great	Übel, evils,	ich I	aber but	nicht not	meine ich, I think,	sondern but	viel much	mehr more
ποιεῖν ^{PräInfaAkt}	α ^{A Pr}	ούτοσι ^{N Pr}	νῦν ^{Adv}	ποιεῖ ^{PräAkt}	ἄνδρα ^A	ἀδίκως ^{Adv}	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfaAkt}		
zu tun to do	the things which	dieser hier this man here	jetzt now	tut, does,	einen Mann a man	ungerecht unjustly	zu unternehmen to attempt		
ἀποκτεινύναι. ^{AorInfAkt}	νῦν ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ώι ^V	ἄνδρες ^V	Αθηναῖοι, ^V	πολλοῦ ^{AdjG}	έγω ^{N Pr}	ὑπὲρ ^{Prp}	ὑμῶν, ^{G Pr}
zu töten. to kill.	jetzt now	nun, then,	o	Männer men	Athenier, Athenians,	viel of much	mangle I lack	für I on behalf of	euch, of you,
ἐμαυτοῦ ^{G Pr}	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/PlInf}	ώς ^{Kon}	τις ^{N Pr}	ἄν ^{Pt}	οἴοιτο, ^{PräM/PKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	ὑμῶν, ^{G Pr}	μή ^{Pt}
meiner selbst of my self	sich zu verteidigen, to defend myself,	wie as	irgendeiner someone	wohl would	meinen möchte, might think,	sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not
τι ^{A Pr}	έξαμάρτητε ^{AorAktKnj}	περὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^{G [30e]}	δόσιν ^A	ὑμῖν ^{D Pr}	έμοι ^{G Pr}	
etwas anything	fehl gehtet you may err	über about	die the	des of the	Gottes god	Gabe gift	euch to you	meiner of me	
καταψηφισάμενοι. ^{N AorMed}	ξάν ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	με ^{A Pr}	ἀποκτείνητε, ^{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}	ράδίως ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	
verurteilt habend. having condemned.	wenn if ever	denn for	mir me	tötet, you kill,	nicht not	leicht easily	einen anderen another	solchen such	
εύρησετε, ^{FuAkt}	ἀτεχνῶς— ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	γελοιότερον ^{AdjKmpA}	εἰπεῖν— ^{AorInfAkt}	προσκείμενον ^{A PräM/P}	τῇ ^{ArtD}		
werdet finden, you will find,	einfach— simply—	wenn if	auch and	lächerlicher more ridiculous	zu sagen— to say—	bei liegend seiend being attached	der to the		
πόλει ^D	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	ώσπερ ^{Kon}	ὕπιπ ^D	μεγάλω ^{AdjD}	ὑπὸ ^{Prp}	μεγέθους ^G	
Stadt city	von by	des of the	Gottes god	so wie just as	einem Pferd to a horse	großen great	zwar indeed	edel, noble,	wegen by
δὲ ^{Pt}	νωθεστέρω ^{AdjKmpD}	καὶ ^{Kon}	δεομένω ^{D PräM/P}	ἐγείρεσθαι ^{PräM/PlInf}	ὑπὸ ^{Prp}	μύωπός ^G	τινος, ^{G Pr}	οἶον ^{A Pr}	
aber but	träge ren more sluggish	und and	bedürftig seiend needing	geweckt zu werden to be woken	von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as	
δῆ ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ό ^{ArtN}	θεὸς ^N ἐμὲ ^{A Pr}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	προστεθηκέναι ^{PerAktInf}	τοιοῦτον ^{AdjA}	τινα, ^{A Pr}
ja indeed	mir to me	scheint seems	der the	Gott god	der to the	Stadt city	hinzugefügt zu haben to have set	solchen such a	δέ ^N der who
ὑμᾶς ^{A Pr}	έγείρων ^{N PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πείθων ^{N PräAkt}	τάχ ^{Adv}	ἀν ^{Pt}	ὄνειδίζων ^{N PräAkt}	ἔνα ^{A Pr}	ἔκαστον ^{AdjA}	
euch you	aufweckend rousing	und and	überredend persuading	und and	scheltend reproaching	reproaching	einen one	jeden each	

St. 31a

οὐδὲν ^{A Pr}	παύομαι ^{PräM/P}	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^{N PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}
nichts nothing	höre ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then
ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ράδίως ^{Adv}	ὑμῖν ^{D Pr}	γενήσεται, ^{FuM/P}	ώι ^V ἄνδρες ^V	ἀλλὰ ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D Pr}	πεθησθε, ^{PräM/PKnj}
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	o Männer, O men,	sondern but	mir to me	gehorchet ihr, you obey,
φείσεσθέ ^{FuM/P}	μου ^{G Pr}	ύμεις ^{N Pr}	δ' ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ ^{Adv}	ἀν ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	οι ^{ArtN}
werdet schonen you will spare	meiner- me-	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	sich ärgernd, being vexed,	so wie just as
νυστάζοντες ^{N PräAkt}	έγειρόμενοι, ^{N PräM/P}	έγειρόμενοι, ^{N PräM/P}	κρούσαντες ^{N AorAkt}	ἄνθομενοι, ^{N PräM/P}	ἄν ^{Pt}	με ^{A Pr}	πειθόμενοι ^{N PräM/P}	Ἄντω, ^D
dösend seiend dozing	auf geweckt werdend, being aroused,	auf geweckt werdend, being aroused,	schlagend habend striking	wohl would	wohl would	mir, me,	gehorchend obeying	Ἄντω, Anytos, Anytos,
ῥαδίως ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	ἀποκτείνατε, ^{AorAktOp}	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	βίον ^A	καθεύδοντες ^{N PräAkt}	
leicht easily	wohl would	würdet ihr töten, you kill,	dann then	das the	übrige remaining	Leben life	schlafend sleeping	
διατελοῖτε ^{PräAktOp}	ἄν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	εἰ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtG}	θεὸς ^N ὑμῖν ^{D Pr}	ἐπιπέμψειν ^{AorAktOp}	
fort fahren würdet you would continue	wohl, would	wenn if	nicht not	irgendeinen someone	anderen another	der the	euch to you	würde entsenden might send
κηδόμενος ^{N PräM/P}	ύμῶν, ^{G Pr}	ὅτι ^{Kon}	δ' ^{Pt}	έγω ^{N Pr}	τυγχάνω ^{PräAkt}	ών ^{N PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οῖος ^{N Pr}
sich kümmern caring	euer. of you.	dass that	aber but	ich I	treffe es sich I happen	seiend being	solcher such	ὑπὸ ^{Prp}
								τοῦ ^{ArtG}

θεοῦ ^G	τῆς ^{ArtD}	πόλει ^D	δεδόσθαι, ^{PerM/Plnf}	ἐνθένδε ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	[31b]	κατανοήσαιτε. ^{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}
Gottes	der	Stadt	gegeben zu sein,	von hieraus	wohl		würdet erkennen-	nicht denn	
god	to the	city	to have been given,	from here	would		you might perceive-	not	for
ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD}	ζοικεῖ ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἔμε ^A _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάντων ^{AdjG}	ἡμεληκέναι ^{PerAktInf}	
menschlich	scheint	das	mirch	der	zwar	meiner selbst	aller	vernachlässigt zu haben	
human	it seems	the	me	of the	indeed	of my self	of all	to have neglected	
καὶ ^{Kon}	ἀνέχεσθαι ^{PrāM/Plnf}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀμελουμένων ^G _{PrāM/P}		τοσαῦτα ^{AdjA}	ἡδη ^{Adv}	Ἐτῇ ^A	τὸ ^{ArtA}
und	sich zu enthalten	der	eigenen	vernachlässigt werden		so viele	schon	Jahre,	das
and	to endure	of the	of ones own	being neglected		so many	already	years,	the
ὑμέτερον ^{AdjA}	πράττειν ^{PrāAktInf}	ἀεί ^{Adv}	ἰδίᾳ ^{Adv}	ἐκάστῳ ^{AdjD}	προσιόντα ^A _{PrāAkt}	ώσπερ ^{Kon}	πατέρα ^A _{ή Kon}	δε ^{Pt}	aber but
eure	zu tun	immer,	privat	jedem	heran gehend	so wie	Vater		
yours	to do	always,	privately	to each	approaching	just as	father		
ἀδελφὸν ^A	πρεσβύτερον ^{AdjA}	πείθοντα ^A _{PrāAkt}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PrāM/Plnf}	ἀρετῆς ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μέν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	
Bruder	älteren	überredend	sich zu kümmern	der Tugend.	καὶ	und	wenn	zwar	etwas
brother	elder	persuading	to be concerned for	of virtue.	καὶ	and	if	indeed	something
ἄπο ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	μισθὸν ^A	λαμβάνων ^N	ταῦτα ^A _{Pr}	παρεκελευόμην, ^{ImpM/P}		
von	diesen	genoss ich	und	Lohn	nehmend	dieses	ermahnte ich,		
from	of these	I was enjoying	and	wage	receiving	these things	I was exhorting,		
εἴχον ^{ImpAkt}	ἄν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	λόγον. ^A	νῦν ^{Adv}	δε ^{Pt}	όρατε ^{PrāAktImv}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
hatte ich	wohl	irgendeinen	Grund.	jetzt	aber	sehet	ja	καὶ	
I was having	would	some	account.	now	but	see	indeed	καὶ	
κατήγοροι ^N	τάλλα ^{ArtAdjA}	πάντα ^{AdjA}	ἀναισχύντως ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N	τοῦτο ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	
Ankläger	die anderen	alle	schamlos	so	anklagend	dieses	ja	at least	nicht not
accusers	the other	all	shamelessly	thus	accusing	this			
οἷο ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένοντο ^{AorAkt}	ἀπαναισχυντῆσαι ^{AorAktInf}	παρασχόμενοι ^N _{AorSMed}	[31c]	μάρτυρα, ^A	ώς ^{Kon}	ἐγώ ^N _{Pr}	
fähig	ausch	wurden	völlig schamlos zu sein	dar geboten habend		Zeugen,	dass	ich	
able	and	they became	to shamelessly act	having furnished		witness,	that	I	
ποτέ ^{Adv}	τινα ^A _{Pr}	ἡ ^{Kon}	ἐπραξάμην ^{AorMed}	μισθὸν ^A _{Pr}	ἡτησα. ^{AorSAkt}	ἰκανὸν ^{AdjN}	γάρ, ^{Pt}	οἶμαι, ^{PrāM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr}
einst	irgendeinen	oder	trug ich ein	Lohn	oder	erbat ich.	denn,	ich meine,	ich
ever	someone	either	I collected	wage	or	I asked.	for,	I think,	I
παρέχομαι ^{PrāM/P}	τὸν ^{ArtA}	μάρτυρα ^A	ώς ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω, ^{PrāAkt}	τὴν ^{ArtA}	πενίαν. ^A	ἴσως ^{Adv}	ἄν ^{Pt} οὖν ^{Pt}
stelle ich bei	den	Zeugen	dass	wahre	sage ich,	die	Ἴσως	vielleicht	wohl nun
I provide	the	witness	that	true	I say,	the	Ἀρμυ.	perhaps	would then
δόξειν ^{AorAktOp}	ἄτοπον ^{AdjN}	εἶναι, ^{PrāInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	ἰδίᾳ ^{Adv}	ταῦτα ^A _{Pr}	συμβουλεύω ^{PrāAkt}	
würde scheinen	unpassend	zu sein,	dass	ja	ich	privat	dieses	rathe ich	
might seem	strange	to be,	that	indeed	I	zwar	these things	I advise	
περιιών ^N	καὶ ^{Kon}	πολυπραγμονῶ, ^{PrāAkt}	δημοσίᾳ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τολμῶ ^{PrāAkt}	ἀναβαίνων ^N	εἰς ^{Prt}	τὸ ^{ArtA}
umher gehend	und	mische mich ein,	öffentlich	aber	nicht	wage ich	hinauf steigend	in	die
going around	and	I busy myself,	publicly	but	not	I dare	going up	into	the
πλῆθος ^A	τὸ ^{ArtA}	ὑμέτερον ^{AdjA}	συμβουλεύειν ^{PrāAktInf}	τῆς ^{ArtD}	τούτου ^G _{Pr}	δὲ ^{Pt}	αἵτιον ^{AdjN}	ἐστιν ^{PrāAkt}	δὲ ^N _{Pr}
Menge	die	eure	zu beraten	der	τούτου ^G _{Pr}	aber	Ursache	ist	was
multitude	the	yours	to advise	to the	dessen	but	cause	is	which
ὑμεῖς ^N _{Pr}	ἔμοι ^G _{Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	πολλαχοῦ ^{Adv}	λέγοντος, ^G _{PrāAkt}	ὅτι ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	θεόν ^{AdjN}	
ihr	meiner	oft	gehört habt	an vielen Orten	sagenden,	dass	mir	göttlich	
you	of me	often	have heard	in many places	speaking,	that	to me	divine	
τι ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνιον ^{AdjN}	[31d]	γίγνεται ^{PrāM/P}	φωνή, ^N ὅ ^N _{Pr}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	γραφῇ ^D
etwas	und	dämonisch	entsteht	comes to be	Stimme, die	ja	in	in	Schrift
something	and	demonic	comes to be	comes to be	voice, which	indeed	and	the	indictment
ἐπικωμῷδῶν ^N	Μέλητος ^N	ἐγράψατο. ^{AorMed}	έμοι ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τοῦτ ^N _{Pr}	ἐστιν ^{PrāAkt}	ἐκ ^{Prp}	παιδὸς ^G	
verspottend	Meletos	schrieb er.	mir	aber	τοῦτ ^N _{Pr}	ist	aus	Kindes	
mocking	Meletus	wrote.	to me	but	this	is	from	of child	
ἀρξάμενον, ^N	φωνή ^N	τις ^N _{Pr}	γιγνομένη, ^N	τὸν ^N _{Pr}	ὅταν ^{Kon}	γένηται, ^{AorM/PKnj}	ἐ		
begonnen habend,	Stimme	irgendeine	werdend,	die	wenn	entsteht,			
having begun,	voice	some	coming to be,	which	whenever	may occur,			
ἀποτρέπει ^{PrāAkt}	με ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	δ ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	μέλλω ^{PrāAkt}	πράττειν ^{PrāAktInf}	προτρέπει ^{PrāAkt}	δε ^{Pt}	ούποτε. ^{Adv}
wendet ab	me	dieses	was	wohl	ich beabsichtige	zu tun,	treibt voran	aber	niemals.
turns away	me	this	which	would	I am about	to do,	urges on	but	never.

τοῦτ' ^N _{Pr}	ἐστιν ^{PräAkt}	ὅ ^N _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἐναντιοῦται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικὰ ^{AdjA}	πράττειν, ^{PräAktInfl}	καὶ ^{Kon}	παγκάλως ^{Adv}
dies this	ist is	was what	to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,	und and	vortrefflich excellently
γέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐναντιοῦσθαι· ^{PräM/PInf}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἴστε, ^{PerAktImv}	ῷος ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}
ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen· to oppose·	gut well	denn for	wisset, know,	Αθηναῖοι, ^V	Athenians, if	if
ἔγω ^N _{Pr}	πάλαι ^{Adv}	ἐπεχείρησα ^{AorAkt}	πράττειν ^{PräAktInfl}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικὰ ^{AdjA}	πράγματα, ^A	πάλαι ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	
ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political	Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl would	
ἀπολώλη ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οὔτ', ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ώφελήκη ^{AorAktOp}	οὐδὲν ^A _{Pr}	[31e] οὔτ' ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	
wäre zugrunde gegangen I would have perished	und and	weder neither	wohl would	euch you	hätte genützt I would have benefited	nichts nothing	noch nor	wohl would	
ἔμαυτόν. ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}	ἄχθεσθε ^{PräM/PlImv}	λέγοντι ^D _{PräAkt}	τάληθή· ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐστιν ^{PräAkt}
mich selbst. my self.	und and	mir to me	not	seid zürnend be vexed	sagendem to the speaking one	das Wahre· the true things·	nicht not	denn for	ist there is
ὅστις ^N _{Pr}	ἄνθρώπων ^G	σωθήσεται ^{FuM/P}	οὔτε ^{Kon}	ὑμῖν ^D _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	ἄλλω ^{AdjD}	πλήθει ^D	ούδενὶ ^D _{Pr}	
wer auch immer	der Menschen of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither	euch to you	noch nor	anderer to another	Menge crowd	keinem to no one	
γνησίως ^{Adv}	ἐναντιούμενος ^N _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	διακαλύων ^N _{PräAkt}	πολλὰ ^{AdjA}	ἄδικα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	παράνομα ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	
echt genuinely	sich widersetzend opposing	und and	verhindern d hindering	viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in	
τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γίγνεσθαι, ^{PräM/PlInf}	ἄλλα ^{Kon}						
der the	Stadt city	zu geschehen, to happen,	sondern but						

St. 32a

ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἐστι ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D _{PräAkt}	μαχούμενον ^A _{PräM/P}	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου, ^G (Adj/N)
notwendig necessary	ist it is	den the	dem to the	seienden being	kämpfenden fighting	für on behalf of	des the	Rechten, right,
καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μέλλει ^{PräAkt}	όλιγον ^{AdjA}	χρόνον ^A	σωθήσεσθαι, ^{FuM/PlInf}	ἱδιωτεύειν ^{PräAktInfl}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
und and	wenn if	beabsichtigt is about	kurze small	Zeit time	gerettet zu werden, to be saved,	privat zu leben to be a private citizen	sondern but	nicht not
δημοσιεύειν. ^{PräAktInfl}	μεγάλα ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	ἔγωγε ^N _{Pr}	ὑμῖν ^D _{Pr}	τεκμήρια ^A	παρέξομαι ^{FuM/P}	τούτων, ^G _{Pr}	οὐ ^{Pt}
öffentlich zu wirken. to be public man.	große great	aber but	ich ja I at least	euch to you	Beweise proofs	werde vorlegen I will provide	dieser, of these,	Reden words
ἀλλά ^{Kon}	δέ ^A _{Pr}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	τιμάτε, ^{PräAkt}	ἔργα. ^A	ἀκούσατε ^{AorAktImv}	δή ^{Pt}	παρὰ ^{Prp}	λόγους ^A
sondern but	was what	ihr you	schätzt, honor,	Taten. deeds.	hört hear	μοι ^D _{Pr}	τὰ ^{ArtA}	PerAkt Geschehen seienden, events that have happened,
ἴνα ^{Kon}	εἰδῆτε ^{PerAktKnj}	ὅτι ^{Kon}	οὐδέ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ἐνί ^{AdjD}	ἡπεικάθοιμι ^{AorAktOp}	τὸ ^{ArtA}	
damit in order that	wisset you may know	dass that	auch nicht not even	wohl would	einem to one	würde nachgeben I would yield	entgegen contrary to	das the
δίκαιον ^A (Adj/N)	δεῖσας ^N _{AorSAkt}	θάνατον, ^A	μὴ ^{Pt}	ὑπεκκων ^N _{PräAkt}	δέ ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}	συμβεβηκότα, ^A	
Rechte just	gefährdet habend having feared	Tod, death,	nicht not	nachgebend yielding	ἀλλά ^{Kon}	καὶ ^{KonPt}	PerAkt Geschehen seienden, events that have happened,	
ἐρῶ ^{FuAkt}	δέ ^{Pt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	φορτικὰ ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀπολογήμην. ^{AorM/POp}		
werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche tedious	zwar indeed	καὶ ^{Kon}	würde zugrunde gehen. I would perish.		
Ἀθηναῖοι, ^V	ἄλλην ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	ἀρχὴν ^A	οὐδὲμίαν ^{AdjA}	πάποτε ^{Adv}	[32b]	ἡρξα ^{AorAkt}	ἐγώ, ^{Pt}
Athenians, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none	πάποτε ^{Adv}	ἡρξα ^{AorAkt}	γάρ, ^{Pt}	ῷος ^V
ἔβούλευσα ^{AorAkt}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔτυχεν ^{AorSAkt}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἡ ^{ArtN}	φυλὴν ^N	οἱ Αντιοχίς ^N	οἱ Αντιοχίς ^N
ich war im Rat I counselled	aber but	und and	es traf sich it befell	von uns of us	die the	die Phyle ^N	Antiochis ^N	prytanisierend presiding
ύμεῖς ^N _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	δέκα ^{Adj}	στρατηγοὺς ^A	τοὺς ^{ArtA}	οὐκ ^{Pt}	ἀνελομένους ^A _{AorSMed}	ὅτε ^{Kon}	
ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not	aufgenommen habenden having taken up	die the	aus ^{Prp}
							τοὺς ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}

ναυμαχίας ^G	έβουλεύσασθε	AorMed	ἀθρόους ^{AdjA}	κρίνειν, ^{PräInfAkt}	παρανόμως, ^{Adv}	ώς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}
See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved		gesamthaft in a body	zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the
ἕστερω ^{AdjDKmp}	χρόνῳ ^D	πᾶσιν ^{AdjD}	ὑμῖν ^D _{Pr}	ἔδοξεν. ^{AorAkt}	τότε ^{Adv}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}
späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you	schiene. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the
ἥναντιώθην ^{AorPas}	ὑμῖν ^D _{Pr}	μηδὲν ^A _{Pr}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	παρὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}
widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing	zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things
ἔψηφισάμην. ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	έτοίμων ^{AdjG}	ὄντων ^G _{PräAkt}	ἔνδεικνύαι ^{PräInfAkt}	με ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἀπάγειν ^{PräInfAkt}	
stimmte ich. I voted.	und and	der Bereiten of ready	der Seienden being	anzuzeigen to show	mirch me	und and	weg zuführen to lead off	
τῶν ^{ArtG}	ῥητόρων, ^G	καὶ ^{Kon}	ὑμῶν ^G _{Pr}	κελευόντων ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	βοώντων, ^G _{PräAkt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG} νόμου ^G
der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you	befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	[32c]
καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{AdjG}	ῷμην ^{ImpM/P}	μᾶλλόν ^{AdvKmp}	με ^A _{Pr}	δεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦ ^{ArtG} νόμου ^G	
und and	des the	Gerechten right	meinte ich I thought	eher rather	mirch me	nötig zu sein it to be necessary	voll zu riskieren to risk	
μεθ' ^{Prp}	ὑμῶν ^G _{Pr}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων, ^G _{PräM/P}	φοβηθέντα ^A _{AorPas}	δεσμὸν ^A	
mit with	euch of you	zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,	gefürchtet habend having feared	Haft imprisonment	
θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἡν ^{ImpAkt}	τῆς ^{ArtG}	τηγένεντα ^G _{PräM/P}	πόλεως ^G	
Tod. death.	und and	dieses these	zwar indeed	war was	ἔτι ^{Adv}	δημοκρατουμένης ^G _{PräM/P}	der of the	Stadt· city·
ἐπειδὴ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	όλιγαρχία ^N	ἐγένετο, ^{AorMed}	οἱ ^{ArtN}	τριάκοντα ^{Adj}	αὖ ^{Pt}	μεταπεμψάμενοι ^N _{AorMed}	με ^A _{Pr}
nachdem since	aber but	Oligarchie oligarchy	wurde, became,	die the	DreiBig thirty	wiederum again	herbei gerufen habend having sent for	mirch me
πέμπτον ^{AdjA}	αὐτὸν ^A _{Pr}	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θόλον ^A	προσέταξαν ^{AorAkt}	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf}	ἐκ ^{Prp} Σαλαμῖνος ^G	Λέοντα ^A
als Fünften as fifth	selbst him self	in into	die the	Tholos Tholos	befahlen they ordered	hin zu führen to bring	aus out of	Salamis Salamis
τὸν ^{ArtA}	Σαλαμίνιον ^{AdjA}	ἴνα ^{Kon}	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp}	οἵ ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἐκεῖνοι ^N _{Pr}
den the	Salaminischen Salamian	damit in order that	sterbe, he may die,	solche Dinge such as	ja	und indeed	anderen to others	jene those
πολλοῖς ^{AdjD}	πολλὰ ^{AdjA}	προσέταττον, ^{ImpAkt}	βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	ώς ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}	άναπλήσαι ^{AorAktInf}		
vielen to many	vieles many things	befahlen sie, they were ordering,	wollend wishing	so dass as	die meisten very many	auf zu füllen to fill up		
αἰτιῶν. ^G	τότε ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	λόγω ^D	αὖ ^{Pt}	ἐνεδειξάμην ^{AorMed}	
Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	οὐ ^{Pt}	[32d]	ἀλλά ^{Kon}	ἐργῷ ^D	zeigte ich mich I showed
ὅτι ^{Kon}	ἔμοι ^D _{Pr}	θανάτου ^G	μὲν ^{Pt}	μέλει, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἡν ^{ImpAkt}	εἰπεῖν, ^{AorAktInf}
dass that	mir to me	des Todes of death	zwar indeed	liegt am Herzen, it is a care,	wenn if	nicht not	war it was	zu sagen, to say,
οὐδ ^{Kon}	ότιοῦν ^A _{Pr}	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	μηδὲν ^A _{Pr}	ἄδικον ^{AdjA}	μηδ ^{Kon}	ἄνόσιον ^{AdjA}	ἐργάζεσθαι, ^{PräM/PInf}
und nicht not even	irgend etwas, anything at all,	des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust	und nicht nor	Unheiliges unholy	zu wirken, to do,
τούτου ^G _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	πᾶν ^{AdjN}	μέλει. ^{PräAkt}	ἐμὲ ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἀρχὴ ^N _{Pr}	οὐκ ^{Pt} ἔξεπληξεν, ^{AorAkt}
dessen of this	aber but	das the	Ganze whole	liegt am Herzen. it is a care.	mirch me	denn for	die the	erschreckte, did terrify,
οὕτως ^{Adv}	Ισχυρὰ ^{AdjN}	οὕσα, ^N _{PräAkt}	οὕστε ^{Kon}	ἄδικόν ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf}	ἀλλά ^{Kon}	ἔπειδη ^{Kon}
so so	stark strong	seiend, being,	so dass so that	Unrechtes unjust	etwas something	zu wirken, to do,	sondern but	nachdem when
ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	θόλου ^G	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	τέτταρες ^{Adj}	εἰς ^{Prp} Σαλαμῖνα ^A	καὶ ^{Kon}
aus out of	der the	Tholos Tholos	gingen wir hinaus, we went out,	die the	zwar	vier	τέτταρες ^{Adj}	καὶ ^{Kon}
ἥγαγον ^{AorSAkt}	Λέοντα, ^A	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	ώχόμην ^{ImpM/P}	ἀπιών ^N _{PräAkt}	ώχοντα ^{ImpM/P}	νach ^{Prp} Salamis	νach ^{Prp} Salamis
führten they led	Leon, Leon,	ich I	aber but	ging ich fort I was going off	weg gehend going away	waren fort were going off	into ^{Prp} Leon	und and

ταῦτα ^A dessen these	ἀπέθανον, wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέων ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^G dieser of these
[32e] ὑμῖν ^D euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ· ^{Pt} etwa then	οὖν ^{Pt} nun indeed	ἄν ^{Pt} wohl would	με ^A mich me	οἶσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years
διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	ἔπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing	τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καὶ ^{Kon} und and	πράττων ^N handelnd doing	πράττων ^{PräAkt}	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἀνδρὸς ^G eines Mannes of a man	
ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good	ἔβοήθουν ^{ImpAkt} half ich I was helping	τοῖς ^{ArtD} den to the	δικαίοις ^{AdjD} Gerechten just	καὶ ^{Kon} und and	ῶσπερ ^{Kon} so wie just as	χρὴ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	τοῦτο ^N dies this	περὶ ^{Prp} um about		
πλείστου ^{AdjGSup} das meiste of the most	έποιούμην; ^{ImpM/P} machte ich mir; I was making;	πολλοῦ ^{AdjG} vieles of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ ^{PräAkt} fehlt, it is necessary,	ἄνδρες ^V Männer men	ῷοι ^V Athener- Athenians-	οὐδὲ ^{Kon} und auch nicht not even			
γὰρ ^{Pt} denn	ἄν ^{Pt} wohl for	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another								

St. 33a

ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδείς. ^N niemand.	ἀλλα ^{Kon} sondern	ἐγὼ ^N ich	διὰ ^{Prp} durch	παντὸς ^{AdjG} den ganzen of all	τοῦ ^{ArtG} des the	βίου ^G Lebens life	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	τε ^{Pt} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	πού ^{Adv} irgendwo somewhere
τι ^A etwas something	ἔπραξα ^{AorAkt} tat ich I did	τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	φανοῦμαι, ^{FuM/P} werde ich erscheinen, I shall appear,	καὶ ^{Kon} und and	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	ό ^{ArtN}	αὐτὸς ^{AdjN} derselbe same	οὗτος, ^N dieser, this man,	οὐδενὶ ^D keinem to no one		
πώποτε ^{Adv} jemals ever	συγχωρίσας ^N nachgegeben habend having conceded	οὐδὲν ^A nichts nothing	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	οὕτε ^{Kon}	ἄλλω ^{AdjD} einem anderen to another	οὕτε ^{Kon}			
τούτων ^G von diesen of these	οὐδενὶ ^D keinem to no one	οὓς ^A die whom	δῆ ^{Pt} ja indeed	διαβάλλοντες ^N verleumdend slanderizing	πράττοντος ^{PräAkt}	ἐμέ ^A mich me	φασιν ^{PräAkt} sagen sie they say	ἐμοὺς ^{AdjA} meine my	μαθητὰς ^A Schüler pupils	εἴναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	
ἐγὼ ^N ich	δε ^{Pt} aber but	διδάσκαλος ^N Lehrer teacher	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδενὸς ^G keines of no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐγενόμην. ^{AorMed} wurde ich. I became.	εἰ ^{Kon} wenn if	δε ^{Kon} aber but	τίς ^N wer who	μου ^G meiner of me	
λέγοντος ^G Sprechenden speaking	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of my self	πράττοντος ^G Handelnden doing	ἐπιθυμοῖ ^{PräAkt}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}			εἴτε ^{Kon}		
νεώτερος ^{AdjNKmp} jünger younger	εἴτε ^{Kon}	πρεσβύτερος, ^{AdjNKmp}	οὐδενὶ ^D keinem to no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐγενόμην. ^{AorAkt} wurde ich. I became.	εἴτε ^{Kon} wenn if	δε ^{Pt} aber but	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	χρήματα ^A Gelder money		
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	λαμβάνων ^N nehmend taking	διαλέγομαι ^{PräM/P} unterhalte ich mich I converse	μὴ ^{Pt} nicht not	[33b] λαμβάνων ^N nehmend taking	δε ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nein, not,	ἀλλα ^{Kon} sondern but				
όμοίως ^{Adv} gleichermaßen alike	καὶ ^{Kon}	πλουσίω ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	πένητι ^D Armen to a poor	παρέχω ^{PräAkt} gewähre ich I provide	ἐμαυτὸν ^A mich selbst my self	ἐρωτᾶν ^{PräInfAkt} zu fragen, to ask,	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if		
τίς ^N jemand someone	βούληται ^{PräM/PKnj} wolle wishes	ἀποκρινόμενος ^N antwortend answering	ἀκούειν ^{PräInfAkt} zu hören to hear	ῶν ^G deren of which	ἄν ^{Pt} wohl would	λέγω. ^{PräAkt} ich sage. I say.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^G dieser of these			
ἐγὼ ^N ich	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τίς ^N jemand someone	χρηστὸς ^{AdjN} tauglich good	γίγνεται ^{PräM/P} wird becomes	εἴτε ^{Kon} oder whether	μή ^{Pt} nicht, not,	οὐ ^{Pt} nicht, not	δικαίως ^{Adv} gerecht justly	τὴν ^{ArtA} die the	αἰτίαν ^A Schuld blame	
ὑπέχοιμι, ^{PräAktOp} würde ich tragen, I would bear,	ῶν ^G deren of which	μήτε ^{Kon} weder neither	ὑπεσχόμην ^{AorMed} versprach ich I promised	μηδενὶ ^D niemandem to no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	μάθημα ^A Unterricht lesson	μήτε ^{Kon} noch nor				

ἐδίδαξα· AorAkt	εἰ Kon	δέ Kon	τίς N Pr	φησι PräAkt	παρ Prp	ἐμοῦ G Pr	πώποτε Adv	τι A Pr	μαθεῖν AorAktInf	ἢ Kon
lehrte ich· I taught·	wenn if	aber but	wer who	sagt says	von from	mir of me	jemals ever	etwas something	zu lernen to learn	oder or
ἀκούσαι AorAktInf	ἰδίᾳ Adv	ὅτι Kon	μὴ Pt	καὶ Kon	οἱ ArtN	ἄλλοι AdjN	πάντες, AdjN	εὖ Adv	ἴστε PerAktImv	ὅτι Kon
zu hören to hear	privately	dass that	nicht not	auch and	die the	anderen others	alle, all,	gut well	wisset know	nicht not
ἀληθή AdjA	λέγει. PräAkt	ἀλλὰ Kon	διὰ Prp	τι A Pr	δῆ Pt	πότε Pt	μετ Prp	ἐμοῦ G Pr	χαίρουσί PräAkt	τινες N Pr
Wahres true things	sagt er. he says.	sondern but	weshalb because of	was what	ja indeed	einmal ever	mit with	mir of me	freuen sich rejoice	einige some
πολὺν Adja	χρόνον A [33c]	διατρίβοντες; N PräAkt	άκηκόατε, PerAkt	ῶι ἄνδρες V	Αθηναῖοι, V	πᾶσαν Adja	ὅμιν D Pr			
lange much	Zeit time	verweilend; spending time;	habt ihr gehört, you have heard,	οἱ Männer	Αθηναῖοι, Athener, Athenians,	ganze all				
τὴν ArtA	ἀλήθειαν A	ἔγω N Pr	εἶπον. AorAkt	ὅτι Kon	ἀκούοντες N PräAkt	χαίρουσιν PräAkt	ἔξεταζομένοις D PräM/P		τοῖς ArtD	
die the	Wahrheit truth	ich I	sagte ich· said·	dass that	hörend hearing	freuen sich they rejoice	geprüft werden	being examined	den to the	
οἰομένους D PräM/P	μὲν Pt	εἶναι PräInfAkt	σοφοῖς, AdjD	οὐσι D PräAkt	δ' Kon	οὐ Pt	ἔστι PräAkt	γὰρ Pt	οὐκ Pt	
Meinenden thinking	zwar on the one hand	zu sein to be	Weisen, wise,	Seienden being	aber nicht.	ist not.	ist there is	denn for	nicht not	
ἀηδές. AdjN	ἔμοι D Pr	δὲ Pt	τοῦτο, N Pr	ώς Kon	ἔγω N Pr	φημι, PräAkt	προστέτακται PerM/P	ὑπὸ Prp	τοῦ ArtG	θεοῦ G
unangenehm. unpleasant.	mir to me	aber but	dieses, this,	wie as	ich I	behaupte, say,	ist aufgetragen	von by	dem of the	Gott god
πράττειν PräInfAkt	καὶ Kon	ἐκ Prp	μαντείων G	καὶ Kon	ἐξ Prp	ἐνυπνίων G	καὶ Kon	παντὶ AdjD	τρόπῳ D	ῷπέρ D Pr
zu tun to do	und and	aus from	Orakeln of oracles	und and	aus from	Träumen of dreams	und and	jeder in every	Weise way	welchem gerade by which indeed
τίς N Pr	ποτε Pt	καὶ Kon	ἄλλη AdjN	θεῖα AdjN	μοῖρα N	ἀνθρώπῳ D	καὶ Kon	ότιοῦν A Pr	προσέταξε AorAkt	
jemand einmal	auch and	andere other	göttliche divine	Anteil Schicksal	share fate	Menschen to a man	und and	irgend etwas anything	befahl ordered	
whoever ever	and and									
πράττειν PräInfAkt	ταῦτα, N Pr	ῶι ἄνδρες V	Αθηναῖοι, V	καὶ Kon	ἀληθή AdjN	ἐστιν PräAkt	καὶ Kon	εὐέλεγκτα. AdjN		
zu tun. to do.	diese, these,	o Männer	Athener,	sowohl both	wahr true	ist are	als auch and	leicht prübar.	easy to refute.	
εἰ Kon	γὰρ Pt	δὴ Pt	ἔγωγε N Pr	τῶν ArtG	νέων AdjG	τοὺς ArtA [33d]	μὲν Pt	διαφθείρω PräAkt	τοὺς ArtA	δὲ Pt
wenn denn	ja ja	if for	I at least	der of the	Jungen young	die the	zwar on the one hand	verdirbe ich I corrupt	die the	aber but
διέφθαρκα, PerAkt	χρήν ImpAkt	δέ Πτ	εἰτε Kon	τινὲς N Pr	αὐτῶν G Pr	πρεσβύτεροι AdjNKmp				
habe ich verdorben, I have corrupted,	es wäre nötig	wohl, of course,	sei es whether	einige some	von ihnen of them	Ältere older				
γενόμενον N AorMed	ἔγνωσαν AorAkt	ὅτι Kon	νέοις AdjD	οὐσιν D PräAkt	αὐτοῖς D Pr	ἔγω N Pr	κακὸν AdjA	πώποτε Adv		
geworden having become	erkannten they recognized	dass that	jungen to young	Seienden being	ihnen to them	ich I	Schlechtes bad	jemals ever		
τι A Pr	συνεβούλευσα, AorAkt	νυνὶ Adv	αὐτοὺς A Pr	ἀναβαίνοντας A PräAkt	ἐμοῦ G Pr	κατηγορεῖν PräInfAkt	καὶ Kon			
etwas something	riet ich, I advised,	jetzt now	sie them	hinauf trend going up	meiner of me	anzuklagen to accuse	und and			
τιμωρεῖσθαι· PräM/PlIn	εἰ Kon	δέ Kon	μὴ Pt	αὐτοὶ N Pr	ἡθελον, ImpAkt	τῶν ArtG	οἰκείων AdjG	τινὰς A Pr	τῶν ArtG	
zu bestrafen· to punish·	wenn if	aber but	nicht not	sie selbst themselves	wollten, were willing,	der of the	Angehörigen relatives	einige some	der of the	
ἐκείνων, G Pr	πατέρας A	καὶ Kon	ἀδελφοὺς A	καὶ Kon	ἄλλους AdjA	τοὺς ArtA	προσήκοντας, A PräAkt	εἴπερ Kon	ὑπὸ Prp	
jener, those,	Väter fathers	und and	Brüder brothers	und and	andere others	die the	Zugehörigen, being related,	wenn wirklich if indeed	von by	
ἐμοῦ G Pr	τι A Pr	κακὸν AdjA	ἐπεπόνθεσαν PerAkt	αὐτῶν G Pr	οἰ ArtN	οἰκεῖοι, AdjN	νῦν Adv	μεμνῆσθαι PerM/PlIn	καὶ Kon	
mir me	etwas something	Schlechtes bad	erlitten haben they have suffered	ihrer of them	die the	Angehörigen, relatives,	jetzt now	sich zu erinnern to remember	und and	
τιμωρεῖσθαι· PräM/PlIn	πάντως Adv	δὲ Pt	πάρεισν PräAkt	αὐτῶν G Pr	πολλοὶ AdjN	ἐνταυθοῖ Adv	οὓς A Pr	ἐγὼ N Pr		
zu bestrafen. to punish.	jedenfalls altogether	aber but	sind anwesend are present	von ihnen of them	viele many	hier here	die whom	ich I		
ὁρῶ, PräAkt	πρώτον AdvSup	μὲν Pt	Κρίτων N	οὔτοσι, N Pr	ἔμὸς AdjN	ἡλικιώτης N	καὶ Kon	[33e]	δημότης, N	
sehe, see,	zuerst first	zwar indeed	Kriton Crito	dieser hier, this man here,	mein my	Alters genosse peer	und and		Mit bürger, demesman,	

Κριτοβούλου ^G	τοῦδε ^G Pr	πατήρ, ^N	ἔπειτα ^{Adv}	Λυσανίας ^N	ό ^{ArtN}	Σφήττιος, ^{AdjN}	Αἰσχίνου ^G	τοῦδε ^G Pr	πατήρ, ^N
des Kritobulos	dieses of this	Vater, father,	sodann then	Lysanias	der the	Sphéttier, Sphéttian,	des Aischines	dieses of this	Vater, father,
Ἐτι ^{Adv}	δ ^{Kon}	Ἀντιφῶν ^N	ό ^{ArtN}	Κηφισεὺς ^{AdjN}	οὔτοσ ^N Pr	Ἐπιγένους ^G	πατήρ, ^N	ἄλλοι ^{AdjN}	τοίνυ ^{Pt}
ferner	aber	Antiphon	der the	Kephisier Kephisius	dieser hier, this man here,	des Epigenes	Vater, father,	andere others	also then indeed
οὗτο ^N Pr	ῶν ^G Pr	οἱ ^{ArtN}	ἀδελφο ^N	ἐν ^{Prp}	ταύτη ^D Pr	τῇ ^{ArtD}	διατριβῆ ^D	γεγόνασιν, ^{PerAkt}	Νικόστρατος ^N
diese	deren	die the	Brüder brothers	in in	dieser this	der the	Beschäftigung association	sind geworden, have become,	Nikostratos Nicostratus
Θεοζοτίδου, ^G	ἀδελφὸς ^N	Θεοδότου— ^G	καὶ ^{Kon}	ό ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	Θεόδοτος ^N	τετελεύτηκεν, ^{PerAkt}	ώστε ^{Kon}	οὐ ^G Pt
des Theozotides, of Theozotides,	Bruder brother	des Theodos— of Theodotus—	und	der the	zwar indeed	Theodos Theodotus	ist verstorben, has died,	so dass so that	nicht not
ἄν ^{Pt}	ἐκεῖνός ^N Pr	γε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G Pr	καταδεηθείη— ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon}	Παράλιος ^N	ὅδε, ^N Pr	ό ^{ArtN}	Δημοδόκου, ^G
wohl	jener that one	ja at least	seiner of him	würde bedürfen— would be entreated—	und and	Paralios Paralius	dieser, this man,	der the	des Demodokos, of Demodocus,
οὐ ^G Pr	ἥν ^{ImpAkt}	Θεάγης ^N	ἀδελφός. ^N	ὅδε ^N Pr	δε ^{Pt}				
dessen whose	war was	Theages	Bruder- brother-	dieser this man	aber but				

St. 34a

Ἄδειμαντος, ^N	ό ^{ArtN}	Ἀρίστωνος, ^G	οὐ ^G Pr	ἀδελφὸς ^N	οὔτοσ ^N Pr	Πλάτων, ^N	καὶ ^{Kon}	Αἰαντόδωρος, ^N	οὐ ^G Pr
Adeimantos, Adeimantus,	der the	des Ariston, of Ariston,	dessen of whom	Bruder brother	dieser hier this here	Platon, Plato,	und and	Aiantodoros, Aiantodorus,	dessen of whom
Ἀπολλόδωρος ^N	ὅδε ^N Pr	ἀδελφός. ^N	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐγὼ ^N Pr	ἔχω ^{PrAkt}	ὑμῖν ^D Pr	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}
Apollodorus Apollodorus	dieser this man	Bruder. brother.	und and	andere other	viele many	ich I	ich habe have	euch to you	zu sagen, to say,
ὦν ^G Pr	τινα ^A Pr	ἔχρη ^{ImpAkt}	μάλιστα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	ἔαυτοῦ ^G Pr	λόγῳ ^D	λόγῳ ^D
von denen of whom	irgendeinen someone	nötig war it was necessary	am meisten most	zwar at least	in in	dem the	seines eigenen of him self	Rede	Logos speech
παρασχέσθαι ^{AorSMedInf}	Μέλητον ^A	μάρτυρα. ^A	εἰ ^{Kon}	δε ^{Pt}	τότε ^{Adv}	ἐπελάθετο, ^{AorM/P}	νῦν ^{Adv}		
zu beistellen to provide himself	Meletos Meletus	Zeugen. ^A	wenn if	aber but	damals then	vergaß er, he forgot,	jetzt now		
παρασχέσθω— ^{AorSMedImv}	ἔγω ^N Pr	παραχωρῶ— ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	λεγέτω ^{PrÄktImv}	εἴ ^{Kon}	τι ^A Pr	ἔχει ^{PrAkt}		
soll beistellen— let him provide—	ich I	gebe nach— I yield—	und and	soll sagen let him say	ob if	etwas something	hat he has		
τοιοῦτον. ^{AdjA}	ἀλλὰ ^{Kon}	τούτου ^G Pr	πᾶν ^{AdjA}	τούναντίον ^{Adv}	εύρήσετε, ^{FuAkt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	πάντας ^{AdjA}	ἔμοι ^D Pr
derartiges. such.	aber but	dessen of this	ganz whole	das Gegenteil the opposite	werdet finden, you will find,	o	Männer, men,	alle all	mir to me
βοηθεῖν ^{PrÄnfAkt}	ἔτοίμους ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	διαφθείροντι, ^D PrÄkt	τῷ ^{ArtD}	κακὰ ^{AdjA}	ἔργαζομένω ^D PrÄM/P	τοὺς ^{ArtA}		
zu helfen to help	bereit ready	dem to the	verderbenden, corrupting one,	dem to the	Schlechtes bad things	wirkenden doing one	die the		
οἰκείους ^{AdjA}	αὐτῶν, ^G Pr	ώς ^{Kon}	φασι ^{PrÄkt}	Μέλητος ^N καὶ ^{Kon}	Ἄνυτος. ^N [34b]	ἀύτο ^N μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οι ^{ArtN}	
Eigenen their own	ihrer, of them,	wie as	sagen sie they say	Meletos Meletus	und and	sie selbst Anytus.	zwar indeed	die for	die the
διεφθαρμένοι ^N PerM/P	τάχ ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	λόγον ^A	ἔχοιεν ^{PrÄktOp}	βοηθοῦντες ^N PrÄkt	οἱ ^{ArtN}	δε ^{Pt}	ἀδιάφθαρτοι, ^{AdjN}	
Verdorbenen having been corrupted	vielleicht perhaps	wohl would	Grund account	hätten wohl they might have	helfend- helping-	die the	aber but	unverdorbenen, uncorrupted,	
πρεσβύτεροι ^{AdjN}	ῆδη ^{Adv}	ἄνδρες, ^N	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^G Pr	προσήκοντες, ^N PrÄkt	τίνα ^A Pr	ἄλλον ^{AdjA}	ἔχουσι ^{PrÄkt}	
ältere older	schon already	Männer, men,	die the	dieser of these	Zugehörigen, being related,	welchen what	anderen other	haben have	
λόγον ^A	βοηθοῦντες ^N PrÄkt	ἔμοι ^D Pr	ἄλλ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ὁρθόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
Grund account	helfend helping	mir to me	sondern but	oder or	richtigen right	und and	auch also	gerechten, just,	dass that
συνίσασι ^{PrÄkt}	Μελήτω ^D	μὲν ^{Pt}	ψευδομένω ^D PrÄM/P	ἔμοι ^D Pr	ἀληθεύοντι, ^D PrÄkt	δε ^{Pt}	εἴνει ^{PrÄktOp}	δή, ^{Pt}	ὦ ^{ij}
verstehen they know	dem Meletos to Meletus	zwar indeed	lügend, lying,	mir to me	aber but	wahr sagenden; telling truth;	sei es so be it	ja, indeed,	ο O

ἄνδρες ^V	ἄ ^A Pr was	μὲν ^{Pt}	ἐγώ ^N Pr ich I	ἔχοιμ' PrÄktOp hätte ich have	ἄν ^{Pt}	ἀπολογεῖσθαι ^{, PräM/PlInf}	σχεδόν ^{Adv}	ἔστι ^{, PräAkt}
Männer- men-	the things	on the one hand			wohl would	mich zu verteidigen, to defend myself,	beinahe almost	ist it is
ταῦτα ^A Pr	καὶ ^{Kon} ἄλλα ^{AdjA}	ἴσως ^{Adv}	τοιαῦτα. ^{AdjA}	τάχα ^{Adv}	δ' ^{Pt} ἀν ^{Pt}	τις ^N Pr emand someone	[34c] ὑμῶν ^G Pr eurer of you	
diese these	und and	andere others	vielleicht perhaps	solche. such.	bald perhaps	aber but	wohl would	jemand someone
ἀγανακτήσειν ^{AorAktOp}	ἀναμνησθεῖς ^N AorM/P	ἀναμνησθεῖς ^N sich erinnert habend having been reminded	ἐσωτοῦ, ^G Pr seiner selbst, of him self,	εἰ ^{Kon} ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐλάττω ^{AdjAKmp}	
würde sich empören would be indignant	würde sich empören would be indignant	sich erinnert habend having been reminded	seiner selbst, of him self,	wenn if	der the	zwar indeed	auch and	geringeren lesser
τουτού ^G Pr	τοῦ ^{ArtG}	ἀγῶνος ^G Kampfes contest	ἀγῶνα ^A Kampf contest	ἀγωνιζόμενος ^N PrÄM/P kämpfend competing	ἐδεήθη ^{AorM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}
dieses hier of this here	des of the	Kampfes contest	Kampf contest	kämpfend competing	bat er he begged	und and	auch also	die the
δικαστὰς ^A Richter judges	μετά ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	δακρύων, ^G	παιδία ^A	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G Pr seiner selbst his own	ἀναβιβασάμενος ^N AorSMed	ἵνα ^{Kon}
mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	und and	ἀναβιβασάμενος ^N hinauf geführt habend having brought up	damit in order that	
ὅτι ^{Kon}	μάλιστα ^{Adv}	ἐλεηθείη, ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon} ἄλλους ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	φίλων ^G (Adj/N)	
so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,	und and	andere others	der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends
πολλούς, ^{AdjA}	ἐγώ ^N ich I	δέ ^{Pt} οὐδὲν ^A aber nichts	ἄρα ^{Pt} τούτων ^G also then of these	ποιήσω, ^{AorAktKnj}	τάχ ^{'Adv}	καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A ταῦτα ^A	κινδυνεύων, ^N PrÄkt	
viele, many,	I	but nothing	τούτων ^G dieses of these	werde tun, I will do,	ἄν ^{Pt} οὖν ^{Pt}	τις ^N emand someone	κινδυνεύων, ^N riskierend, running risk,	
ώς ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	δόξαιμι, ^{AorAktOp}	τὸν ^{ArtA}	ἐσχατον. ^A	τάχ ^{'Adv}	ἄν ^{Pt} οὖν ^{Pt}	ταῦτα ^A dieses these	
wie as	wohl	würde scheinen, I might seem,	die the	κίνδυνον. ^A	ναὶ ^{Adv}	τις ^N emand someone	ταῦτα ^A dieses these	
ἐννοήσας ^N bedacht habend having considered	αύθαδέστερον ^{AdjAKmp}	ἄν ^{Pt} πρός ^{Prp}	με ^A wohl would	σχοίν ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	όργισθεῖς ^N AorPas		
	eigensinniger more self willedly	μετ ^{Prp}	με ^A gegenüber toward	σχοίν ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	όργισθεῖς ^N zornig geworden seiend having been angry		
αὐτοῖς ^D diesen at them	τούτοις ^D gerade diesen these	θεῖτο ^{AorM/Pop}	ἄν ^{Pt} μετ ^{Prp}	όργῆς ^G	[34d] τὴν ^{ArtA}	ψῆφον. ^A	εἰ ^{Kon} δῆ ^{Pt}	τις ^N emand someone
		würde setzen might set	wohl would	όργῆς ^G	τὴν ^{ArtA}	ψῆφον. ^A	Stimme. vote.	if indeed
ὑμῶν ^G von euch of you	οὕτως ^{Adv}	ἐχει— ^{PrÄkt}	οὐκ ^{Pt}	ἄξιω ^{PrÄkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt} ἔγωγε, ^N εἰ ^{Kon} δῆ ^{Pt}	οὐ ^V	οὐ ^V
	so thus	ist beschaffen—	not	halte für würdig	zwar	γὰρ ^{Pt} ἔγωγε, ^N denn for	aber nun—	now—
ἐπιεικῆ ^{AdjA} angemessenen fair	ἄν ^{Pt} μοι ^D wohl would	δοκῶ ^{PrÄM/P}	πρὸς ^{Prp}	τοῦτον ^A zu diesem	λέγειν ^{PrÄlnfAkt}	λέγων ^{PrÄkt}	ὅτι ^{Kon} ἐμοί, ^D dass mir,	ώ ^{ij}
	to me	scheine ich	toward	this	zu reden	sagend	that to me,	o
ἄριστε, ^{AdjV} Bester, best,	εἰσὶν ^{PrÄkt}	μέν ^{Pt}	πού ^{Adv}	τινες ^N einige some	καὶ ^{Kon} οἰκεῖοι. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N dieses this	άριστε, ^{AdjV} Bester, best,
	sind	zwar	irgendwo	aus	οἰκεῖοι. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸ ^A selbst	das
τοῦ ^{ArtG}	Ομήρου, ^G	οὐδ' ^{KonPt}	ἐγώ ^N ich I	ἄπο ^{Prp}	διέρητος ^G	πέφυκα ^{PerAkt}	ἄλλ ^{'Kon}	ξε ^{Prp}
des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	von from	διέρητος ^G	οὐδ' ^{KonPt}	πέφυκα ^{PerAkt}	sondern but	aus out of
ἀνθρώπων, ^G	ώστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	μοι ^D mir to me	εἰσι ^{PrÄkt} καὶ ^{Kon}	γε ^{Pt}	ώ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V
Menschen, humans,	so dass so that	ausch also	Angehörige relatives	mir to me	εἰσι ^{PrÄkt} καὶ ^{Kon}	γε ^{Pt}	ώ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V
τρεῖς, ^{Adj}	εἰς ^{Adj}	μὲν ^{Pt}	μειράκιον ^N	ἡδη, ^{Adv}	δύο ^{Adj} δέ ^{Pt}	παιδία. ^A	ἄλλ ^{'Kon}	άλλ ^{'Kon}
drei, three,	einer one	zwar	Jüngling youth	schon, already,	zwei two	ἄλλ ^{'Kon}	δημως ^{Adv}	άλλ ^{'Kon}
	indeed			aber but	aber but	doch but	dennoch nevertheless	άλλ ^{'Kon}
δεῦρο ^{Adv}	ἀναβιβασάμενος ^N AorSMed	δείσομαι ^{FuM/P}	ὑμῶν ^G eurer of you	ἀποψηφίσασθαι ^{, AorMedInf}	ἄποψηφίσασθαι ^{, AorMedInf}	οὐδένα ^A keinen no one	τί ^A warum what	δῆ ^{Pt} οὖν ^{Pt}
hierher hither	hinauf geführt habend having brought up	werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.		οὐδένα ^A keinen no one	denn indeed	nun then
οὐδὲν ^A nichts nothing	τούτων ^G dieses of these	ποιήσω; ^{AorAktKnj}	οὐκ ^{Pt} αὐθαδιζόμενος, ^N nicht not	οὐδένα ^A keinen no one	οὐδένα ^A keinen no one	οὐδένα ^A keinen no one	οὐδένα ^A keinen no one	οὐδένα ^A keinen no one
ὑμᾶς ^A euch you	ἀτιμάζων, ^N entehrend, dishonoring,	καὶ ^{Kon} μὲν ^{Pt}	θαρραλέως ^{Adv}	ἐγώ ^N ich I	ἐχω ^{PrÄkt} καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp} θάνατον ^A	ἢ ^{Kon} μῆ ^{Pt}	
	sondern but	wenn if	mutig bravely	ich I	ἐχω ^{PrÄkt} καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp} θάνατον ^A	ἢ ^{Kon} μῆ ^{Pt}	

ἄλλος ^{AdjN}	λόγος, ^N	πρὸς ^{Prp}	δ' ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δόξαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	ὑμῖν ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	ὅλη ^{AdjD}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D
andere another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	euch to you	und and	ganzen whole	der to the	Stadt city
οὐ ^{Pt}	μοὶ ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	καλὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμὲ ^{A Pr}	τούτων ^{G Pr}	οὐδὲν ^{A Pr}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}				
nicht not	mir to me	scheint it seems	schicklich noble	zu sein to be	mirch me	dieser of these	nichts nothing	zu tun to do	und and				
τηλικόνδε ^{AdjA}	ὄντα ^{A PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^{A Pr}	τούνομα ^A	ἔχοντα ^{A PräAkt}	εἴτε ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	άληθες ^{AdjA}	εἴτε ^{Kon}	οὖν ^{Pt}			
so alt so great	seiend being	und and	diesen this	Namen the name	habend, having,	sei es whether	nun then	wahr true	sei es whether	nun then			
ψεῦδος, ^N	ἄλλ. ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεδογμένον ^{N PerM/P}										
Falsches, falsehood,	sondern but	doch now	beschlossen seiend having been resolved										

St. 35a

γέ ^{Pt}	ἐστί ^{PräAkt}	τῷ ^{D Pr}	Σωκράτη ^D	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀνθρώπων. ^G	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}
ja at least	es ist it is	irgendwem to someone	Sokrates Socrates	sich zu unterscheiden to differ	der of the	vielen many	Menschen. men.	wenn if	nun then
ὑμῶν ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^{N PräAkt}	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	σοφίᾳ ^D	εἴτε ^{Kon}	ἀνδρείᾳ ^D	εἴτε ^{Kon}	
von euch of you	die the	Geltenden seeming	sich zu unterscheiden to differ	sei es whether	Weisheit by wisdom	sei es whether	Tapferkeit by courage	sei es whether	
ἄλλῃ ^{AdjD}	ἡτινοῦν ^{D Pr}	ἀρετῇ ^{D AdjN}	τοιοῦτοι ^{AdjN}	ἔσονται, ^{FuM/P}	αἰσχρὸν ^{AdjN}	ἄν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	οἵουστερ ^{G Pr}	
anderer by other	welcher auch immer of whatever	Tugend virtue	solche such	werden sein, they will be,	schändlich shameful	wohl would	wäre. it might be.	wie gerade of the sort	
ἐγὼ ^{N Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἐώρακά ^{PerAkt}	τινας ^{A Pr}	ὅταν ^{Kon}	κρίνωνται, ^{PräM/PKnj}	δοκοῦντας ^{A PräAkt}	μέν ^{Pt}	τι ^{A Pr}	
ich I	oft often	habe gesehen I have seen	einige some	wenn immer whenever	gerichtet werden, they be judged,	scheinend seeming	zwar indeed	etwas something	
εἶναι, ^{PräInfAkt}	θαυμάσια ^{AdjA}	δε ^{Pt}	ἔργαζομένους, ^{A PräM/P}	ώς ^{Kon}	δεινόν ^{AdjA}	τι ^{A Pr}	οἷομένους ^{A PräM/P}		
zu sein, to be,	wunderbare marvellous things	aber but	wirkend, doing,	als as	schreckliches terrible	etwas something	meinend thinking		
πεισεσθαι ^{FuM/PInf}	εἰ ^{Kon}	ἀποθανοῦνται, ^{FuM/P}	ώσπερ ^{Kon}	ἀθανάτων ^{AdjG}	ἔσομένων ^{FuM/P}	ἄν ^{Pt}	ὑμεῖς ^{N Pr}		
zu erleiden to suffer	wenn if	sie sterben werden, they will die,	so wie just as	Unsterblichen of immortals	werden seiendoen being about to be	wohl would	ihr you		
αὐτοὺς ^{A Pr}	μὴ ^{Pt}	ἀποκτείνητε. ^{AorSAktKnj}	οἱ ^{N Pr}	δοκοῦσιν ^{PräAkt}	αἰσχύνη ^A	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D		
sie them	nicht not	tötet. you kill.	die who	scheinen seem	Shande shame	der to the	Stadt city		
περιάπτειν, ^{PräInfAkt}	ῶστ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	τινα ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	[35b]	ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}
anzuhängen, to fasten on,	so dass so that	wohl would	irgendeinen someone	auch and	der of the		annehmen to suppose	dass that	die the
διαφέροντες ^{N PräAkt}	Ἀθηναίων ^G	εἰς ^{Prp}	ἀρετήν, ^A	οὓς ^{A Pr}	αὐτοὶ ^{N Pr}	ἐκατῶν ^{G Pr}	τε ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	
sich abhebenden excelling	der Athener of Athenians	in Bezug auf into	Tugend, virtue,	welche whom	sie selbst themselves	in in	in in	und and	den the
ἀρχαῖς ^D	καὶ ^{Kon}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	τιμαῖς ^D	προκρίνουσιν, ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	γυναικῶν ^G	οὐδὲν ^{A Pr}	
Ämtern offices	und and	den the	anderen other	Ehren honors	bevorzugen, they prefer,	diese these	von Frauen of women	nichts nothing	
διαφέρουσιν. ^{PräAkt}	ταῦτα ^{A Pr}	γάρ, ^{Pt}	ὦ ^J ἄνδρες ^V	Αθηναῖοι, ^V	οὔτε ^{Kon}	ὑμᾶς ^{A Pr}	χρὴ ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	
unterscheiden sich. they differ.	diese these	denn, for,	o	Männer men	weder neither	euch you	nötig ist it is necessary	zu tun to do	
τοὺς ^{ArtA}	δοκοῦντας ^{A PräAkt}	καὶ ^{Kon}	όπηροῦν ^{Adv}	τι ^{A Pr}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	οὔτι ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ὑμεῖς ^{N Pr}	
die the	Scheinenden seeming	und and	wie auch immer in whatever way	etwas something	zu sein, to be,	weder, nor,	wohl would	wir we	
ποιῶμεν, ^{PräAktKnj}	ὑμᾶς ^{A Pr}	ἐπιτρέπειν, ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τοῦτο ^{A Pr}	αὐτὸ ^{A Pr}	ἐνδείκνυσθαι, ^{PräM/PInf}	ὅτι ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	
tun, we may do,	euch you	zu erlauben, to permit,	sondern but	dieses this	selbst itself	zu zeigen, to show,	dass that	viel much	
μᾶλλον ^{AdvKmp}	καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG}	τὰ ^{ArtA}	ἔλεινα ^{AdjA}	ταῦτα ^{A Pr}	δράματα ^A	εἰσάγοντος ^{G PräAkt}	καὶ ^{Kon}	
mehr more	werdet verurteilen you will condemn	den of the	die the	erbärmlichen pitiful	diese these	Dramen dramas	ein führenden introducing	und and	

St. 36a

τῷ ^{ArtD} dem to the	γεγονότι, ^D Geschehenen, having become,	ὅτι ^{Kon} dass that	μου ^G meiner of me	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed} ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	τέ ^{Pt} ja and	μοι ^D mir to me	πολλὰ ^{AdjA} viele many things
συμβάλλεται, ^{Präm/P} trägt bei, contributes,	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνέλπιστόν ^{AdjN} unerwartet unexpected	μοι ^D mir to me	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has become	τὸ ^{ArtN} das the	γεγονός ^N Geschehene happened	τοῦτο ^N dieses, this,
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολὺ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	θαυμάζω ^{PräAkt} staune ich I marvel	ἐκατέρων ^{AdjG} beider of both	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων ^G Stimmen votes	τὸν ^{ArtA} den the	γεγονότα ^A geworden seien having happened
ἀριθμόν. ^A Zahl. number.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ώρμην ^{ImpM/P} ich meinte I was thinking	ἔγωγε ^N ich ja I at least	οὕτω ^{Adv} so so	παρ ^{Prp} um by	ὁλίγον ^{AdjA} wenig a little	ἔσσεσθαι ^{FuM/Plnf} werden zu sein to be
πολύ ^{AdjA} viel· much·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δέ ^{Pt} aber, but,	ώς ^{Kon} wie as	ἔοικεν, ^{PerAkt} es scheint, it seems,	εἰ ^{Kon} wenn if	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μόνατ ^{AdjN} nur alone	μετέπεσον ^{AorSAkt} über gefallen fell over
ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt} hätte ich entronnen have escaped	ἄν. ^{Pt} wohl.	Μέλητον ^A Meletos	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun, then,	ώς ^{Kon} wie as	ἐμοὶ ^D mir to me	δοκῶ ^{,PräAkt} scheint, I seem,	καὶ ^{Kon} auch even
καὶ ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	μόνον ^{Adv} nur only	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt} bin ich entronnen, I have escaped,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	δῆλον ^{AdjN} klar clear	τοῦτο ^N dieses this	γε ^{Pt} ja at least,
ἀνέβη ^{AorSAkt} hinauf ging went up	Ἄνυτος ^N Anytos	καὶ ^{Kon} und and	Λύκων ^N Lykon	κατηγορήσοντες ^N anklagen werden being about to accuse	ἐμοῦ ^G meiner, me,	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	ὦφλε ^{AorAktOp} hätte er verwirkt he would owe	χιλίας ^{AdjA} tausend a thousand
[36b] δραχμάς, ^A Drachmen, nicht drachmas, not	οὐ ^{Pt} erlangt habend having obtained	μεταλαβὼν ^N AorAkt	τὸ ^{ArtA} den the	πέμπτον ^{AdjA} fünften fifth	μέρος ^A Anteil part	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων. ^G Stimmen. votes.	τιμᾶται ^{Präm/P} wird angesetzt is assessed
μοι ^D mir for me	ό ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann	θανάτου. ^G des Todes.	εἴεν ^{.PräAktOp} sei es· so be it·	ἔγω ^N ich I	δέ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} nun indeed	τίνος ^G wessen of what
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι; ^V Athener; Athenians;	καὶ ^{Kon} oder or	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας; ^G Würde; what	οὖν; ^{Pt} nun; then;	τι ^A ja t
παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden zu erleiden to suffer	ἡ ^{Kon} oder or	ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt} zu bezahlen, to pay,	ὅτι ^{Kon} dass because	μαθὼν ^N gelernt habend having learned	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem in	βίᾳ ^D Leben the	οὐχ ^{Pt} nicht not
ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἀμελήσας ^N vernachlässigt habend having neglected	ῶνπερ ^G dessen gerade of which indeed	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί, ^{AdjN} Vielen, many,	χρηματισμοῦ ^G Geld Beschäftigung money making	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and	ἢγον, ^{ImpAkt} führte ich, I was leading,
οἰκονομίας ^G Haus verwaltung household management	καὶ ^{Kon} und and	στρατηγῶν ^G Feldherrn Ämter generalships	καὶ ^{Kon} und and	δημητηριῶν ^G Volks reden public speeches	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀρχῶν ^G Ämter offices
καὶ ^{Kon} und and	συνωμοσιῶν ^G Verschwörungen together oath plots	καὶ ^{Kon} und and	στάσεων ^G Partei Kämpfe factions	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐν ^{Prp} in in	πόλει ^D der the	γιγνομένων, ^G werdenden, being happening,	οἱ ^{Pr} wohin where
ἡγησάμενος ^N erachtet habend having judged	ἐμαυτὸν ^A mich selbst my self	ὡ ^D wie as to which	[36c] ὄντι ^D seiend being	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp} angemessener more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} als than	
ώστε ^{Kon} sodass so that	εἰς ^{Prp} in into	ταῦτ' ^A diese these	ἴόντα ^A gehend going	σώζεσθαι, ^{Präm/Plnf} sich zu retten, to save oneself,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἢ ^A ging ich I was going	οἱ ^{Pr} wohin where
ἔλθων ^N gekommen seiend having come	μήτε ^{Kon} weder neither	ὑμῖν ^D euch for you	μήτε ^{Kon} noch nor	ἐμαυτῷ ^D mir selbst for my self	ἐμελλον ^{ImpAkt} stand ich bevor I was about	μηδὲν ^A nichts nothing	ὄφελος ^N Nutzen benefit	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,
								ἐπὶ ^{Prp} zu toward

δὲ Pt	τὸ ArtA	ἰδίᾳ Adv	ἐκαστον ^{AdjA}	ἰών ^N	PräAkt	εὔεργετεῖν	PräInfAkt	τὴν ArtA	μεγίστην ^{AdjSupA}	εὔεργεσίαν, ^A	ώς Kon
aber	das	privat	jeden	gehend		zu wohl tun		die	größte	Wohltat,	wie
but	the	privately	each	going		to benefit		the	greatest	benefit,	as
ἐγώ ^N Pr	φημι, PräAkt	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἥτις ^N , ImpAkt	ging ich,	I was going,	ἐπιχειρῶν ^N PräAkt	unternehmend	ἐκαστον ^{AdjA}	ὑμῶν ^G Pr	πεθειν ^{PräInfAkt}	μή ^{Pt}
ich	sage,	hier	here	I was going,		attempting		jeden	von euch	zu überreden	nicht not
πρότερον ^{AdvKmp}	μήτε Kon	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτοῦ ^G Pr	μηδενὸς ^G Pr	keines	ἐπιμελεῖσθαι	PräM/PInf	πρὶν Kon	ἐαυτοῦ ^G Pr		
früher	weder	der	der	of nothing	of him self	sich zu kümmern		bevor	seiner selbst		
earlier	nor	of the	eigenen			to care for		before	of him self		
ἐπιμεληθείη ^{AorMedOp}	σich gekümmert haben möge	ὅπως Kon	ώς Kon	βέλτιστος ^{AdjSupN}	bestmöglich	καὶ Kon	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	τε Pt	ἄλλων ^{AdjG}	ἔσοιτο, FuM/POp	
he might care for		damit	wie	best		und	umsichtigst	und	anderen	sei möge,	
μήτε Kon	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	πρὶν Kon	αὐτῆς ^G Pr	ihrer	πόλεως, ^G	τῶν ^{ArtG}	τε Pt	ἄλλων ^{AdjG}	he would be,
noch	der	der	Stadt, city,	bevor	of her self	der	Stadt, city,	der	und	anderen	so
nor	of the	of the		before		the		of the	and	others	thus
κατὰ ^{Prp}	τὸν ArtA	αὐτὸν ^{AdjA}	[36d]	τρόπον ^A	ἐπιμελεῖσθαι—	τί ^A Pr	οὖν ^{Pt}	εἰμι PräAkt	ἄξιος ^{AdjN}		
gemäß	den	selben		Weise	sich zu kümmern—	was	nun	bin	würdig		
according to	the	same		way	to care for—	what	then	I am	worthy		
παθεῖν ^{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ὦν ^N PräAkt	ἀγαθόν ^{AdjA}	τι ^A Pr	ῳδήρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	εἰ Kon			δεῖ PräAkt	
zu erleiden	solch	seiend;	ein Gutes	irgend etwas,	O Männer	O Männer	if			es nötig ist	
to suffer	such	being;	a good	something,	O men	Athenians,	wenn			it is necessary	
γε Pt	κατὰ ^{Prp}	τὴν ArtA	ἀξίαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι	PräM/PInf	καὶ Kon	ταῦτά ^A Pr	γε Pt	ἀγαθὸν ^{AdjA}
ja	gemäß	die	Würde	der	Wahrheit	geeht zu werden-		und	dieses	ja	Gut
at least	according to	the	worth	to the	truth	to be assessed-		and	these	at least	a good
τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι Kon	ἀν ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}	ἐμοί ^D Pr	τι ^N Pr	οὖν ^{Pt}	πρέπει ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	πένητι ^{AdjD}	εὔεργέτη ^D	
solches	was	wohl	sich schicke	mir.	for me.	was	nun	ziemt sich	armen	Wohltäter	benefactor
such	whatever	might	befit	for me.	what	then	becomes	for a man	poor		
δεομένω ^D PräM/P	ἀγειν ^{PräInfAkt}	σχολήν ^A	ἐπι ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὑμετέρῳ ^{AdjD}	παρακελεύσει; ^D	οὐκ ^{Pt}	ἔσθι ^{Kon}	ὅτι Kon		
bedürftig	zu verbringen	Mulße	auf	der	euren	Zusprache;	nicht	PräAkt	ist	dass	
seienden	to lead	leisure	upon	the	your	exhortation;	not	there is	there is	that	
μᾶλλον, ^{AdvKmp}	ω ^{ij}	ἀνδρεῖς ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πρέπει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^A	ἐν ^{Prp}			
mehr,	O Männer	Athenier,	Athenians,	ziemt sich	so	den	solchen	Mann	im		
more,	O men	Athenier,	Athenians,	it beehooves	thus	the	such	man	in		
πρυτανείω ^D	σιτεῖσθαι, ^{PräM/PInf}	πολύ ^{AdjA}	γε Pt	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἡ Kon	εἰ Kon	τις ^N Pr	ὑμῶν ^G Pr	ἵππω ^D		
Prytaneion	gespeist zu werden,	viel	ja	mehr	als	if	einer	von euch	mit Pferd		
prytaneum	to be fed,	much	at least	more	than	someone	of you				
ἢ Kon	συνωρίδι ^D	ἢ Kon	ζεύγει ^D	νενίκηκεν ^{PerAkt}	Ὥλυμπίασιν. ^D	ό ArtN	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὑμᾶς ^A Pr		
oder	mit Zweigespann	oder	mit Viergespann	hat gesiegt	bei Olympia:	der	zwar	denn	euch		
or	with a chariot team	or	with a yoke team	has won	at Olympia:	the	indeed	for	you		
ποιεῖ ^{PräAkt}	εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	εἴναι ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^N Pr	δε Pt	εἴναι ^{PräInfAkt}	[36e]	καὶ Kon	ό ArtN	μὲν ^{Pt}	
macht	glücklich	zu scheinen	zu sein,	ich	aber	zu sein,		und	der	zwar	
makes	fortunate	to seem	to be,	I	but	to be,		and	the	indeed	
τροφῆς ^G	οὐδὲν ^A Pr	δεῖται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N Pr	δε Pt	εἰ Kon	οὖν ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	με ^A Pr	κατὰ ^{Prp}		
der Speise	nichts	bedarf,	ich	aber	wenn	nun	ist nötig	me	gemäß		
of nourishment	nothing	needs,	I	but	if	then	it is necessary	for	according to		
τὸ ArtA	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας ^G	τιμᾶσθαι, ^{PräM/PInf}	τούτου ^G Pr						
dem	Gerechten	der	Würde	geehrt zu werden,							
the	just	of the	worth	to be assessed,							

St. 37a

τιμῶμαι, ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	πρυτανείω ^D	σιτήσεως. ^G	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ὑμῖν ^D Pr	καὶ Kon	ταυτὶ ^A Pr	λέγων ^N PräAkt	
werde ich geehrt,	im	Prytaneion	der Speisung.	vielleicht	nun	euch	auch	dieses hier	sagend	
I am assessed,	in	prytaneum	of maintenance.	perhaps	then	to you	even	these here	saying	
παραπλησίως ^{Adv}	δοκῶ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ώσπερ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καὶ Kon	τῆς ^{ArtG}	άντιβολήσεως, ^G	
ähnlich	scheine ich	zu reden	wie	über	den	Jammer	und	der	Fleh Bitte,	
similarly	I seem	to speak	just as	about	of the	pity	and	of the	supplication,	

ἀπαυθαδιζόμενος. ^N	PräM/P	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	τοιοῦτο ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}
vermessen redend·		dies	aber	nicht	ist,	o	Männer	Athenener,	so beschaffen	sondern
acting over proudly·		this	but	not	is,	O	men	Athenians,	such	but
τοιόνδε ^{AdjN}	μᾶλλον. ^{AdvKmp}	πέπεισμαι ^{PerM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἐκὼν ^{AdjN}	εἰναι ^{PräInfAkt}	μηδένα ^A _{Pr}	ἀλλήλοις ^D _{Pr}			
so geartet	mehr.	bin überzeugt	ich	freiwillig	zu sein	niemanden	miteinander			
such as this	more.	I have been persuaded	I	willing	to be	no one	to one another			
ἄνθρωπων, ^G	ἄλλα ^{Kon}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	οὐ ^{Pt}	πείθω ^{PräAkt}	ὁλίγον ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	χρόνον ^A	ἀλλήλοις ^D _{Pr}	
von Menschen,	sondern	euch	davon	nicht	überzeuge ich·	kurze	denn	Zeit	miteinander	
of men,	but	you	this	not	I persuade·	a little	for	time	to one another	
διειλέγμεθα. ^{PerM/P}	ἐπεί ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἐγώματι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	ἢν ^{ImpAkt}	ύμιν ^D _{Pr}	νόμος, ^N	ῶσπερ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	
haben wir uns unterhalten.	da,	since,	ich meine,	wenn	if	euch	Gesetz,	so wie	aus	
we have conversed.	wie	as	I think,	it was	it was	to you	law,	just as	also	
ἄλλοις ^{AdjD}	ἄνθρωποις, ^D	περὶ ^{Prp}	θανάτου ^G	μὴ ^{Pt}	μίαν ^{AdjA}	ἡμέραν ^A	μόνον ^{Adv}	[37b]	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}
anderen	Menschen,	über	den Tod	nicht	einen	Tag	nur		zu entscheiden	sondern
to others	men,	about	death	not	one	day	only		to judge	but
πολλάς, ^{AdjA}	ἐπείσθητε ^{AorPas}	ἄν ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ράδιον ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	χρόνῳ ^D	ἀλίγῳ ^{AdjD}	μεγάλας ^{AdjA}
viele,	wäret überzeugt worden	wohl·	jetzt	aber	nicht	leicht	in	Zeit	kurzer	große
many,	you would be persuaded	would·	now	but	not	easy	in	time	small	great
διαβολὰς ^A	ἀπολύεσθαι. ^{PräM/Plnf}	πεπεισμένος ^N _{PerM/P}	πάθω ^{PräAktKnj}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μηδένα ^A _{Pr}	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	πολλοῦ ^{AdjG}		
Verleumdungen	los zu werden.	überzeugt seiend	erleide ich	ja	indeed	ich	niemanden	Unrecht zu tun	viel	
slanders	to be released.	having been persuaded	I suffer	καὶ ^{Kon}	κατ ^{Prp}	ἐμαυτῷ ^G _{Pr}	ἐρεῖν ^{FulnfAkt}	to do wrong	by much	
δέω ^{PräAkt}	ἐμαυτόν ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	ἀδικήσειν ^{FulnfAkt}	καὶ ^{Kon}	κατ ^{Prp}	ἐμαυτῷ ^G _{Pr}	ἐρεῖν ^{FulnfAkt}	sagen zu werden	αὐτὸς ^N _{Pr}	
ermangle ich	mir selbst	ja	Unrecht tun zu werden	und	und	myself	to say	to say	selbst	
I lack	my self	at least	to do wrong	gegen	gegen	against			my self	
ώς ^{Kon}	ἄξιός ^{AdjN}	εἰμί ^{PräAkt}	του ^{ArtG}	κακοῦ ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf}	τοιούτου ^{AdjG}	τινὸς ^G _{Pr}	ἐμαυτῷ. ^D _{Pr}	
dass	würdig	bin	des of the	Übels	und	anzusetzen zu werden	solchen of such	eines of some	mir selbst.	
that	worthy	I am		evil	and	to be assessed		for my self.	for my self.	
τί ^N _{Pr}	δείσας; ^N _{AorAkt}	ἥ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	πάθω ^{AorAktKnj}	τοῦτο ^A _{Pr}	οὐ ^G _{Pr}	Μέλητός ^N	μοι ^D _{Pr}	ὅ ^N _{Pr}	
was	gefährdet habend;	etwa nicht	etwa nicht	erleide ich	dieses	dessen	Meletos	mir for me	was which	
why	having feared;	then lest	then lest	I suffer	this	of which	Meletus	for me	ansetzt,	
φημι ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὔτ' ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	ἀγαθὸν ^{AdjN}	οὔτ' ^{Kon}	κακόν ^{AdjN}	τιμᾶται, ^{PräM/P}	ὅ ^N _{Pr}	
ich sage	nicht	gewusst zu haben	weder	ob	gut	noch	schlecht	ansetzt,	was which	
I say	not	to know	neither	if	good	nor	bad	is assessed,	which	
τούτου ^G _{Pr}	δὴ ^{Pt}	ἐλωματι ^{AorMedKnj}	ῶν ^G _{Pr}	εὖ ^{Adv}	οἴδά ^{PerAkt}	τι ^A _{Pr}	κακῶν ^{AdjG}	ὄντων ^G _{PräAkt}	ἀντὶ ^{Prp}	
dessen	denn	soll ich wählen	deren	gut	weiß ich	etwas	Schlechten	seienden	statt instead of	
this	indeed	I should choose	of which	well	I know	something	of evils	being	dieses of this	
τιμησάμενος; ^N _{AorMed}	πότερον ^{Pt}	δεσμοῦ ^G	καὶ ^{Kon}	[37c]	τι ^A _{Pr}	με ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}		
angesetzt habend;	etwa	der Fessel;	und		PräAkt	me	nötigt	zu leben	to live	
having assessed;	which of the two	of imprisonment;	and		ist;	why	is it necessary			
ἐν ^{Prp}	δεσμωτηρίῳ, ^D	δουλεύοντα ^A _{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀεὶ ^{Adv}	καθισταμένη ^D _{PräM/P}	ἀρχῇ, ^D _{PräAkt}	τοῖς ^{ArtD}	ἐνδεκα; ^{AdjD}		
im	Gefängnis,	dienend	der	stets	eingesetzte	Behörde,	den	Elf;		
in	prison,	being enslaved	to the	always	werdenden	authority,	to the	Eleven;		
ἀλλὰ ^{Kon}	χρημάτων ^G	καὶ ^{Kon}	δεσδέσθαι ^{PerM/Plnf}	ἔω ^{Pt}	ἔκτείσω; ^{AorAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταύτον ^{AdjA}	μοι ^D _{Pr}		
sondern	der Gelder	und	gebunden zu sein	bis	wohl	sondern	dasselbe	mir to me	mir to me	
but	of money	and	to be bound	until	ever	but	the same	for me	for me	
ἔστιν ^{PräAkt}	ὅπερ ^{Pr}	νυνδὴ ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	χρήματα ^N	ὅποθεν ^{Adv}		
ist	was gerade	eben	sagte ich·	nicht	denn	mir	Geld	woher		
is	the very thing which	just now	I was saying·	not	for	to me	money	from where		
ἔκτείσω. ^{FuAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	φυγῆς ^G	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj}	ἴσως ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἔν ^{Pt}	τούτοις ^G _{Pr}		
ich bezahlen werde.	sondern	ja	der Verbannung	soll ich ansetzen;	velleicht	denn	μοι ^D _{Pr}	dessen this		
I will pay.	but	indeed	of exile	should I assess;	perhaps	wohl	mir	for me	for me	
τιμήσαιτε. ^{AorAktOp}	πολλὴ ^{AdjN}	μεντᾶν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	φιλοψυχίᾳ ^N	ἔχοι, ^{PräAktOp}	ἔν ^{Pt}	ἄθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}		
würdet ansetzen.	große	freilich wohl	me	Lebens liebe	hätte,	denn	Athenener,			
you might assess.	much	indeed then	me	love of life	might have,	ist	wenn			
οὕτως ^{Adv}	ἀλόγιστος ^{AdjN}	εἰμί ^{PräAkt}	ώστε ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	δύνασθαι ^{PräM/Plnf}	λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	ὅτι ^{Kon}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	μεν ^{Pt}	
so thus	unvernünftig	bin	so dass	nicht	vermögen	überlegen	dass	ihr you	zwar at least	
	irrational	I am	so that	not	to be able	to reckon	that	you		

ὅντες ^N seiend being	πολῖται ^N Bürger citizens	μου ^G meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἴοι ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἔγένεσθε ^{AorM/P} wurdet you became	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf} ertragen to bear	τὰς ^{ArtA} die the	ἔμας ^{AdjA} meinen my
διατριβὰς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καὶ ^{Kon} auch and	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden, speeches,	ἀλλα ^{Kon} aber but	ὑμῖν ^D euch to you	βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt} wurden have become	καὶ ^{Kon} und and
ἐπιφθονώτεραι, ^{AdjNKmp} verhasster, more envied,		ὡστε ^{Kon} so dass so that	ζητεῖτε ^{PräAkt} sucht you seek	αὐτῶν ^G ihrer of them	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀπαλλαγῆναι· ^{AorPasInf} los zu werden· to be rid·	ἀλλοι ^{AdjN} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	ἄρα ^{Pt} also then
αὐτὰς ^A sie them	οἶσουσι ^{FuAkt} werden tragen will carry	ρόδίως; ^{Adv} leicht; easily;	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ, ^{PräAkt} fehlt, it is needed,	ώῃ ^V o Männer men	Ἄθηναῖοι. ^V Athener. Athenians.	καλὸς ^{AdjN} schön fine	οὖν ^{Pt} nun then
ἄν ^{Pt} wohl	μοι ^D mir	ὁ ^{ArtN} der	βίος ^N Leben life	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἔξελθόντι ^D hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῷδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπω ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἔξ ^{Prop} aus from
ἄλλης ^{AdjG} anderer	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένω ^D wechselnd changing	καὶ ^{Kon} und and	ἔξελαυνομένῳ ^D hinaus getrieben werden being driven out	ζῆν. ^{PräInfAkt} leben. to live.	εὖ ^{Adv} gut well	γάρ ^{Pt} denn for	οἶδ' ^{PerAkt} ich weiß	
ὅτι ^{Kon} dass	ὅποι ^{Kon} wohin	ἄν ^{Pt} wohl	ἔλθω, ^{AorSAktKnj} ich komme, I go,	λέγοντος ^G redend of speaking	ἐμοῖς ^G meiner of me	ἀκροάσονται ^{FuM/P} werden zuhören they will listen	οἵτοι ^N diese hier these here	οἵτοι ^N die the	ώσπερ ^{Kon} so wie just as
ἐνθάδε ^{Adv} hier· here·	καὶ ^{KonPt} und wohl	μὲν ^{Pt} zwar	τούτους ^A diese	ἀπελαύνω, ^{PräAkt} ich vertreibe, I drive away,	με ^A mich	αὐτοὶ ^N selbst themselves	ἔξελῶσι ^{AorAktKnj} hinaus werfen they may drive out		
πεθοντες ^N überredend persuading	τοὺς ^{ArtA} die	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	ἐὰν ^{Kon} Älteren· elders·	[37e]	δὲ ^{Pt} wenn if ever	μὴ ^{Pt} aber nicht but not	ἀπελαύνω, ^{PräAkt} vertreibe, I drive away,	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^G dieser of these
πατέρες ^N Väter	δὲ ^{Pt} aber	καὶ ^{Kon} und	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige	δι ^{Prop} wegen	αὐτοὺς ^A sie	τούτους. ^A diese.	ἴσως ^{Adv} vielleicht	οὖν ^{Pt} nun	τις ^N wohl
									εἴποι· würde sagen· might say·
σιγῶν ^N schweigend being silent	δὲ ^{Pt} aber	καὶ ^{Kon} auch	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγων, ^N führend, leading,	ώῃ ^V Sokrates, Socrates,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἴος ^{AdjN} fähig such as	τ' ^{Pt} und and	ἔσῃ ^{FuM/P} wirst sein you will be
ἔξελθών ^N hinaus getreten seiend having gone out			ζῆν; ^{PräInfAkt} leben; to live;	τούτι ^N dieses hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	ἐστι ^{PräAkt} ist	πάντων ^{AdjGSup} aller of all	χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult	
πεσσαί ^{AorAktInf} zu überreden to persuade	τινας ^A einige some	ὑμῶν. ^G eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	γάρ ^{Pt} denn for	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} ungehorsam sein to disobey
ἔστιν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	διὰ ^{Prop} wegen through	τοῦτο ^N dies this	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible					τοῦτο ^N dies this

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν, ^{PräInfAkt} führen, to lead,	οὐ ^{Pt} nicht not	πείσεσθε ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^D mir to me	ώς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένῳ ^D ironisierenden· being ironic·	ἐάντι ^{KonPt} sei es wenn whether if	αὖ ^{Pt} wieder again
λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	καὶ ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθὸν ^{AdjN} Gut good	δὸν ^N PräAkt seiend being	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τοῦτο ^N dies this,
ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each	ἡμέρας ^G Tages day	περὶ ^{Prop} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/PInf} machen to make	τῷ ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others
ῶν ^G deren of which	ύμεῖς ^N ihr you	ἐμοῦ ^G meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt} hört you hear	διαλεγομένῳ ^G sich unterhaltenden of conversing	καὶ ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^A mich selbst my self	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others

έξετάζοντος, G prüfenden, of examining,	ό ArtN der	δὲ Pt aber	ἀνεξέταστος AdjN ungeprüft unexamined	βίος N das Leben life	οὐ Pt nicht	βιωτὸς AdjN lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, D dem Menschen, to a man,	ταῦτα N Pr diese these	δ Pt aber but
ἔτι Adv noch	ἡττον̄ AdvKmp weniger still	πείσεσθέ FuM/P werdet glauben you will be persuaded	μοι D Pr mir to me	λέγοντι, D sprechend. to the speaking one.	τὰ ArtN die	δὲ Pt aber	ἔχει PrÄkt verhält sich holds	μὲν Pt zwar at least	
οὕτως, Adv so, thus,	ώς Kon wie as	ἐγώ N Pr ich I	φημι, PrÄkt behaupte ich, I say,	ῷος V Männer, O men,	πείθειν PräInfAkt überreden to persuade	δὲ Pt aber	οὐ Pt nicht but not	ρόδιον. AdjN leicht. easy.	καὶ Kon und and
ἄμα Adv zugleich	οὐκ Pt nicht	εἴθισμαι PerM/P bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν A Pr mich selbst my self	ἀξιοῦν PräAktInf für würdig halten to deem worthy	κακοῦ AdjG des Übels of bad	ούδενός G Pr von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ Kon wenn if	μὲν Pt zwar indeed
ἥν ImpAkt war it was	μοι D Pr mir to me	χρήματα, N Gelder, money,	ἐτιμησάμην AorMed hätte angesetzt I would have assessed	ἄν Pt wohl would	χρημάτων G von Geldern of monies	ὅσα A Pr so viel wie as much as	ἔμελλον ImpAkt beabsichtigte ich I was about		
ἔκτείσειν, FuInfAkt zu bezahlen, to pay off,	οὐδὲν A Pr nichts	γὰρ Pt denn	ἄν Pt wohl would	ἐβλάβην AorPas wäre geschädigt. I was harmed.	νῦν Adv jetzt	δὲ Pt aber	οὐ Pt nicht but not	ἔστιν, PräAkt ist, it is,	εἰ Kon wenn if
ὅσον A Pr so viel wie as much	ἄν Pt wohl would	ἐγώ N Pr ich I	δυναίμην PräM/POp könnte might be able	ἔκτείσαι, AorAktInf zu bezahlen, to pay off,	τοσούτου G Pr um so viel of so much	βούλεσθέ PräM/P wollt you wish		μὴ Pt nicht not	ἄρα Pt also then
τιμῆσαι, AorAktInf anzusetzen. to assess.	τιμῶς Adv vielleicht	δέ Pt aber	δύναμην PräM/POp könnte I might be able	ἔκτείσαι, AorAktInf zu bezahlen, to pay off	ὑμῖν D Pr euch to you	που Adv etwa	μνᾶν A Mna of a mina	ἀργυρίου G Silbers-	οὐδὲν A Pr nichts
τοσούτου G Pr so viel of so much	οὖν Pt nun	τιμῶμαι, PräM/P setze an. I am assessed.	Πλάτων N Platon Plato	δέ Pt aber	ὅδε, N Pr dieser hier, this man,	ῷος V Männer, O men	Ἄθηναῖοι, V Athenener, and	καὶ Kon und and	Κρίτων N Kriton Crito
Κριτόβουλος N Kritobulos Kritoboulos	καὶ Kon und and	Ἀπολλόδωρος N Apollodorus Apollodus	κελεύουσί PräAkt heilßen they order	με A Pr mich me	τριάκοντα Adj dreißig thirty	μνῶν G Minen of minae	τιμήσασθαι, AorMedInf anzusetzen, to assess for myself,		
αὐτοί N Pr selbst aber themselves	δέ Pt aber	ἐγγυᾶσθαι, PräM/Plnf Bürgen sein. to be sureties.	τιμῶμαι PräM/P setze an I am assessed	οὖν Pt nun	τοσούτου, G Pr so viel, of so much,	ἐγγυηταί N Bürgen sureties	δέ Pt aber	ὑμῖν D Pr euch to you	ἔσονται FuM/P werden sein they will be
τοῦ ArtG des of the silver	ἀργυρίου G Silbers	οὐτοί N Pr diese hier these	ἀξιόχρεω. AdjD kreditwürdig. trustworthy.	οὐ Pt nicht	[38c] πολλοῦ AdjG viel of much	γένεται N ja at least	ἐνεκα Prp um willen because of	χρόνου, G Zeit, time,	ῷος V o Männer men
Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians, name	ὄνομα A Name	ἔξετε FuAkt werdet haben you will have	καὶ Kon und and	αἰτίαν A Anklage Schuld accusation	ὑπὸ Prp von under	τῶν ArtG den the	βουλομένων G wollenden of wishing	τὴν ArtA die the	πόλιν A Stadt city
λοιδορεῖν PräInfAkt schmähen to rail	ώς Kon dass that	Σωκράτης A Sokrates Socrates	ἀπεκτόνατε, AorAkt habt getötet, you have killed,	ἄνδρα A Mann a man	σοφόν— AdjA weisen— wise—	φήσουσι FuAkt werden sagen they will say	γὰρ Pt denn ja	δὴ Pt for indeed	
σοφὸν AdjA weise wise	εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	εἰ Kon wenn if	καὶ Kon auch and	μή Pt nicht not	οἱ ArtN die the	βουλόμενοι N wollenden wishing	ὑμῖν D Pr euch to you	όνειδίζειν, PräInfAkt vorwerfen— to reproach—	
εἰ Kon wenn jedenfalls if at least	γοῦν Pt wartetet ab you waited	δολίγον AdjA wenig a little	χρόνον, A Zeit, time,	ἀπὸ Prp von from	τοῦ ArtG dem the	αὐτομάτου AdjG Selbst tätigen self acting	ἄν Pt wohl would	ὑμῖν D Pr euch to you	τοῦτο N Pr dies this
ἔγένετο AorM/P wäre geschehen. came to be.	όρατε PrÄkt seht you see	γὰρ Pt denn for	δὴ Pt ja indeed	τὴν ArtA das the	ἡλικίαν A Alter age	πόρρω Adv dass that	ἡδη Adv weit far	ἔστι PrÄkt schon already	τοῦ ArtG ist it is
Θανάτου G des Todes of death	ἐγγύς. Adv nahe.	λέγω PräAkt sage ich I say	δὲ Pt aber but	τοῦτο N Pr dies this	οὐ Pt nicht not	πρὸς Prp zu toward	[38d] πάντας AdjA alle all	ὑμᾶς, A Pr euch, you,	ἀλλα Kon sondern but
τοὺς ArtA den the	ἔμοις G Pr meiner of me	καταψηφισαμένους A abgestimmt habenden having voted down	Θάνατον. A Tod. death.	λέγω PräAkt sage ich I say	δὲ Pt aber but	καὶ Kon auch and	τόδε N Pr dieses this	πρὸς Prp zu toward	τοὺς ArtA den the

αύτοὺς ^A gleichen same	τούτους. ^A diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	με ^{Pr} mich me	οἶεσθε, ^{PräM/P} meinet, you think,	ῷ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athenier, Athens,	ἀπορίᾳ ^D Verlegenheit by difficulty	λόγων ^G der Reden of words
ἔαλωκέναι ^{PerM/PlInf} überführt sein to have been caught	τοιούτων ^{AdjG} solcher of such	οἵ ^D mit welchen by which	ἄν ^{Pt} wohl would	ὑμᾶς ^A euch you	ἐπεισά, ^{AorAkt} ich überredete, I persuaded,	εἰ ^{Kon} wenn if	ῷμην ^{ImpM/P} meinte ich I was thinking		
δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ἄπαντα ^{AdjA} alles all	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to say	ώστε ^{Kon} so dass so that	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf} zu entfliehen to escape	τὴν ^{ArtA} die the	δίκην. ^A Strafe. case.	
πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja	δεῖ. ^{PräAkt} fehlt. it is needed.	ἀλλά ^{Kon} aber but	ἀπορίᾳ ^D in Verlegenheit by difficulty	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἔάλωκα, ^{PerM/P} bin überführt, I have been caught,	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	λόγων, ^G der Worte, of words,
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τόλμης ^G der Kühnheit of boldness	καὶ ^{Kon} und and	ἀναισχυντίας ^G der Schamlosigkeit of shamelessness	καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des	μὴ ^{Pt} nicht not	ἔθέλειν ^{PräInfAkt} zu wollen to wish	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	πρὸς ^{Prp} zu toward
ὑμᾶς ^A euch you	τοιαῦτα ^{AdjA} solches such things	οἱ ^A ^{Pr} welche such as	ἄν ^{Pt} wohl would	ὑμῖν ^D euch to you	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἥδιστα ^{AdvSup} am liebsten most pleasant	ἴν ^{ImpAkt} war it was	ἀκούειν— ^{PräInfAkt} zu hören— to hear—	
θρηνοῦντός ^G klagend seienden of lamenting	τέ ^{Pt} und and	μου ^G meiner me	καὶ ^{Kon} und and	όδυρομένου ^G wehklagend seienden of bewailing	καὶ ^{Kon} und and	ἀλλα ^{AdjA} andere other	ποιοῦντος ^G tuend seinden doing	καὶ ^{Kon} und and	[38e]
λέγοντος ^G sprechend of saying	πολλὰ ^{AdjA} viele many	καὶ ^{Kon} und and	ἀνάξια ^{AdjA} unwürdige unworthy	ἐμοῦ, ^G meiner, of me,	ώς ^{Kon} wie as	ἔγώ ^N ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	οἱ ^A welche such	δὴ ^{Pt} ja indeed
εἴθισθε ^{PerM/P} seid gewohnt you had been accustomed	ὑμεῖς ^N ihr you	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀλλων ^{AdjG} anderen others	ἀκούειν. ^{PräInfAkt} zu hören. to hear.	ἀλλά ^{Kon} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	τότε ^{Adv} damals then	ῳήθην ^{AorM/P} ich meinte I thought	
δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	τοῦ ^{ArtG} des the	κινδύνου ^G Gefahr danger	πρᾶξαι ^{AorInfAkt} zu handeln to do	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἀνελεύθερον, ^{AdjA} unfrei, unfree,	οὔτε ^{Kon} noch nor	νῦν ^{Adv} jetzt now	
μοι ^D mir to me	μεταμέλει ^{PräAkt} reut it repents	οὔτως ^{Adv} so thus	ἀπολογησαμένω, ^D sich verteidigt habenden, to the having defended,	ἀλλά ^{Kon} sondern but	πολὺ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	αἱροῦμαι ^{PräM/P} wähle ich I choose		
ῶδε ^{Adv} so hin thus	ἀπολογησάμενος ^N sich verteidigt habend having defended	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to be dead	ἢ ^{Kon} als or	ἐκείνως ^{Adv} jene Weise in that way	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben. to live.	οὔτε ^{Kon} weder neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	δίκη ^D Gericht trial
οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	πολέμω ^D Krieg war	οὔτ ^{Kon} weder nor	ἐμὲ ^A mich me	ἀλλον ^{AdjA} anderen another	οὐδένα ^A keinen no one	δεῖ ^{PräAkt} bedarf es it is necessary		

St. 39a

τοῦτο ^A dies this	μηχανᾶσθαι, ^{PräM/PlInf} ausklügeln, to contrive,	ὅπως ^{Kon} wie dass in order that	ἀποφεύξεται ^{FuM/P} wird entfliehen he will escape	πᾶν ^{AdjA} alles every	ποιῶν ^N tuend doing	Θάνατον. ^A den Tod. death.	καὶ ^{Kon} auch and	γὰρ ^{Pt} denn for
ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the	μάχαις ^D Schlachten battles	πολλάκις ^{Adv} oft often	δῆλον ^{AdjN} offenkundig clear	γίγνεται ^{PräM/P} wird becomes	ὅτι ^{Kon} dass that	τό ^{ArtN} das the	γε ^{Pt} ja at least
τις ^N jemand someone	ἐκφύγοι ^{AorAktOp} würde entkommen might escape	καὶ ^{Kon} und and	ὅπλα ^A Waffen arms	ἀφεὶς ^N hingelegt habend having let go	καὶ ^{Kon} und and	ἐψ ^{Prp} auf on	ἰκετεύαν ^A Bittflehen supplication	τραπόμενος ^N sich gewandt habend having turned
τῶν ^{ArtG} der of the	διωκόντων. ^G verfolgend seienden of pursuers	καὶ ^{Kon} und and	ἀλλα ^{AdjN} andere other	μηχανᾶ ^N Mittel devices	πολλα ^{AdjN} viele many	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	ἐν ^{Prp} in in	ἐκάστοις ^{AdjD} je einzelnen each
κινδύνοις ^D Gefahren dangers	ώστε ^{Kon} so dass so that	διαφεύγειν ^{PräAktInf} zu entkommen to escape	Θάνατον, ^A dem Tod, death,	έάν ^{Kon} wenn if	τολμᾶ ^{PräAkt} wagt dares	πᾶν ^{AdjA} alles every	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and

λέγειν. PräInfAkt zu sagen. to say.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μή ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦτ ^N dies this	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	χαλεπόν, schwierig, difficult,	ῷ ⁱⁱ ἄνδρες, Männer, men,	θάνατον ^A den Tod death	ἐκφυγεῖν, zu entfliehen, to escape,
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολὺ ^{AdjA} viel much	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp} schwieriger more difficult	πονηρίαν. ^A Schlechtigkeit- wickedness-	θάττον ^{AdvKmp} schneller faster	[39b] γὰρ ^{Pt} denn for	θανάτου ^G als des Todes of death	θεῖ ^{PräAkt} läuft. it runs.		
καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἔγω ^N ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἄτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	βραδὺς ^{AdjN} langsam slow	ὦν ^N seiend being	καὶ ^{Kon} und and	πρεσβύτης ^{AdjN} alt old man	ὑπὸ ^{Prp} von under
βραδυτέρου ^{AdjGKmp} Langsameren slower	ἐάλων, bin ergriffen, I was caught,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἐμοὶ ^D meinen to me	κατίγοροι ^N Ankläger accusers	ἄτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	δεινὸ ^{AdjN} gewandte terrible	καὶ ^{Kon} und and	όξεῖ ^{AdjN} scharfe sharp
ὄντες ^N seiend being	ὑπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θάττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of	κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἔγω ^N ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least
ἄπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὑψό ^{Prp} unter by	ὑμῶν ^G von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	όφλων, ^N verfallen seiend, having incurred,	οὕτοι ^N diese these	δ ^{Pt} aber but	ὑπὸ ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the
ἀφληκότες ^N verfallen geworden having incurred	μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καὶ ^{Kon} und and	ἀδικίαν. ^A Unrecht. injustice.	καὶ ^{Kon} und and	ἔγω ^N ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμήματι ^D Straf Ansatz assessment	
ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καὶ ^{Kon} und and	οὕτοι ^N diese. these.	ταῦτα ^N dies these things	μέν ^{Pt} zwar indeed	ποウ ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὕτως ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary
σχεῖν, ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καὶ ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^A sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν, ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.	τῷ ^{ArtN} das the	[39c]	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed
τοῦτο ^A diesem this	ἔπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὑμῖν ^D euch to you	χρησμαδῆσαι, ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ ⁱⁱ o	καταψηφισάμενοι ^V verurteilt habenden	μου ^G meiner- of me-	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for	
εἰμι ^{PräAkt} ich bin	ἥδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prt} in in	ῳ ^D welchem which	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμαδοῦσιν, ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever	
μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι, ^{AorM/PInf} zu sterben.	φημὶ ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ⁱⁱ o	ἄνδρες ^V Männer men	οἱ ^N die who	ἐμὲ ^A mich me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,	
τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὑμῖν ^D euch to you	ἥξειν ^{FuAktInf} kommen werden to come	εὐθὺς ^{Adv} sogleich immediately	μετά ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἔμὸν ^{AdjA} meinen	θάνατον ^A Tod death	πολὺ ^{AdjA} viel much	
χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus	καὶ ^{Kon} als than	οἵαν ^A welche Art such a as	ἐμὲ ^A mich me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet. you have killed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	γὰρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^A dies this
εἴργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἴομενοι ^N meinend thinking	μέν ^{Pt} zwar indeed	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναται ^{PräAktInf} zu geben giving	ἔλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the		
βίου, ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὑμῖν ^D euch to you	πολὺ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὦ ^{Kon} wie as	ἔγω ^N ich I	φημι ^{PräAkt} behauptete. say.
ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὑμᾶς ^A euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d]	ἔλέγχοντες, ^N prüfend, refuting,	οὖς ^A die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἔγω ^N ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὑμεῖς ^N ihr you
οὐ ^{Pt} nicht not	ἥσθανεσθε, ^{ImpM/P} nahmt wahr. not you were perceiving.	καὶ ^{Kon} und and	χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp} härtter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσω ^D um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger			
εἰσιν, ^{PräAkt} sie sind, they are,	καὶ ^{Kon} und and	ὑμεῖς ^N ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἄγανακτήσετε, ^{FuAkt} werdet entrüstet. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	οἰεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^N tötend killing	

ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπισχήσειν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	όνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^A _{Pr} jemanden someone	ὑπίν ^D _{Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	όρθως ^{Adv} richtig rightly	ζῆτε, ^{PräAkt} lebt, you live,
οὐ ^{Pt} καλῶς ^{Adv} nicht gut not well	διανοεῖσθε· ^{PräM/P} denkt· you think·	οὐ ^{Pt} γάρ ^{Pt} nicht denn not for	ξσθ' ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^N _{Pr} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither	πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible
οὔτε ^{Kon} καλή, ^{AdjN} noch schön, nor noble,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^N _{Pr} jene that one	καὶ ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καὶ ^{Kon} und and	ρόστη, ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	μή ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others
κολούειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐσαυτὸν ^A _{Pr} sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that	ἔσται ^{FuM/P} wird sein he will be	ώς ^{Kon} so gut wie as			βέλτιστος ^{AdjNSup} best möglich. best.
ταῦτα ^N _{Pr} dies these things	μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} zwar indeed	ὑπίν ^D _{Pr} nun then	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D _{AorMed} verurteilt habenden having voted down	μαντευσάμενος ^N _{AorMed} geweissagt habend having prophesied				
ἀπαλλάττομαι· ^{PräM/P} ich scheide. I depart.	τοῖς ^{ArtD} den to the	[39e] δὲ ^{Pt} aber but	ἀποψηφισαμένοις ^D _{AorMed} frei gesprochen habenden having voted to acquit	ἡδέως ^{Adv} gerne gladly	ἄν ^{Pt} wohl would	διαλεχθείην ^{AorPasOp} würde reden I might converse			ὑπὲρ ^{Prp} über about
τοῦ ^{ArtG} des of the	γεγονότος ^G _{PerAkt} geschehen having become	τούτοι ^G _{Pr} dieses hier of this here	πράγματος, ^G Vorgangs, matter,	ἐν ^{Prp} in in	ῳ ^D _{Pr} welchem which	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες ^N Amtsträger magistrates	ἀσχολίαν ^A Beschäftigung busyness	
ἄγουσι ^{PräAkt} führen lead	καὶ ^{Kon} und and	οὐπώ ^{Adv} noch nicht not yet	ἔρχομαι ^{PräM/P} ich komme I come	οὗ ^D _{Pr} wohin where	ἐλθόντα ^A _{AorSAkt} gekommen seiend having come	με ^A _{Pr} mich me	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	τεθνάναι· ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.	
ἀλλά ^{Kon} sondern but	μοι ^D _{Pr} mir, to me,	ῷ ^j ἄνδρες, ^V o Männer, men,	παραμείνατε ^{AorAktImv} ver weilet remain	τοσοῦτον ^{AdjA} so lange so much	χρόνον. ^A Zeit· time·	οὐδὲν ^N _{Pr} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	κωλύει ^{PräAkt} hindert hinders	
διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf} durch erzählen to tell at length	πρὸς ^{Prp} mit with	ἄλλήλους ^A _{Pr} einander each other	ἔως ^{Kon} solange until	ἔξεστι ^{PräAkt} es erlaubt ist. it is permitted.	ὑπίν ^D _{Pr} euch to you				

St. 40a

γὰρ ^{Pt} ως ^{Kon} denn wie for as	φίλοις ^{AdjD} Freunden to friends	οὗσιν ^D _{PräAkt} seienden being	ἐπιδεῖξαι ^{AorAktInf} vor zu zeigen to show	ἐθέλω ^{PräAkt} ich will I wish	τὸ ^{ArtN} das the	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	μοι ^D _{Pr} mir to me		
συμβεβηκός ^N _{PerAkt} zu getragen Gewordenes having happened	τί ^N _{Pr} was what	ποτε ^{Pt} denn ever	νοεῖ ^{PräAkt} bedeutet. it means.	ἐμοὶ ^D _{Pr} mir to me	γάρ ^{Pt} ω ^j ἄνδρες ^V nämlich, o Männer for, O men	δικασταί— ^V Richter—judges—	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	γὰρ ^{Pt} denn for	
δικαστὰς ^A Richter judges	καλῶν ^N _{PräAkt} nennend calling	όρθως ^{Adv} richtig rightly	ἄν ^{Pt} καλοίην— ^{PräAktOp} wohl would I call—	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunliches wondrous	τὸ ^N _{Pr} etwas something	γέγονεν ^{PerAkt} ist geschehen. has happened.	ἡ ^{ArtN} die the	ἡ ^{ArtN} die the	γὰρ ^{Pt} denn for
εἰωθια ^N _{PerAkt} gewohnt Seiende accustomed	μοι ^D _{Pr} mir to me	μαντική ^{AdjN} Mantik Kunst divination	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des the	δαιμονίου ^{AdjG} dämonischen daimonion	ἐν ^{Pt} μὲν ^{Pt} in zwar in indeed	τῷ ^{ArtD} der the	πρόσθεν ^{Adv} früheren former	χρόνῳ ^D Zeit time
παντ ^{AdjD} ganzen every	πάνυ ^{Adv} sehr very	πυκνὴ ^{AdjN} dicht frequent	ἄει ^{Adv} stets always	ἥν ^{ImpAkt} war was	καὶ ^{Kon} und and	ἐπὶ ^{Prp} bei in regard to	συμκροῖς ^{AdjD} Kleinigkeiten small things	ἐναντιουμένη, ^N _{PräM/P} sich widersetzend, opposing,	
εἰ ^{Kon} τι ^A _{Pr} wenn etwas if anything	μέλλοιμι ^{PräAktOp} würde im Begriff sein I might be about	μὴ ^{Pt} ὥρθως ^{Adv} nicht richtig not rightly	πράξειν ^{AorAktInf} zu handeln. to do.	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	δέ ^{Pt} aber but	συμβεβηκέ ^{PerAkt} ist zugestoßen has happened	μοι ^D _{Pr} mir to me		
ἄπερ ^N _{Pr} eben das was the very things	όράτε ^{PräAkt} ihr seht you see	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτοῖ ^N _{Pr} selbst, yourselves,	ταυτὶ ^A _{Pr} diese hier these here	γε ^{Pt} ja which	δὴ ^{Pt} eben indeed	οἰλθεῖ ^{AorPasOp} würde gedacht werden would be thought	ἄν ^{Pt} wohl ever	
τις ^N _{Pr} jemand someone	καὶ ^{Kon} und and	νομίζεται ^{PräM/P} gilt is considered	ἔσχατα ^{AdjNSup} äußerste uttermost	κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι ^{PrälInfAkt} zu sein. to be·	ἐμοὶ ^D _{Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} οὔτε ^{Kon} aber but	[40b]	

ἐξιόντι ^D hinaus gehend to one going out	ἐωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home	ἡναντιώθη ^{AorPas} widersetzte sich opposed	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	οὕτε ^{Kon} noch nor			
ἥνικα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt} stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	δικαστήριον, ^A Gericht, court,	οὕτε ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	
μέλλοντι ^D beabsichtigend being about	τι ^A etwas anything	ἔρειν. ^{FuInfAkt} sagen werden. to say.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δῆ ^{Pt} ja indeed	με ^A mich me		
ἐπέσχε ^{AorAkt} hielt zurück held back	λέγοντα ^A sprechend speaking	μεταξύ. ^{Adv} dazwischen: in between:	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	περὶ ^{Prp} über about	ταύτην ^A diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πρᾶξιν ^A Handlung action	οὕτι ^{Kon} weder nor	
ἐν ^{Prp} in	ἔργῳ ^D Tat	οὐδενὶ ^D keinem	οὕτε ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Wort word	ἡναντίωται ^{PerM/P} hat sich widersetzt has opposed	μοι. ^D mir. to me.	τι ^N was what	οὖν ^{Pt} also then	αἴτιον ^N (Adj/N) Ursache cause	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
ὑπολαμβάνω; ^{PräAkt} ich vermute; I suppose;	ἔγω ^N ich	ὁμοίν ^D euch	ἔρω ^{FuAkt} werde sagen. I will say.	κινδυνεύει ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt} scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^D mir. to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^N zu getragen having happened		
τοῦτο ^N dieses	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut	γεγονέναι, ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have become,	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθι ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N wir we	όρθως ^{Adv} richtig rightly			
ὑπολαμβάνομεν, ^{PräAkt} meinen, we suppose,	ὅσοι ^N so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{Präm/P} wir glauben we think	κακὸν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.				
μέγα ^{AdjN} großes	μοι ^D mir	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G dessen of this	γέγονεν. ^{PerAkt} ist geworden. has come to be.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn not for	ἔσθι ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἡναντιώθη ^{AorPas} hätte sich widersetzt opposed	ἄν ^{Pt} wohl	μοι ^D mir	τὸ ^{ArtN} das the	εἰλθός ^N gewohnt Selende	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A etwas	ἔμελλον ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	ἔγω ^N ich	
ἀγαθὸν ^{AdjA} Gutes good	πράξιν. ^{AorAktInf} zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj} lässt uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	τῇδε ^D hierbei in this	ώς ^{Kon} dass that	πολλὴ ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἔστιν ^{PräAkt} ist is		
ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	αὐτὸν ^N es itself	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	δυοῖν ^{AdjDuD} von zwei of two	γὰρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.			
ἢ ^{Kon} entweder either	γὰρ ^{Pt} denn	οἷον ^N gleich wie as if	μηδὲν ^N nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἰσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενὸς ^G von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have		
τὸν ^{ArtA} den	τεθνεῶτα, ^A Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^N irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens			
οὐσα ^N seiend being	καὶ ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῆ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another		
τόπον. ^A	καὶ ^{Kon}	εἴτε ^{Kon}	δῆ ^{Pt}	μηδεμία ^{AdjN}	αἰσθησίς ^N	ἔστιν ^{PräAkt}	ἄλλο ^{Kon}	οἶον ^N gleich wie as if	[40d] ὑπνος ^N Schlaf sleep		
ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N jemand someone	καθεύδων ^N schlafend sleeping	μηδ' ^{Kon}	ὄναρ ^A Traum dream	μηδὲν ^A nichts nothing	όρᾳ ^{PräAkt} sieht, he sees,	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἄν ^{Pt} wohl would		
εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ό ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^N ich I	γὰρ ^{Pt} denn for	οἴματι ^{Präm/P} meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^A jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^A ausgewählt habend having chosen			
δέοι ^{PräAktOp} müsste		ταύτην ^A diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἢ ^D in in	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν ^{AorSAkt} schließt he slept soundly	ώστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even		

ὄναρ ^A	ἰδεῖν, ^{AorSAktInf} zu sehen, to see,	καὶ ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und and also	καὶ ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life
τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐαυτοῦ ^G seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A gegenüber gestellt habend having set against	ταύτη ^D dieser to this	τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary					
σκεψάμενον ^A erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	πόσας ^A wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καὶ ^{Kon} und and	ἡδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καὶ ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights			
ταύτης ^G dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτὸς ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^G eigenen of him self	βίω ^D Leben, life,	οἴμαι ^{PräM/P} ich meine I think	ἄν ^{Pt} wohl would	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that
ἴδιώτην ^A Privat mann private man	τινά, ^A irgendeinen, someone,	ἄλλᾳ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἄν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὑρεῖν ^{AorSAktInf} zu finden to find		
αὐτὸν ^A ihn	ταύτας ^A diese these	πρὸς ^{Prp} gegenüber compared to	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	ἡμέρας ^A Tage days	καὶ ^{Kon} und and	νύκτας— ^A Nächte— nights—	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	τοιοῦτον ^{AdjN} solches such	ό ^{ArtN} der the
θάνατός ^N Tod death	ἐστιν, ^{PräAkt} ist, is,	κέρδος ^N Gewinn gain	ἔγωγε ^N ich ja I at least	λέγω ^{PräAkt} sage: I say:	καὶ ^{Kon} denn and	γάρ ^{Pt} ja for	οὐδὲν ^N nichts nothing	πλείων ^{AdjNKmp} mehr more	ό ^{ArtN} der the	πᾶς ^{AdjN} ganze whole	
χρόνος ^N Zeit time	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	οὕτω ^{Adv} so	δὴ ^{Pt} thus	εἴναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} wie than	μία ^{AdjN} eine one	νύξ. ^N Nacht. night.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wiederum again	οἷον ^N so etwas wie as if
ἀποδημῆσαι ^{AorAktInf} aus zu wandern to go abroad	ἐστιν ^{PräAkt} ist is	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod death	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον ^A Ort, place,	καὶ ^{Kon} und and		ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	
ἐστιν ^{PräAkt} sind is	τὰ ^{ArtN} die the	λεγόμενα, ^N gesagt werden being said,	ώς ^{Kon} dass that	ἄρα ^{Pt} ja then	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	εἰσι ^{PräAkt} sind are	πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the		τεθνεῶτες, ^N Gestorbene, having died,	
τι ^N welches what	μεῖζον ^{AdjNKmp} größer greater	ἀγαθὸν ^{AdjN} Gut good	τούτου ^G als dieses than this	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἄν ^{Pt} wohl, would, O	ὦ ^{Adv} o Männer men	ἄνδρες ^V Richter; judges;	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	τις ^N irgendeiner someone	

St. 41a

ἀφικόμενος ^N angekommen seiend having arrived	εἰς ^{Prp} in into	Ἄιδου, ^G des Hades, Hades,	ἀπαλλαγεὶς ^N AorPas los gelöst seiend having been released	τουτων ^G dieser hier from these here	τῷ ^{ArtG} der of the	φασκόντων ^G PräAkt behauptend seienden asserting
δικαστῶν ^G Richter judges	εἴναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εύρήσει ^{FuAkt} wird finden he will find	τοὺς ^{ArtA} die the	ώς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	δικαστάς, ^A Richter, judges,
λέγονται ^{PräM/P} werden gesagt are said	ἔκει ^{Adv} dort there	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	Μίνως ^N Minos Minos	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	Ῥαδάμανθυς ^N Rhadamanthus Rhadamanthus
Τριπτόλεμος ^N Triptolemos Triptolemus	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὅσοι ^N so viele wie as many as	τῷν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέω ^G halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN} gerecht just
ἐαυτῶν ^G der eigenen their own	βίω ^D Leben, life,	ἄρα ^{Pt} etwa then	φαύλη ^{AdjN} schlecht base	ἄν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἀποδημία; ^N Aus reise; sojourn abroad;
συγγενέσθαι ^{AorMedInf} zusammen kommen to be together	καὶ ^{Kon} und and	Μουσαίω ^D mit Musaios with Musaeus	καὶ ^{Kon} und and	Ἡσιόδῳ ^D mit Hesiod with Hesiod	καὶ ^{Kon} und and	Ομήρῳ ^D mit Homer with Homer
τις ^N irgendeiner someone	δέξαιτ' ^{AorMedOp} würde annehmen accept	ἄν ^{Pt} wohl would	ὑμῶν; ^G von euch; of you;	ἐγὼ ^N ich I	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πολλάκις ^{Adv} oft often
				γάρ ^{Pt} denn for		ἐθέλω ^{PräAkt} will I want
						τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died

εἰ Kon	ταῦτ' N Pr	ἐστιν PräAkt	ἀληθῆ. AdjN	ἐπεὶ Kon	ἔμοιγε D Pr	[41b]	καὶ Kon	αὐτῷ D Pr	θαυμαστὴ AdjN	ἄν Pt
wenn	dieses	ist	wahr. true.	da ja	mir ja		und	mir selbst	erstaunlich marvellous	wohl would
if	these	is	true.	since	to me at least		and	to my self		
εἴη PräAktOp	ἡ ArtN	διατριβή N	αὐτόθι, Adv	όπότε Kon	ἐντύχοιμι PräAktOp		Παλαμήδει D	καὶ Kon	Aἰαντί D	
wäre	die	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer	ich würde begegnen		Palamedes Dativ with Palamedes	und	Aias Dativ with Ajax	
it be	the			whenever	I might meet		and	and		
τῷ ArtD	Τελαμῶνος G	καὶ Kon	εἰ Kon	τις N Pr	ἄλλος AdjN	τῶν ArtG	παλαιῶν AdjG	διὰ Prp	κρίσιν A	Ἄδικον AdjA
dem	des Telamon	und	ob	irgendeiner	anderer other		Alten ancients	durch	Urteil	un gerecht unjust
the	of Telamon	and	if	someone	der of the		through	judgment		
τέθνηκεν, PerAkt	ἀντιπαραβάλλοντι D	τὰ ArtA	ἔμαυτοῦ G Pr	πάθη A	πρὸς Prp	τὰ ArtA	ἐκείνων— G Pr	ώς Kon		
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die	jener— of those—	wie as		
ἐγὼ N Pr	οἶμαι, PräM/P	οὐκ Pt	ἄν Pt	εἴη— PräAktOp	καὶ Kon	δὴ Pt	τὸ ArtN	μέγιστον, AdjNSup	τοὺς ArtA	
ich	meine ich,	nicht	wohl	wäre—	und	ja	das	größte, greatest,	die	
I	think,	not	would	unangenehm	und	indeed	the		the	
ἀκεῖ Adv	ἐξετάζοντα A	PräAkt	καὶ Kon	ἐρευνῶντα A	τῷ ArtA	ἐνταῦθα Adv	θιάγειν, PräInfAkt	τίς N Pr		
dort	prüfend	und	und	er forschend	so wie	die			zu verbringen, to spend time,	
there	examining	and	and	searching	just as	the	hier	wer who		
ἀὐτῶν G Pr	σοφός AdjN	ἐστιν PräAkt	καὶ Kon	τίς N Pr	οἴεται PräM/P	μέν, Pt	ἐστιν PräAkt	δ' Kon	οὕ Pt	πόσῳ AdjD
von ihnen	weise	ist	und	wer	meint er	zwar,	ist	aber	ἐπὶ Prp	πόσῳ
of them	wise	is	and	who	thinks	indeed,	is	but	um	wie viel how much
δ' Kon	ἄν Pt	τις, N Pr	ῷij	ἄνδρες V	δικασταί, V	δέξαιτο AorMedOp	ἐξετάσαι AorAktInfl	τὸν ArtA	ἐπὶ Prp	Τροίαν A
aber	wohl	irgendeiner, someone,	O	Männer	Richter, judges,	würde annehmen	auf zu prüfen	den	gegen	Troja
but	would	someone,	O	men		would accept	to examine	the	against	Troy
ἀγαγόντα A	[41c]	τὴν ArtA	πολλὴν AdjA	στρατιὰν A	ἡ Kon	Ὀδυσσέα A	ἡ Kon	Σίσυφον A	ἡ Kon	ἄλλους AdjA
AorSAkt	hin geführt habenden	die	viele	Heer army	oder	Odysseus	oder	Sisyphos	oder	andere others
having led		the	great		or	Odysseus	or	Sisyphus	or	
μυρίους AdjA	ἄν Pt	τις N Pr	εἴποι AorAktOp	καὶ Kon	ἄνδρας A	καὶ Kon	γυναῖκας, A	οἵς D Pr	ἐκεῖ Adv	
unzählige	wohl	irgendeiner	würde sagen	sowohl	Männer	als auch	Frauen, women,	mit welchen	dort	
countless	would	someone	might say	and	men	and		with whom	there	
διαλέγεσθαι PräM/Plnf	Kαὶ Kon	συνεῖναι PerM/Plnf	καὶ Kon	ἐξετάζειν PräInfAkt		ἀμήχανον AdjN	ἄν Pt	εἴη PräAktOp		
sich unterhalten	und	zusammen zu sein	und	zu prüfen	un möglich	wohl	would	wäre	it be	
to converse	and	to be with	and	to examine	impossible					
εὐδαιμονίας; G	πάντως Adv	οὐ Pt	δήπου Pt	τούτου G Pr	γε Pt	ἐνεκα Prp	οἱ ArtN	ἐκεῖ Adv		
des Glücks;	auf jeden Fall	nicht	wohl doch	dieses of this	ja	wegen	die	dort		
of happiness;	altogether	not	surely	at least	at least	for the sake of	the	there		
ἀποκτείνουσι PräAkt	τά ArtN	τε Pt γάρ Pt	ἄλλα AdjA	εὐδαιμονέστεροι AdjNKmp	εἰσιν PräAkt	οἱ ArtN	ἐκεῖ Adv	τῶν ArtG		
töten: they kill:	die	und	denn	andere		glücklicher	sind	die	dort	der
here,	the	and	and	other		happier	are	the	there	than the
ἐνθάδε, Adv	καὶ Kon	ἥδη Adv	τὸν ArtA	λοιπὸν AdjA	χρόνον A	ἀθάνατος AdjN	εἰσιν PräAkt	εἴπερ Kon	γε Pt	τά ArtN
hier,	und	schon	den	verbleibenden	Zeit time	un sterblich	sind,	wenn wirklich	ja	
here,	and	already	the	remaining		immortal	they are,	if indeed	at least	die
λεγόμενα N	ἀληθῆ. AdjN	ἀλλὰ Kon	καὶ Kon	ὑμᾶς A Pr	χρή, PräAkt	ἄνδρες V	die	at the		
gesagt werden den	wahr. true.	aber	und	euch	ist nötig,	δικασταί, V	den			
being said		but	also	you	it is needful,	richter, judges,				
εἴναι PräInfAkt	πρὸς Prp	τὸν ArtA	Θάνατον, A	καὶ Kon	τι A Pr	εὐέλπιας AdjA	οἱ ArtN	εκεῖ Adv		
zu sein	gegenüber	den	Tod, death,	und	irgend etwas	guter Hoffnung	sind	die		
to be	towards	the	death,	and	something	of good hope	are	the		
ὅτι Kon	οὐκ Pt	[41d]	ἐστιν PräAkt	ἀνδρὶ D	ἀγαθῷ AdjD	τοῦτο A Pr	διανοεῖσθαι PräM/Plnf	ἀληθές, AdjN		
dass	nicht	ist	einem Mann	guten	κακὸν AdjN	οὐδὲν N Pr	οὐτε Kon	wahr, true,		
that	not	there is	to a man	good	Übel	nichts	weder	noch		
τελευτήσαντι, D	AorAkt	οὐδὲ Kon	ἀμελεῖται PräM/P	ὑπὸ Prp	θεῶν G	οὐδὲν	neither	nor		
gestorben seiende,	auch nicht	auch nicht	wird vernachlässigt	von	Göttern	die	lebend seienden			
to one having ended,	nor		is neglected	by	gods	the	to one living			
τὰ ArtN	ἔμα AdjN	νῦν Adv	ἀπό Prp	τοῦ ArtG	ἀύτομάτου AdjG	τούτου G Pr	πράγματα N	Angelegenheiten·		
die	meinen	jetzt	aus	dem	selbst tätigen	desse	affairs·	auch nicht		
the	my	now	from	the	self acting	of this man		nor		

τοῦτο ^N dies, this,	Pr that	ὅτι ^{Kon} dass	ἥδη ^{Adv} schon already	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died	καὶ ^{Kon} und and	ἀπηλάχθαι ^{PerM/Plnf} befreit zu sein to have been released	πραγμάτων ^G von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN} besser better
ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι. ^D mir. to me.	διὰ ^{Prp} wegen because of	τοῦτο ^A dies this	καὶ ^{Kon} und and	ἐμὲ ^A mich me	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν ^{AorAkt} wandte ab turned away	τὸ ^{ArtN} das the
ἔγω ^ε ich ja I at least	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D ab gestimmt habenden having voted down	μου ^G meiner of me	καὶ ^{Kon} auch and	τοῖς ^{ArtD} den to the	κατηγόροις ^D Anklägern accusers	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	καὶ ^{Kon} und and
χαλεπαίνω ^{.PräAkt} zürne ich. I am angry.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οὐ ^{Pt} nicht not	ταύτῃ ^D dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the	διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P} stimmten ab gegen they were voting down	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very
κατηγόρουν ^{,ImpAkt} klagten an, they were accusing,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	οἰόμενοι ^N meinend thinking	βλάπτειν ^{PräInfAkt} zu schaden· to harm·	[41e]	τοῦτο ^N dies this	αύτοῖς ^D ihnen to them	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy	
μέμφεσθαι ^{.PräM/Plnf} zu tadeln. to blame.	τοσόνδε ^{AdjN} so viel nur just so much	μέντοι ^{Pt} jedoch however	αύτῶν ^G ihrer of them	δέοματι ^{PräM/P} bitte ich· I ask·	τοὺς ^{ArtA} die the	ὑεῖς ^A Söhne meine, of me,	ἐπειδὰν ^{Kon} sobald wenn whenever	
ἡβήσωσι, ^{AorAktKnj} sie mündig werden, they come of age,	τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv} bestraft, punish,	ῷ ⁱ ἄνδρες, ^V o Männer, O men,	ταύτα ^{AdjA} dies selben the same	ταῦτα ^A diese these	λυποῦντες ^N betrübend grieving	ἄπερ ^A welches gerade which		
ἔγω ^N ich	ὑμᾶς ^A euch	ἔλύπουν ^{ImpAkt} betrühte ich, was grieving,	ἔὰν ^{Kon} falls if ever	ὑμῖν ^D euch to you	δοκώσιν ^{PräAktKnj} scheinen sie they seem	χρημάτων ^G der Gelder of money	ἄλλου ^{AdjG} anderen of other	τού ^G von etwas of anything
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich kümmern to care for	ἡ ^{Kon} als than	ἀρετῆς ^G Tugend, of virtue,	καὶ ^{Kon} und and	ἔὰν ^{Kon} falls if ever	δοκώσι ^{PräAktKnj} scheinen sie they seem	τι ^A etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
μηδὲν ^N nichts nothing	ὄντες, ^N seiend, being,	όνειδίζετε ^{PräAktImv} schmähet reproach	αύτοῖς ^D ihnen to them	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	ἔγω ^N ich I	ὑμῖν, ^D euch, to you,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P} kümmern sie sich they care for	ὦν ^G wessen of which	δεῖ ^{PräAkt} nötig ist, it is necessary,	καὶ ^{Kon} und and	οἴονταί ^{PräM/P} meinen sie they think	τι ^A etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὄντες ^N seiend being	
οὐδενὸς ^G von nichts of nothing	ἄξιοι. ^{AdjN} würdig.	καὶ ^{Kon} und and	ἔὰν ^{Kon} falls if ever					

St. 42a

ταῦτα ^A dieses these	ποιῆτε, ^{AorAktKnj} tut, you may do,	δίκαια ^{Adja} Gerechtes just	πεπονθὼς ^N erritten habend having suffered	ἔγω ^N ich I	ἔσομαι ^{FuM/P} werde sein shall be	ὑφ ^{Prp} von by	ὑμῶν ^G euch you	αὐτός ^N selbst my self
καὶ ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	ὑεῖς. ^N Söhne. sons.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔδη ^{Adv} schon already	ώρα ^N Zeit time	ἀπιέναι ^{PräInfAkt} weg zu gehen, to depart,	τε ^{Pt} und and
ὑμῖν ^D euch to you	δε ^{Kon} aber but	βιωσομένοις ^D werde lebend seienden· about to live·	ὁπότεροι ^{AdjN} welcher der uns beiden which of the two	δε ^{Kon} aber but	ἡμῶν ^G von uns of us	ἔρχονται ^{PräM/P} gehen are going	ἐπ ^{Prp} auf zu toward	ἄμεινον ^{AdjN} Besseres better
πρᾶγμα, ^A Sache, matter,	ἄδηλον ^{AdjN} un klar unclear	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	πλὴν ^{Prp} außer except	ἡ ^{Kon} als or	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott. god.		